追加集合

（ロ）第二部　第一部ニ後續スル追加集合

$3C_LC_MC_HN$　t_dKdWN_L　d_stabb ナルカ又ハ $6KdCN$　$t_dd_sAWC_H$

數字 3 及 6 ハ符號ヲ識別スル爲ニ使用セラル

度溫並上空ノ度ニ上ノ觀及上空測濕風

二　海上ニ在ル船舶ニ依リ行ハルル上空ノ風並ニ上空ノ溫度及濕度ニ關スル報告ハ陸上ニ在ル測候所ニ依ル右現象ニ關スル觀測ト同一ノ式ニテ送ラルヘシ右觀測ハ船舶ノ位置、觀測ノ日附及時刻ヲ示ス PQLLL lllGG ナル二集合ニ依リ先行セラルヘク報告ハ PILOT SHIP 又ハ TEMP SHIP ナル言語ニ依リ先行セラルヘシ

報所陸上ノ短測縮候

丙　陸上ニ在ル各測候所ニ依ル飛行ニ關スル短縮報告

陸上ニ在ル各測候所ヨリノ報告ニ用ユヘキ符號ノ記號樣式ハ左ノ如シ

第一樣式

（一）第一樣式

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN

b) Deuxième partie. Groupes complémentaires, faisant suite aux premiers groupes,

soit: $3C_LC_MC_HN$　t_dKdWN_L　d_sfabb
soit: $6KdCN$　$t_dd_sAWC_H$

Les chiffres 3 et 6 servent à identifier les codes.

II. Les observations du vent en altitude ou de température et d'humidité en altitude, effectuées par des navires en mer, sont chiffrées comme les observations de ces phénomènes par des stations terrestres. On fait précéder les observations par les deux groupes PQLLL lllGG qui indiquent la position du navire, la date et l'heure de l'observation. Les messages sont précédés des mots: "PILOT SHIP" ou "TEMP SHIP".

C. MESSAGES ABRÉGÉS DES STATIONS A TERRE INDIVIDUELLES POUR L'AVIATION

Les formes symboliques de code pour les messages de stations à terre individuelles sont les suivantes:

(1) Première forme:

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN

(b) Second part. Additional groups, following the first groups:

either: $3C_LC_MC_HN$　t_dKdWN_L　d_sfabb
or: $6KdCN$　$t_dd_sAWC_H$

The figures 3 and 6 are used to indicate the Codes.

II. Reports of wind in the upper air or temperature and humidity in the upper air, made by ships at sea, are sent in the same form as observations of these phenomena by land stations. The observations are preceded by the two groups PQLLL lllGG which give the position of the ship, date and time of the observation. Reports are preceded by the words "PILOT SHIP" or "TEMP SHIP".

C. ABBREVIATED REPORTS FROM INDIVIDUAL LAND STATIONS FOR AVIATION

The symbolic forms of code for reports from individual land stations are as follows.

(1) First form:

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN

第二樣式

（二）第二樣式

IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

右符號樣式ハ又急變ノ報告ニモ使用セラルルモノトス此ノ場合ニ於テハ右ハ指示文字ニ依リ先行セラレ且第七附屬書第七附錄ノ規定ニ從フ追加集合ニ依リ後續セラルルコトヲ得

序ノ集成通報配列順

丁　集成通報ノ配列

（イ）一定數ノ測候所、船舶又ハ航空機ヨリノ觀測ヲ包含スル集成通報ハ左ノ方法ニ依リ各節ニ配列セラルヘシ

急變ニ關スル報告

第一節ニ於テハ急變（險惡ナル現象又ハ天候ノ恢復）ニ關スル報告ヲ示スヘシ右ハ指示文字ノ集合ニテ構成セラレ飛行ニ對スル報告ニ關スル常規ノ符號樣式ニ於ケル數字ノ集合ニ依リ後續セラルヘシ右數字集合ハ第七附屬書第七附錄ニ示サルル樣式ニ於ケル追加報知ニ依リ定メラルル如ク後續セラルヘシ

(2) Seconde forme;

IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

Ces formes de code sont aussi employées pour les messages de variations brusques: dans ce cas elles sont précédées de lettres indicatives et elles peuvent être suivies de groupes additionnels, conformément aux spécifications de l'Appendice G7.

D. DISPOSITIONS DES MESSAGES COLLECTIFS

a) Les messages collectifs, comprenant les observations d'un certain nombre de stations, de navires ou d'aéronefs, seront disposés en sections de la manière suivante:

Dans la première section seront donnés les messages de variations brusques (phénomènes dangereux ou améliorations du temps). Ceux-ci consisteront en groupes de lettres indices, suivis de groupes de chiffres dans la forme normale de code relative aux messages pour l'aviation, suivis eux-mêmes, comme prescrit, de renseignements additionnels dans la forme indiquée à l'Appendice G7.

(2) Second form:

IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

These forms of code are also employed for reports of sudden changes: in such case they are preceded by index letters and may be followed by additional groups in accordance with the specifications of Appendix G7.

D. ARRANGEMENT OF COLLECTIVE MESSAGES

(a) Collective messages, comprising the observations of a certain number of stations, ships or aircraft, will be arranged in sections in the following manner:

In the first section will be given reports of sudden changes (dangerous phenomena or improvement of weather). These will consist of groups of index letters, followed by groups of figures in the normal code form relating to reports for aviation, these latter being followed as prescribed by additional information in the form indicated in Appendix G7.

所陸ノ上報測告候

第二節ニ於テハ陸上ニ在ル各測候所ヨリノ總合的觀測ニ關スル常規ノ符號樣式ニ依ル報告ヲ示スヘシ本節ハ必要アルトキハ SYNOP ナル文字ニ依リ先行セラルルコトヲ得（本節ハ全ク數字ノ集合ヨリ成リ各集合ハ五箇ノ數字ヲ包含スヘシ但シ右集合カ第二符號樣式ニ依ル觀測ヲ含ム場合ニ於テハ四箇ノ數字ノ集合タルヘシ）

Dans la deuxième section seront donnés les messages dans la forme normale de code relative aux observations synoptiques des stations à terre individuelles. Cette section peut être précédée, s'il est nécessaire, des lettres SYNOP. (La section consistera entièrement en groupes de chiffres, chaque groupe renfermant cinq chiffres, sauf lorsqu'elle comprendra des observations dans la seconde forme de code, auquel cas des groupes de quatre chiffres se rencontreront).

In the second section will be given reports in the normal code form relating to synoptic observations of individual land stations. This section may if necessary be preceded by the letters SYNOP. (The section will consist entirely of groups of figures, each group comprising five figures, save when it comprises observations in the second code form, in which case groups of four figures will be met with).

告船機舶及航空

第三節ニ於テハ船舶（及航空機）ヨリノ報告ヲ示スヘシ右ハ通常數字ノ集合（各集合ハ五箇ノ數字）ニ依リ構成セラルヘシ尤モ集成通報ニ包含セラルル各船舶ヨリノ觀測カ總テ同一符號ニ依ラサルカ又ハ數字集合ノ同數ヲ包含セサルトキハ報告ノ本節ハ指示數又ハ指示文字ヲ包含セシメ各船舶ヨリノ觀測ヲ容易ニ判別スルコトヲ得セシムヘシ本節ハ SHIP ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la troisième section seront donnés les messages des navires (et des aéronefs). Ceux-ci consisteront ordinairement en groupes de chiffres (cinq chiffres dans chaque groupe). Si toutefois les observations de navires individuels, contenues dans un message collectif, ne sont pas toutes dans le même code ou ne renferment pas toutes le même nombre de groupes de chiffres, cette section du message devra comprendre des nombres indicatifs ou des lettres indicatives afin de permettre que les observations des différents navires soient facilement séparées. Cette section devra être précédée des lettres SHIP.

In the third section will be given reports from ships (and from aircraft). These will usually consist of groups of figures (five figures in each group). If however the observations of individual ships contained in a collective message are not all in the same code or do not all comprise the same number of figure groups, this section of the report should comprise index numbers or index letters, so as to permit of the observations of the different ships being easily separated. This section should be preceded by the letters SHIP.

短縮報告

第四節ニ於テハ陸上ニ在ル測候所及船舶（及航空機）ヨリノ短縮報告ヲ示スヘシ本節ハ ABRÉGÉ ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la quatrième section seront donnés les messages abrégés des stations à terre et des navires (et des aéronefs). La section devra être précédée des lettres ABRÉGÉ.

In the fourth section will be given abbreviated reports from land stations and from ships (and aircraft). The section should be preceded by the letters ABRÉGÉ.

雲ノ觀ノ測運動

第五節ニ於テハ雲ノ運動ノ觀測ニ關スル報告ヲ示スヘシ各測候所ニ對シ通報ハ右測候所ニ關スル三箇ノ數字ノ指示集合ニ依リ先行セラルヘシ本節ハ NEPH ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la cinquième section seront donnés les messages sur les observations du déplacement des nuages. Pour chaque station le message devra être précédé du groupe indicatif de trois chiffres relatif à la station. La section devra être précédée des lettres NEPH.

In the fifth section will be given reports on observations of the movement of clouds. For each station the message should be preceded by the index group of three figures relating to the station. The section should be preceded by the letters NEPH.

報上告層風ノ

第六節ニ於テハ上層風ニ關スル報告ヲ示スヘシ觀測ニシテ海上ニ在ル船舶ヨリ出ツルトキハ各觀測ハ SHIP ナル言語竝ニ PQLLL 及 IIIGG ナル二箇ノ集合ニ依リ先行セラルヘシ本節ハ PILOT ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la sixième section seront donnés les messages sur le vent en altitude. Si les observations émanent de navires en mer, chaque observation devra être précédée du mot SHIP et des deux groupes PQLLL IIIGG. La section devra être précédée des lettres PILOT.

In the sixth section will be given reports of upper wind. If the observations emanate from ships at sea, each observation should be preceded by the word SHIP and the two groups PQLLL and IIIGG. The section should be preceded by the letters PILOT.

報及上告濕空度温ノ度

第七節ニ於テハ上空ノ温度及濕度ニ關スル報告ヲ示スヘシ各測候所ニ對シ通報ハ該測候所ニ關スル三箇ノ數字ヨリ成ル指示集合ニ依リ先行セラルヘシ觀測ニシテ海上ニ在ル船舶ヨリ出ツルモノナルトキハ各觀測ハ SHIP ナル言語竝ニ PQLLL 及 IIIGG ナル二箇ノ集合ニ依リ先行セラルヘシ本節ハ TEMP ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la septième section seront donnés les messages sur la température et l'humidité de l'air en altitude. Pour chaque station, les messages devront être précédés du groupe indicatif de trois chiffres relatif à la station. Si les observations émanent de navires en mer, chaque observation devra être précédée du mot SHIP et des deux groupes PQLLL IIIGG. La section devra être précédée des lettres TEMP.

In the seventh section will be given reports on the temperature and humidity of the upper air. For each station the messages should be preceded by the index group of three figures relating to the station. If the observations emanate from ships at sea, each observation should be preceded by the word SHIP and the two groups PQLLL IIIGG. The section should be preceded by the letters TEMP.

豫報

第八節ニ於テハ豫報ヲ示スヘシ豫報ニシテ第七附屬書第十附錄ノ數字符號ニ依ル場合ニ於テハ本節ハ PREVI ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la huitième section seront données les prévisions. Si les prévisions sont dans le code chiffré de l'Appendice G10, la section devra être précédée des lettres PREVI.

In the eighth section forecasts will be given. If the forecasts are in the coded figures of Appendix G10, the section should be preceded by the letters PREVI.

觀測ヲ告ヘタル遲延報

第九節ニ於テハ必要アルトキ觀測ノ通報ニシテ通常前發表時ニ於テ發出スヘキモノナリシモ接受遲延シタル爲常規ノ時刻ニ傳達スルコト能ハサリシモノヲ示スヘシ本節ハ RETARD ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la neuvième section seront donnés lorsqu'il sera nécessaire, les messages d'observations qui auraient dû être normalement émis à une heure antérieure d'émission, mais ont été reçus trop tard pour être émis à l'heure normale. Cette section devra être précédée des lettres RETARD.

In the ninth section will be given whenever necessary messages of observations which should normally have been issued at a previous hour of issue but were received too late to be transmitted at the normal hour. This section should be preceded by the letters RETARD.

訂正

第十節ニ於テハ必要アルトキ既ニ發表セラレタル報告ニ對スル訂正ヲ示スヘシ本節ハ RECTIF ナル文字ニ依リ先行セラルヘシ

Dans la dixième section, seront données, lorsqu'il sera nécessaire, les corrections aux messages émis précédemment. Cette section devra être précédée des lettres RECTIF.

In the tenth section will be given whenever necessary corrections of reports previously issued. This section should be preceded by the letters RECTIF.

「エカキー」ノ附ー記ルニ

（ロ）一切ノ觀測及上空報告ハ「同等」記號（＝）（「モールス」信號ハ —•••— ）ニ依リ後續セラルルコトヲ要ス

b) Toute observation et tout sondage sera toujours suivi du signe égal (=) (en Morse —•••—).

(b) All observations and upper air reports must be followed by the "equals" sign (=) (in Morse —•••—).

約配列ノ要

（ハ）集成通報ノ配列ハ左ノ表ニ於テ簡單ニ約述セラルルモノトス

c) La disposition des messages collectifs est résumée brièvement dans la liste ci-après):

(c) The arrangement of collective messages is briefly resumed in the following list:

節	內容	指示文字
一	急變ニ關スル報告	
二	陸上ニ在ル測候所ヨリノ報告	(SYNOP)
三	船舶及航空機ヨリノ報告	SHIP
四	短縮報告	ABRÉGÉ
五	測雲器ニ依ル觀測	NEPH
六	上層風	PILOT
七	上空ノ濕度及濕度	TEMP
八	豫報	PREVI
九	報告ノ遲延シタル觀測	RETARD
十	訂正	RECTIF

Section	Contenu	Lettres indicatives
1	Avis de variations brusques.	
2	Messages de stations à terre.	(SYNOP)
3	Messages des navires et des aéronefs	SHIP
4	Messages abrégés	ABRÉGÉ
5	Observations néphoscopiques	NEPH
6	Vent en altitude	PILOT
7	Température et humidité de l'air en altitude ...	TEMP
8	Prévisions	PREVI
9	Observations en retard...	RETARD
10	Corrections	RECTIF

Section	Contents	Index letters
1	Reports of sudden changes.	
2	Reports from land stations.	(SYNOP)
3	Reports from ships and aircraft	SHIP
4	Abbreviated reports	ABRÉGÉ
5	Observations by nephoscope	NEPH
6	Upper wind	PILOT
7	Temperature and humidity of upper air	TEMP
8	Forecasts	PREVI
9	Delayed observations ...	RETARD
10	Corrections	RECTIF

報告觀氣ノ爲ノ式表

完全ナル集成通報ノ記號樣式ニシテ朝ノ觀測ニ關スル通報（陸上ニ在ル測候所及船舶ヨリノ通報ニ關スル第一樣式ヲ使用セラルル場合）ヲ包含スルモノハ左ノ如クナルヘシ

La forme symbolique d'un message collectif complet, comprenant les messages sur les observations du matin (si les premières formes des messages des stations à terre et des navires sont utilisées) sera la suivante:

The symbolic form of a complete collective message, embracing messages concerning morning observations (if the first forms of messages from land stations and ships are used) would be as follows:

w_2GGgg	DDDDD	$IIIC_LC_M$	$wwVhN_L$	DDFWN	PPP	DN_3n_3	=	
(SYNOP =)	$IIIC_LC_M$	$wwVhN_L$	DDFWN	BBBTT	UC_Habb	RR_{jj}	=	
	$IIIC_LC_M$	.....	.....	.....	.....	.....	=	
SHIP =	PQLLL	IIIGG	DDFww	BBVTT	$3C_LC_MC_HN$	t_qKdWN_L	d_sfabb	=
	PQLLL	.....	.....	.....	.....	.....	.....	=
ABRÉGÉ =	$IIIC_LC_M$	$wwVhN_L$	DDFWN =					
	$IIIC_LC_M$	$wwVhN_L$	DDFWN	CCC	SV_s	=		
	$IIIC_LC_M$	.....	..... =					
NEPH =	III	CddFF	(CddFF) =					
	III	CddFF	.....	.....	=			

PILOT	= IIIGG	h_1ddff	(h_1ddff)	=				
	IIIGG	h_1ddff	.....	.....	=			
SHIP	= PQLLL	IIIGG	h_1ddff	.....	.....	=		
TEMP	= III	YYGG	BBTTU	(BBTTU)	=			
	III	YYGG	BBTTU	.....	.....	=		
SHIP	= PQLLL	IIIGG	BBTTU	.....	.....	=		
PREVI	= YYGG0	$G_1L_1L_1L_1l_1$	$D_1D_1FG_22$	$h_1d_1d_1f_13$	$W_1N_1hG_24$	V_cVlG_25	$pilG_26$	=
	YYGG0	.....	.....	.....	.....	.....	.....	=
RETARD	= SHIP =	PQLLL	IIIGG	DDFww	.....	.....	=	
RECTIF	= TEMP =	III	YYGG	BBTTU	.....	.....	=	

報告要素ノ氣象狀態ヲ一覽圖ニ作ルニ要スル集成通報ヲ傳達スル場合ニ於テ使用スヘキ短縮樣式ノ集ニ關スル明文

戊　種々ノ地點ニ於ケル觀測ニ依リ氣象狀態ノ一覽圖ヲ作ルニ要スル集成通報ヲ傳達スル場合ニ於テ使用スヘキ短縮樣式

右通報ノ樣式ハ左ノ如シ

III　DDFww　BBVTT

第三　符號ノ種別

注意　左ノ符號ハ番號ノ各級ノ對シ順續連ニ使用セラルヘキ番號ヲ爲ス爲餘白トシテ殘サレタリ

各級ニ於テ使用セラルル符號ノ實際ノ番號ハ各級ノ初頭ニ於テ示サルヘシ

左ノ表ハ記號カ級中ニ配屬スル狀態ヲ示スモノトス

級	記號（符號ヲ有ス）
零	*A*, a.
一	C, C_L, C_M, C_H
二	D, d, d_s, *DD*, dd, E
三	*F*, F_m, F_1, f, f_1, FF, ff
四	G_1, G_2, H_1, *h*, h_1, h_2
五	i, k, l
六	N, N_L, N_1, N_3, N_4, n_3, n_4
七	P, *p*, Q, R, *RR*, *S*
八	t_d, U, V, V_s, V_c
九	W, W_1, *ww*, w_2, w_3

E. FORME ABRÉGÉE POUR LA TRASMISSION DE MESSAGES COLLECTIFS DONNANT UN APERÇU DE LA SITUATION MÉTÉOROLOGIQUE PAR DES OBSERVATIONS DE DIFFÉRENTS POINTS

La forme de ces messages sera:

III　DDFww　BBVTT

III. DESCRIPTION DES CODES

N. B.—Les codes ci-après sont numérotés dans l'ordre de succession pour chaque décade de nombres, mais à la fin de chaque décade certains nombres ont été laissés en blanc, afin de prévoir des nombres disponibles pour de nouveaux codes, si ces derniers sont jugés nécessaires.

Le nombre réel de codes utilisés dans chaque décade est indiqué au commencement de chaque décade.

Le tableau ci-après indique la manière dont les symboles sont répartis dans les décades:

Décade	Symboles dont les codes sont donnés
0	*A*, a.
1	C, C_L, C_M, C_H
2	D, d, d_s, *DD*, dd, E
3	*F*, F_m, F_1, f, f_1, FF, ff
4	G_1, G_2, H_1, *h*, h_1, h_2
5	i, K, l
6	N, N_L, N_1, N_3, N_4, n_3, n_4
7	P, *p*, Q, R, *RR*, *S*
8	t_d, U, *V*, V_s, V_c
9	W, W_1, *ww*, w_2, w_3

E. ABBREVIATED FORM FOR THE TRANSMISSION OF COLLECTIVE MESSAGES GIVING A SYNOPSIS OF THE METEOROLOGICAL SITUATION BY MEANS OF OBSERVATIONS FROM DIFFERENT POINTS

The form of these messages is:

III　DDFww　BBVTT

III. SPECIFICATION OF THE SCALES

N. B.—The codes given below are numbered in order of succession for each decade of numbers, but at the end of each decade certain numbers have been left in blank, to provide numbers available for new codes if such are deemed necessary.

The actual number of codes used in each decade is indicated at the commencement of each decade.

The following table indicates the manner in which the symbols are distributed in the decades:

Decade	Symbols (whose codes are given)
0	*A*, a
1	C, C_L, C_M, C_H
2	D, d, d_s, *DD*, dd, E
3	*F*, F_m, F_1, f, f_1, FF, ff
4	G_1, G_2, H_1, *h*, h_1, h_2
5	i, K, l
6	N, N_L, N_1, N_3, N_4, n_3, n_4
7	P, *p*, Q, R, *RR*, *S*
8	t_d, U, *V*, V_s, V_c
9	W, W_1, *ww*, w_2, w_3

號及符號

零級（第一及第二符號）

第一符號

數字一字ニ依リ示サレタル氣壓變化ノ量及特徴 *(A)*

數字符號	特徴	過去三時間ニ於ケル變化（中「ミリバー」ニテ）
0	氣壓計靜止	零又ハ一
1	徐上昇	二又ハ三
2	上昇	四乃至七
3	急上昇	八乃至十二
4	最急上昇	十二以上
5	徐降下	二又ハ三
6	降下	四乃至七
7	急降下	八乃至十二
8	最急降下	十二以上

第二符號

觀測時刻前三時間中ニ於ケル氣壓變化ノ特徴 (a)

數字符號	種別	
0	上昇後降下	現在氣壓ハ三時間前ニ比シ高シ又ハ同シ
1	上昇後靜止又ハ上昇後比較的徐ニ上昇	
2	不定	
3	靜止又ハ上昇	
4	降下若ハ靜止後上昇、又ハ上昇後比較的急ニ上昇	
5	降下後上昇	現在氣壓ハ三時間前ニ比シ低シ
6	降下後靜止、又ハ降下後比較的徐ニ降下	
7	不定	
8	降下	
9	靜止若ハ上昇後降下、又ハ降下後比較的急ニ降下	

DÉCADE ZÉRO (CODES 1 ET 2)

CODE 1

VALEUR ET CARACTÉRISTIQUE DE LA TENDANCE BAROMÉTRIQUE EXPRIMÉES PAR UN SEUL CHIFFRE

(A)

Chiffre du Code	Caractéristique	Variations en 3 heures (en 1/2 millibars)
0	Stationnaire	0 ou 1
1	En hausse lente ...	2 ou 3
2	En hausse.....	4 à 7
3	En hausse rapide...	8 à 12
4	En hausse très rapide	plus de 12
5	En baisse lente ...	2 ou 3
6	En baisse	4 à 7
7	En baisse rapide...	8 à 12
8	En baisse très rapide	plus de 12

CODE 2

CARACTÉRISTIQUES DE LA TENDANCE BAROMÉTRIQUE PENDANT LA PÉRIODE DE TROIS HEURES PRÉCÉDANT L'HEURE DE L'OBSERVATION (a).

Chiffre du Code	Description	
0 = En hausse, puis en baisse.		
1 = En hausse, puis stationnaire; ou en hausse, puis en hausse plus lente.	La pression barométrique est plus haute ou est la même que trois heures auparavant.	
2 = Irrégulier.		
3 = Stationnaire ou en hausse.		
4 = En baisse ou stationnaire, puis en hausse; ou en hausse, puis en hausse plus rapide.		
5 = En baisse, puis en hausse.		
6 = En baisse, puis stationnaire; ou en baisse, puis en baisse plus lente.	La pression barométrique est plus basse que trois heures auparavant.	
7 = Irrégulier.		
8 = En baisse		
9 = Stationnaire ou en hausse, puis en baisse; ou en baisse, puis en baisse plus rapide.		

DECADE ZERO (CODES 1 AND 2)

CODE 1

AMOUNT AND CHARACTERISTIC OF BAROMETRIC TENDENCY EXPRESSED BY A SINGLE FIGURE

(A)

Code figure	Characteristic	Change in last 3 hours (in half-millibars)
0	Barometer steady ...	0 or 1
1	Rising slowly	2 or 3
2	Rising	4 to 7
3	Rising quickly.....	8 to 12
4	Rising very rapidly.	more than 12
5	Falling slowly.....	2 or 3
6	Falling	4 to 7
7	Falling quickly	8 to 12
8	Falling very quickly.	more than 12

CODE 2

CHARACTERISTIC OF BAROMETRIC TENDENCY DURING THE PERIOD OF THREE HOURS PRECEDING THE TIME OF OBSERVATION (a).

Code figure	Specification	
0 = Rising then falling		
1 = Rising then steady; or rising then rising more slowly		
2 = Unsteady	Barometer now higher than or the same as 3 hours ago.	
3 = Steady or rising		
4 = Falling or steady, then rising; or rising then rising more quickly		
5 = Falling then rising		
6 = Falling then steady; or falling then falling more slowly		
7 = Unsteady	Barometer now lower than 3 hours ago.	
8 = Falling		
9 = Steady or rising then falling; or falling then falling more quickly		

雲ノ形ヘ続キ

第一級（第十乃至第十三符號）

第十符號

雲ノ形（C）

數字符號

1	卷　雲	Ci.
2	卷層雲	Ci. St.
3	卷積雲	Ci. Cu.
4	高積雲	A. Cu.
5	高層雲	A. St.
6	層積雲	St. Cu.
7	亂　雲	Nb.
8	積雲又ハ片積雲	Cu. 又ハ Fr. Cu.
9	積亂雲	Cu. Nb.
0	層雲又ハ片層雲	St. 又ハ Fr. St.

第十一符號

下層雲ノ形（C_L）

下層雲ノ形ヘ続キ

數字符號

0	下層雲ナシ
1	晴天時ノ積雲
2	鐵砧ヲ有セサル大積雲
3	積亂雲
4	積雲ノ擴大ニ依リ形成セラレタル層積雲
5	層雲又ハ層積雲ノ層
6	亂雲
7	晴天時ノ積雲及層積雲
8	大積雲（又ハ積亂雲）及層積雲
9	大積雲（又ハ積亂雲）及亂雲

下層ノ雲ニシテ暗、霧、降砂又ハ地表面ニ於ケル其ノ他ノ現象ニ依リテ見ルコトヲ得サルトキハ雲ノ形ハ連字符（-）界線（/）又ハ十字線（×）ニ依リ表示セラルヘシ

第十二符號

中層雲ノ形（C_M）

中層雲ノ形ヘ続キ

數字符號

0	中層雲ナシ
1	典型的高層雲（薄シ）
2	典型的高層雲（濃シ）（太陽又ハ月ヲ見ルコトヲ得ス）

DÉCADE 1 (CODES 10 A 13)

CODE 10

NATURE D'UN *NUAGE* (C)

Chiffre du Code

1 = Cirrus	Ci.
2 = Cirrostratus	Ci. St.
3 = Cirrocumulus	Ci. Cu.
4 = Altocumulus	A. Cu.
5 = Altostratus	A. St.
6 = Stratocumulus	St. Cu.
7 = Nimbus	Nb.
8 = Cumulus ou fractocumulus	Cu. ou Fr. Cu.
9 = Cumulonimbus	Cu. Nb.
0 = Stratus ou fractostratus	St. ou Fr. St.

CODE 11

NATURE DES NUAGES INFÉRIEURS (C_L)

Chiffre du Code

0 = Pas de nuages inférieurs.

1 = Cumulus de beau temps.

2 = Cumulus puissants ou tourmentés sans enclume.

3 = Cumulonimbus.

4 = Stratocumulus formés par l'étalement de cumulus.

5 = Couche de stratus ou de stratocumulus.

6 = Nimbus.

7 = Cumulus de beau temps et stratocumulus.

8 = Cumulus puissants ou tourmentés (ou cumulonimbus) et stratocumulus.

9 = Cumulus puissants ou tourmentés (ou cumulonimbus) et nimbus.

Lorsque les nuages inférieurs seront invisibles soit par suite d'obscurité, de brouillard, de tempête de poussière, soit par suite d'autres phénomènes au sol, la nature des nuages sera indiquée par un trait d'union (-), une barre de fraction (/) ou le signe ×.

CODE 12

NATURE DES NUAGES MOYENS (C_M)

Chiffre du Code

0 = Pas de nuages moyens.

1 = Altostratus typique mince.

2 = Altostratus typique épais (Soleil ou Lune invisible).

DECADE 1 (CODES 10 TO 13)

CODE 10

CLOUD FORM (C)

Code figure

1 = Cirrus	Ci.
2 = Cirro-Stratus	Ci. St.
3 = Cirro-Cumulus	Ci. Cu.
4 = Alto-Cumulus	A. Cu.
5 = Alto-Stratus	A. St.
6 = Strato-Cumulus	St. Cu.
7 = Nimbus	Nb.
8 = Cumulus or Fracto-Cumulus	Cu. or Fr. Cu.
9 = Cumulo-Nimbus	Cu. Nb.
0 = Stratus or Fracto-Stratus	St. or Fr. St.

CODE 11

FORM OF LOW CLOUD (C_L)

Code figure

0 = No low cloud.

1 = Fair weather cumulus.

2 = Large cumulus without anvil.

3 = Cumulo-nimbus.

4 = Strato-cumulus formed by the spreading out of cumulus.

5 = Layer of stratus or strato-cumulus.

6 = Nimbus.

7 = Fair weather cumulus and strato-cumulus.

8 = Large cumulus (or cumulo-nimbus) and strato-cumulus.

9 = Large cumulus (or cumulo-nimbus) and nimbus.

When low clouds are invisible owing to obscurity, fog, dust storm or other phenomena at the surface, the form of cloud will be indicated by a hyphen (-), a solidus (/) or a cross (×).

CODE 12

FORM OF MEDIUM CLOUD (C_M)

Code figure

0 = No medium clouds.

1 = Typical alto-stratus (thin).

2 = Typical alto-stratus (thick) (sun or moon invisible).

3 高積雲又ハ層積雲ノ一層	3 = Couche d'altocumulus, ou de stratocumulus, à un seul niveau.	3 = Single layer of alto-cumulus or stratocumulus.
4 分離シテ縞チナス高積雲、個々ハ漸減ス（屢扁豆狀チ呈ス）	4 = Altocumulus en bandes isolées; présentant souvent individuellement des caractères de dissolution (souvent lenticulaire).	4 = Alto-cumulus in isolated bands. Individually decreasing (often lenticular).
5 縞チナス高積雲（漸增ス）	5 = Altocumulus en bandes (envahissant le ciel).	5 = Alto-cumulus in bands (increasing).
6 積雲ノ擴大ニ依リ形成セラレタル高積雲	6 = Altocumulus provenant de l'étalement de sommets de cumulus.	6 = Alto-cumulus formed from the spreading out of cumulus.
7 高層雲チ伴フ高積雲又ハ高積雲ニ似タル部分チ伴フ高層雲	7 = Altocumulus associé à altostratus ou altostratus avec des parties à caractère d'altocumulus.	7 = Alto-cumulus associated with altostratus or alto-stratus with parts resembling alto-cumulus.
8 塔狀高積雲（又ハボロボロノ斷片チ成セル高積雲）	8 = Altocumulus castellatus (ou en flocons cumuliformes désagrégés).	8 = Alto-cumulus castellatus (or alto-cumulus in ragged fragments).
9 數層チナセル高積雲ニシテ一般ニ纖維質ノ幕及空ノ混亂シタル外觀チ伴フモノ	9 = Altocumulus à plusieurs niveaux généralement associés avec des voiles fibreux. Aspect chaotique du ciel.	9 = Alto-cumulus in several layers generally associated with fibrous veils and a chaotic appearance of the sky.
中層雲カ霧、暗、降砂若ハ地表面ニ於ケル其ノ他ノ現象ニ依リ又ハ下層雲ノ充滿シタル層ニ依リ見ルコトチ得サルトキハ雲ノ形ハ連字符 (-) 界線 (/) 又ハ十字線 (×) ニ依リ表示セラルヘシ	Lorsque les nuages moyens seront invisibles, soit par suite de brouillard, d'obscurité, de tempête de poussière, soit par suite d'autres phénomènes au sol ou encore par suite d'une couche complète de nuages inférieurs, la nature des nuages sera indiquée par un trait d'union (-), une barre de fraction (/) ou le signe ×.	When the medium clouds are invisible owing to fog, obscurity, dust storm or other phenomena at the surface or owing to a complete layer of low cloud, the form of cloud will be indicated by a hyphen (-), a solidus (/) or a cross (×).
注意 中層雲ノ場合ニ於テハ千九百十年ノ國	Note.—Des cirrocumulus de l'Atlas	Note.—In the case of medium clouds,

氣上部號へ

際規定ノ卷積雲ハ單獨ニ又ハ高積雲ト共ニ現ハルルコトアリ	international des nuages de 1910 peuvent se présenter avec les nuages moyens, soit seuls, soit combinés avec de l'altocumulus.	cirro-cumulus of the International Specification of 1910 can appear either alone or in combination with alto-cumulus.
第十三符號 **上層雲ノ形 (C_H)**	**CODE 13** NATURE DES NUAGES SUPÉRIEURS (C_H)	**CODE 13** FORM OF HIGH CLOUD (C_H)
數字符號	Chiffre du Code	Code figure
0 上層雲ナシ	0 = Pas de nuages supérieurs.	0 = No high cloud.
1 細キ卷雲增加セスシテ點在ス	1 = Cirrus fins, dont la quantité n'augmente pas; isolés, épars.	1 = Fine cirrus not increasing: sparse.
2 細キ卷雲增加セス數多キモ連續シタル層チナサス	2 = Cirrus fins, dont la quantité n'augmente pas; abondants mais ne formant pas une couche continue.	2 = Fine cirrus not increasing: abundant but not a continuous layer.
3 鐵砧狀卷雲（普通濃厚）	3 = Cirrus d'enclume généralement denses.	3 = Anvil cirrus (usually dense).
4 細キ卷雲增加ス普通總狀チナス	4 = Cirrus dont la quantité augmente; généralement en crochets terminés par une petite griffe ou une petite touffe.	4 = Fine cirrus increasing: usually in tufts.
5 空ニ擴大シツツアルモ水平線上四十五度チ超エサル卷雲（時ニ放射狀ノ縞チナス）又ハ卷層雲「註一」	5 = Cirrus (souvent en bandes polaires) ou cirrostratus (1), envahissant le ciel, mais ne dépassant pas 45° au-dessus de l'horizon.	5 = Cirrus (often in polar bands) or cirro-stratus (1) invading the sky but not exceeding 45° above the horizon.
「註一」 卷雲及卷層雲ハ共存スルコトチ得	(1) Les cirrus et les cirrostratus peuvent coexister.	(1) Cirrus and cirro-stratus may coexist.

6	空ニ擴大シツツアリ且水平線上四十五度ヲ超ユル卷雲（時ニ放射狀ノ縞ヲナス）又ハ卷層雲「註一」
7	全天ヲ覆フ卷層雲ノ幕
8	卷層雲增加セス且全天ヲ覆ハス
9	卷層雲優勢ニシテ卷雲少シ

上層雲カ暗、霧、降砂若ハ地表面ニ於ケル其ノ他ノ現象ニ依リ又ハ下層雲若ハ中層雲ノ充滿シタル層ニ依リ見エサルトキハ雲ノ形ハ連字符（-）界線（/）又ハ十字線（×）ニ依リ表示セラルヘシ

注意　卷積雲ハ 1 乃至 8 型ノ何レカト共ニ現ハルルコトアルヘシ

「註一」卷雲及卷層雲ハ共存スルコトヲ得

6 = Cirrus (souvent en bandes polaires) ou cirrostratus (1) envahissant le ciel et dépassant 45° au-dessus de l'horizon.

7 = Voile de cirrostratus couvrant tout le ciel.

8 = Cirrostratus n'augmentant pas et ne couvrant pas tout le ciel.

9 = Cirrocumulus prédominant associé à des cirrus en faible quantité.

Lorsque les nuages supérieurs seront invisibles, soit par suite d'obscurité, de brouillard, de tempête de poussière, soit par suite d'autres phénomènes au sol ou encore par suite d'une couche complète de nuages inférieurs ou moyens, la nature des nuages sera indiquée par un trait d'union (-), une barre de fraction (/) ou le signe ×.

Note.—Des cirrocumulus peuvent en outre se présenter dans chacun des ciels décrits de 1 à 8.

(1) Les cirrus et les cirrostratus peuvent coexister.

6 = Cirrus (often in polar bands) or cirro-stratus (1) invading the sky and exceeding 45° above the horizon.

7 = Veil of cirro-stratus covering whole sky.

8 = Cirro-stratus not increasing and not covering whole sky.

9 = Cirro-cumulus, predominating, and a little cirrus.

When the high clouds are invisible owing to obscurity, fog, dust storm or other phenomena at the surface or owing to a complete layer of low or medium cloud, the form of cloud will be indicated by a hyphen (-), a solidus (/) or a cross (×).

Note.—Cirro-cumulus may occur with any of the types 1 to 8.

(1) Cirrus and cirro-stratus may coexist.

第二級（第二十乃至第二十三符號）

第二十符號

現象ノ來ル方向（D）

「ウネリ」ノ來ル方向（d）

船舶運動ノ方向（d_s）

數字符號

0	靜	止
1	北	東
2	東	
3	南	東
4	南	
5	南	西
6	西	
7	北	西
8	北	

第二十一符號

地上附近ヲ吹ク風ノ方向ニシテ觀測前一時間以內ニ强風又ハ陣風（線陣風）ノ在リシコトヲ示スモノ（*DD*）

風ノ方向	數字符號	强風アリシトキノ數字符號	陣風アリシトキノ數字符號
靜穩	00	33	67
北北東	02	35	69

DÉCADE 2 (CODES 20 A 23)

CODE 20

DIRECTION D'OU VIENT UN PHÉNOMÈNE (D)

DIRECTION D'OU VIENT LA HOULE (d)
DIRECTION DU MOUVEMENT DU NAVIRE (d_s)

Chiffre du Code	
0 =	Stationnaire
1 =	NE
2 =	E
3 =	SE
4 =	S
5 =	SW
6 =	W
7 =	NW
8 =	N

CODE 21

DIRECTION D'OU SOUFFLE LE *VENT* PRÈS DU SOL AVEC INDICATION DE LA PRÉSENCE DE RAFALES OU DE GRAINS (OU LIGNE DE GRAINS) PENDANT L'HEURE PRÉCÉDANT L'OBSERVATION (*DD*)

Direction du vent	Chiffre du Code	Chiffre du Code avec rafales	Chiffre du Code avec grains
Calme .	00	33	67
NNE ..	02	35	69

DECADE 2 (CODES 20 TO 23)

CODE 20

DIRECTION FROM WHICH THE PHENOMENON COMES (D)
DIRECTION FROM WHICH SWELL COMES (d)
DIRECTION OF MOVEMENT OF SHIP (d_s)

Code figure	
0 =	Stationary
1 =	N. E.
2 =	E.
3 =	S. E.
4 =	S.
5 =	S. W.
6 =	W.
7 =	N. W.
8 =	N.

CODE 21

DIRECTION FROM WHICH THE *WIND* BLOWS NEAR THE GROUND WITH INDICATION OF THE PRESENCE OF GALES OR SQUALLS (OR LINE OF SQUALLS) DURING THE HOUR PRECEDING THE OBSERVATION (*DD*)

Direction of wind	Code figure	Code figure with gales	Code figure with squalls
Calm.....	00	33	67
NNE....	02	35	69

北　東	04	37	71
東北東	06	39	73
東	08	41	75
東南東	10	43	77
南　東	12	45	79
南南東	14	47	81
南	16	49	83
南南西	18	51	85
南　西	20	53	87
西南西	22	55	89
西	24	57	91
西北西	26	59	93
北　西	28	61	95
北北西	30	63	97
北	32	65	99

注意　観測ノ正確度カ許ストキハ方位盤ノ中間點モ亦示サルヘシ

第二十二符號

上層風ノ吹キ又ハ雲ノ來ル方向 (dd)

方雲吹上層風ノ向ノキ又ハ來ルハノ

方　向	九十九吉来時以下ノ風ノトキノ數字符號	九十九吉来時以上ノ風ノトキノ數字符號
靜　穩	00	
五度乃至十五度	01	51
十五度乃至二十五度	02	52
二十五度乃至三十五度	03	53
三十五度乃至四十五度	04	54
四十五度乃至五十五度	05	55
五十五度乃至六十五度	06	56
六十五度乃至七十五度	07	57
七十五度乃至八十五度	08	58
八十五度乃至九十五度	09	59
九十五度乃至百五度	10	60
百五度乃至百十五度	11	61
百十五度乃至百二十五度	12	62
百二十五度乃至百三十五度	13	63
百三十五度乃至百四十五度	14	64
百四十五度乃至百五十五度	15	65
百五十五度乃至百六十五度	16	66
百六十五度乃至百七十五度	17	67
百七十五度乃至百八十五度	18	68
百八十五度乃至百九十五度	19	69
百九十五度乃至二百五度	20	70
二百五度乃至二百十五度	21	71
二百十五度乃至二百二十五度	22	72
二百二十五度乃至二百三十五度	23	73
二百三十五度乃至二百四十五度	24	74

NE....	04	37	71
ENE..	06	39	73
E	08	41	75
ESE ..	10	43	77
SE.....	12	45	79
SSE...	14	47	81
S.....	16	49	83
SSW...	18	51	85
SW....	20	53	87
WSW..	22	55	89
W.....	24	57	91
WNW.	26	59	93
NW ...	28	61	95
NNW..	30	63	97
N.....	32	65	99

Note. — Lorsque la précision des observations le permet, on utilise également les points intermédiaires de la rose des vents.

CODE 22

DIRECTION D'OU SOUFFLE LE VENT EN ALTITUDE, OU D'OU VIENNENT LES NUAGES (dd)

Direction	Chiffre du Code av. vent inf. à 99 Km/h.	Chiffre du Code av. vent sup. à 99 Km/h.
Calme.....	00	
de 5° à 15°.	01	51
de 15° à 25°.	02	52
de 25° à 35°.	03	53
de 35° à 45°.	04	54
de 45° à 55°.	05	55
de 55° à 65°.	06	56
de 65° à 75°.	07	57
de 75° à 85°.	08	58
de 85° à 95°.	09	59
de 95° à 105°.	10	60
de 105° à 115°.	11	61
de 115° à 125°.	12	62
de 125° à 135°.	13	63
de 135° à 145°.	14	64
de 145° à 155°.	15	65
de 155° à 165°.	16	66
de 165° à 175°.	17	67
de 175° à 185°.	18	68
de 185° à 195°.	19	69
de 195° à 205°.	20	70
de 205° à 215°.	21	71
de 215° à 225°.	22	72
de 225° à 235°.	23	73
de 235° à 245°.	24	74

NE	04	37	71
ENE....	06	39	73
E.....	08	41	75
ESE.....	10	43	77
SE.....	12	45	79
SSE.....	14	47	81
S	16	49	83
SSW....	18	51	85
SW.....	20	53	87
WSW...	22	55	89
W.....	24	57	91
WNW...	26	59	93
NW.....	28	61	95
NNW...	30	63	97
N.....	32	65	99

Note. — When the precision of the observations permits, the intermediate points of the wind rose will also be read.

CODE 22

DIRECTION FROM WHICH UPPER WIND BLOWS OR FROM WHICH CLOUD COMES (dd)

Direction	Code figure with wind below 99 Km/h.	Code figure with wind above 99 Km/h.
Calm ...	00	
5° to 15°	01	51
15° to 25°	02	52
25° to 35°	03	53
35° to 45°	04	54
45° to 55°	05	55
55° to 65°	06	56
65° to 75°	07	57
75° to 85°	08	58
85° to 95°	09	59
95° to 105°	10	60
105° to 115°	11	61
115° to 125°	12	62
125° to 135°	13	63
135° to 145°	14	64
145° to 155°	15	65
155° to 165°	16	66
165° to 175°	17	67
175° to 185°	18	68
185° to 195°	19	69
195° to 205°	20	70
205° to 215°	21	71
215° to 225°	22	72
225° to 235°	23	73
235° to 245°	24	74

	二百四十五度乃至二百五十五度	25	75	de 245° à 255°.	25	75	245° to 255°	25	75
	二百五十五度乃至二百六十五度	26	76	de 255° à 265°.	26	76	255° to 265°	26	76
	二百六十五度乃至二百七十五度	27	77	de 265° à 275°.	27	77	265° to 275°	27	77
	二百七十五度乃至二百八十五度	28	78	de 275° à 285°.	28	78	275° to 285°	28	78
	二百八十五度乃至二百九十五度	29	79	de 285° à 295°.	29	79	285° to 295°	29	79
	二百九十五度乃至三百五度	30	80	de 295° à 305°.	30	80	295° to 305°	30	80
	三百五度乃至三百十五度	31	81	de 305° à 315°.	31	81	305° to 315°	31	81
	三百十五度乃至三百二十五度	32	82	de 315° à 325°.	32	82	315° to 325°	32	82
	三百二十五度乃至三百三十五度	33	83	de 325° à 335°.	33	83	325° to 335°	33	83
	三百三十五度乃至三百四十五度	34	84	de 335° à 345°.	34	84	335° to 345°	34	84
	三百四十五度乃至三百五十五度	35	85	de 345° à 355°.	35	85	345° to 355°	35	85
	三百五十五度乃至三百六十度及零度乃至五度	36	86	de 355° à 360° et de 0° à 5°..	36	86	355° to 360° and 0° to 5°	36	86
地面ノ狀態	第二十三符號 地面ノ狀態（E）			CODE 23 ETAT DU SOL (E)			CODE 23 STATE OF GROUND (E)		
	數字符號			Chiffre du Code			Code figure		
	0　地面ハ乾燥セリ			0 = Sol sec.			0 = Ground dry.		
	1　地面ハ濕潤ナリ			1 = Sol humide.			1 = „ wet.		
	2　地面ハ出水セリ			2 = Sol détrempé.			2 = „ flooded.		
	3　地面ハ溶ケル雪ニテ覆ハレタリ			3 = Sol couvert de neige fondante.			3 = „ covered with thawing snow.		
	4　地面ハ堅ク且乾キテ凍結セリ			4 = Sol gelé et sec.			4 = „ frozen hard and dry.		
	5　地面ハ氷又ハ雨氷ニテ覆ハレタリ			5 = Sol couvert de glace ou de verglas.			5 = „ covered with ice or glazed frost		
	6　地面ハ一部分雪又ハ雹ニテ覆ハレタリ			6 = Sol couvert en partie par de la neige ou de la grêle.			6 = „ party covered by snow or hail.		
	7　地面ハ十五糎以下ノ雪ニテ覆ハルルモ地面ハ凍結セス			7 = Sol non gelé couvert d'une couche de neige inférieure à 15 cm.			7 = „ covered with snow less than 15 cm. but ground not frozen.		
	8　地面ハ十五糎以下ノ雪ニテ覆ハレ且地面ハ凍結ス			8 = Sol gelé couvert d'une couche de neige inférieure à 15 cm.			8 = „ covered with snow less than 15 cm. and ground frozen.		
	9　地面ハ深サ十五糎以上ノ雪ニテ覆ハレタリ			9 = Sol couvert d'une couche de neige supérieure à 15 cm.			9 = „ covered with snow greater than 15 cm. deep.		
風級（「ボーフォール」風力ニ依ル風級）	第三級（第三十乃至第三十六符號） 第三十符號 「ボーフォール」風級ニ依ル風力（F） （平坦且開ケタル地上約六米ノ高サニ於テ測定シタル速度）			DÉCADE 3 (CODES 30 A 36) CODE 30 FORCE DU VENT D'APRÈS L'ECHELLE DE BEAUFORT (F) (VITESSE MESURÉE UNE A HAUTEUR D'ENVIRON 6 MÈTRES AU-DESSUS D'UN TERRAIN PLAT ET DÉGAGÉ)			DECADE 3 (CODES 30 TO 36) CODE 30 FORCE OF THE WIND ON THE BEAUFORT SCALE (F) (SPEED MEASURED AT A HEIGHT OF ABOUT 6 METRES ABOVE FLAT AND OPEN GROUND)		
	電信數字	「ボーフォール」級數	速度限界 吉米時	毎秒米數	Chiffres à télégraphier	Chiffres Beaufort	Limites de vitesse Km/h. m. par sec.	Figures to telegraph	Beaufort figures	Speed limits km/hr. m. per second
	0	〇	〇乃至一	〇乃至〇、五	0	0	0- 1 0- 0,5	0	0	0- 1 0-0.5
	1	一	二乃至六	〇、六乃至一、七	1	1	2- 6 0,6- 1,7	1	1	2- 6 0.6- 1.7

2	二	七乃至十二	一、八乃至三、三
3	三	十三乃至十八	三、四乃至五、二
4	四	十九乃至二十六	五、三乃至七、四
5	五	二十七乃至三十五	七、五乃至九、八
6	六	三十六乃至四十四	九、九乃至十二、四
7	七	四十五乃至五十四	十二、五乃至十五、二
8	八	五十五乃至六十五	十五、三乃至十八、二
9	九	六十六乃至七十七	十八、三乃至二十一、五
9	十	七十八乃至九十	二十一、六乃至二十五、一
9	十一	九十一乃至百四	二十五、二乃至二十九
9	十二	百四以上	二十九以上

注意　風力十、十一及十二ハ「storm ten」「storm eleven」「storm twelve」ノ言語ニテ表サレ右言語ハ測候所ノ觀測ノ符號電文ニ後續スルモノトス

2	2	7- 12	1,8- 3,3
3	3	13- 18	3,4- 5,2
4	4	19- 26	5,3- 7,4
5	5	27- 35	7,5- 9,8
6	6	36- 44	9,9-12,4
7	7	45- 54	12,5-15,2
8	8	55- 65	15,3-18,2
9	9	66- 77	18,3-21,5
9	10	78- 90	21,6-25,1
9	11	91-104	25,2 - 29
9	12	sup. à 104	sup. à 29

Note. — Les forces du vent 10, 11 et 12 sont exprimées par les mots "Tempête dix", "Tempête onze", "Tempête douze", ces mots faisant stuite à l'observation chiffrée de la station.

2	2	7- 12	1.8- 3.3
3	3	13- 18	3.4- 5.2
4	4	19- 26	5.3- 7.4
5	5	27- 35	7.5- 9.8
6	6	36- 44	9.9-12.4
7	7	45- 54	12.3-15.2
8	8	55- 65	15.3-18.2
9	9	66- 77	18.3-21.5
9	10	78- 90	21.6-25.1
9	11	91-104	25.2 - 29
9	12	above 104	above 29

Note. — Forces of the wind 10, 11 and 12 are expressed by the words "Storm ten", "Storm eleven", "Storm twelve"; these words following the coded observation of the station.

風級ヲ力ニ依ルフォールニ依ル「ボー」

第三十一符號

「ボーフォール」風級ニ依ル最大風力 (Fm) ニシテ左ノ變更ヲ加ヘタルモノ

傳達數字	「ボーフォール」級數
0	風級十
1	風級十一
2	風級十二
3	風級零乃至三
4	風級四
5	風級五
6	風級六
7	風級七
8	風級八
9	風級九

第三十二符號

下層雲ノ概算速度 (F1)

推下層雲速度ノ概算

數字符號	該當平均速度吉米時以下	限界速度吉米時
0	五	零乃至七
1	十五	八乃至二十二

CODE 31

FORCE MAXIMA DU VENT (Fm) SELON L'ECHELLE BEAUFORT, AVEC LES MODIFICATIONS SUIVANTES :

Chiffres à transmettre	Chiffres Beaufort
0 =	force 10
1 =	force 11
2 =	force 12
3 =	force 0 à 3
4 =	force 4
5 =	force 5
6 =	force 6
7 =	force 7
8 =	force 8
9 =	force 9

CODE 32

VITESSE APPROXIMATIVE DES NUAGES BAS (F1)

Chiffre du Code	Vitesse moyenne correspondante exprimée en kilomètres à l'heure ; moins de :	Limites de vitesse exprimées en km. à l'heure
0 =	5	0- 7
1 =	15	8- 22

CODE 31

MAXIMUM FORCE OF WIND (Fm) ON THE BEAUFORT SCALE, WITH THE FOLLOWING MODIFICATIONS :

Figures to transmit	Beaufort figures
0 =	force 10
1 =	force 11
2 =	force 12
3 =	force 0 to 3
4 =	force 4
5 =	force 5
6 =	force 6
7 =	force 7
8 =	force 8
9 =	force 9

CODE 32

APPROXIMATE SPEED OF LOW CLOUD (F1)

Code figure	Corresponding mean speed in km. per hour ; less than	Limits of speed in km. per hour
0 =	5	0- 7
1 =	15	8- 22

2	三十	二十三乃至三十七	2 =	30	23- 37	2 =	30	23- 37
3	四十五	三十八乃至五十二	3 =	45	38- 52	3 =	45	38- 52
4	六十	五十三乃至六十七	4 =	60	53- 67	4 =	60	53- 67
5	七十五	六十八乃至八十二	5 =	75	68- 82	5 =	75	68- 82
6	九十	八十三乃至九十七	6 =	90	83- 97	6 =	90	83- 97
7	百五	九十八乃至百十二	7 =	105	98-112	7 =	105	98-112
8	百二十	百十三乃至百二十七	8 =	120	113-127	8 =	120	113-127
9	百三十五	百二十八乃至百四十二	9 =	135	128-142	9 =	135	128-142

船舶ノ速度

第三十三符號

船舶ノ速度 (f)

數字符號	每時「ノット」當リ速度
0	雰
1	一乃至三
2	四乃至六
3	七乃至九
4	十乃至十二
5	十三乃至十五
6	十六乃至十八
7	十九乃至二十一
8	二十二乃至二十四
9	二十四以上

CODE 33

VITESSE DU NAVIRE (f)

Chiffre du Code	Vitesse en mille marins à l'heure
0	0
1	1- 3
2	4- 6
3	7- 9
4	10-12
5	13-15
6	16-18
7	19-21
8	22-24
9	sup. à 24

CODE 33

SPEED OF THE SHIP (f)

Code figure	Speed in knots per hour
0	0
1	1- 3
2	4- 6
3	7- 9
4	10-12
5	13-15
6	16-18
7	19-21
8	22-24
9	more than 24

上層風ノ速度

第三十四符號

上層風ノ速度 (f_1)

上層風ノ速度ハ每時吉米ノ速度ヲ示ス最初ノ數字ヲ以テ報告セラル九十九吉米時以上ノ速度ニ對シテハ風ノ方向ニ對スル數字ニ五十ヲ加ヘ且時速百吉米ヲ減シタル速度ヲ報告スルモノトス

數字符號	風速
0	零乃至九吉米時
1	十乃至十九吉米時
2	二十乃至二十九吉米時
3	三十乃至三十九吉米時
4	四十乃至四十九吉米時
5	五十乃至五十九吉米時
6	六十乃至六十九吉米時
7	七十乃至七十九吉米時
8	八十乃至八十九吉米時
9	九十乃至九十九吉米時

CODE 34

VITESSE DU VENT EN ALTITUDE (f_1)

Cette vitesse est transmise au moyen du premier des chiffres donnant la vitesse en kilomètres à l'heure. Pour les vitesses au-dessus de 99 Km/h. on ajoute 50 aux chiffres donnant la direction du vent et on chiffre la vitesse diminuée de 100 kilomètres à l'heure.

Chiffre du Code	Vitesse du vent
0 =	0- 9 kilomètres à l'heure
1 =	10-19 „ „
2 =	20-29 „ „
3 =	30-39 „ „
4 =	40-49 „ „
5 =	50-59 „ „
6 =	60-69 „ „
7 =	70-79 „ „
8 =	80-89 „ „
9 =	90-99 „ „

CODE 34

SPEED OF UPPER WIND (f_1)

This is reported by the first of figures giving the speed in kilometres per hour. For speeds above 99 km/hr. 50 is added to the figures for wind direction and the speed reduced by 100 kilometres per hour is coded.

Code figure	Speed of wind
0 =	0- 9 kilometres per hour
1 =	10-19 „ „
2 =	20-29 „ „
3 =	30-39 „ „
4 =	40-49 „ „
5 =	50-59 „ „
6 =	60-69 „ „
7 =	70-79 „ „
8 =	80-89 „ „
9 =	90-99 „ „

雲ノ相對速度

第三十五符號

雲ノ相對速度 (FF)

測雲器ニ依リ測定セラレタルモノナリ雲ノ

CODE 35

VITESSE RELATIVE DES NUAGES (FF)

Déterminée au néphoscope et telle

CODE 35

FHE RELATIVE SPEED OF CLOUDS (FF)

As determined by nephoscope and

上空ニ於ケル風ノ速度

實際ノ速度ハ吉米時ヲ以テ左ノ公式ニ依リ算定セラルヘシ

$$ff = \frac{h}{1.000} \times FF$$

第三十六符號

上空ニ於ケル風ノ速度ニシテ吉米時ヲ以テ示シタルモノ (ff)

數字符號	風　速
00	風ナシ
01	風一吉米時
02	風二吉米時
、、、、、、、、、、	
98	風九十八吉米時
99	風九十九吉米時

九十九吉米時以上ノ數値ニ對シテハ終ノ二數字ノミヲ用ヒ風ノ方向ddヲ示ス數ニ五十ヲ加フルモノトス

後業ノ報表期間

第四級（第四十乃至第四十五符號）

第四十符號

豫報發表時後ノ期間 (G_1) ニシテ其ノ範圍內ニ入ルモノ

數字符號	期　間
0	三時間
1	六時間
2	九時間
3	十二時間
4	十八時間
5	二十四時間
6	今夜
7	日暮ヨリ夜半ニ至ル
8	夜半ヨリ夜明ニ至ル
9	明日

第四十一符號

發現ノ時刻 (G_2)

數字符號	
0	G_1 ニ依リ示サレタル期間中
1	G_1 ノ最初一二時間中
2	G_1 ノ最初三四時間中
3	朝
4	午後
5	夜　中
6	最　初

que la vitesse réelle du nuage sera donnée en kilomètres-heure par l'équation:

$$ff = \frac{h}{1.000} \times FF$$

CODE 36

VITESSE DU VENT EN ALTITUDE EN KILOMÈTRES A L'HEURE (ff)

Chiffre du Code	Vitesse du vent
00 =	calme
01 =	vent de 1 km. à l'heure
02 =	vent de 2 km. à l'heure
.....	
98 =	vent de 98 km. à l'heure
99 =	vent de 99 km. à l'heure

Pour les valeurs supérieures à 99 Km/h., on donnera seulement les deux derniers chiffres et l'on ajoutera 50 aux chiffres indiquant la direction du vent dd.

DÉCADE 4 (CODES 40 A 45)

CODE 40

PÉRIODE COUVERTE PAR LA PRÉVISION (G_1)

Cette période commence à l'heure de la transmission.

Chiffre du Code	Période
0 =	3 heures
1 =	6 heures
2 =	9 heures
3 =	12 heures
4 =	18 heures
5 =	24 heures
6 =	cette nuit
7 =	du crépuscule à minuit
8 =	de minuit à l'aurore
9 =	demain.

CODE 41

HEURE DE L'ÉVÉNMENT(G_2)

Chiffre du Code	
0 =	pendant la période indiquée par G_1.
1 =	pendant les 1 à 2 premières heures de G_1.
2 =	pendant les 3 à 4 premières heures de G_1.
3 =	dans la matinée.
4 =	dans l'après-midi.
5 =	dans la nuit.
6 =	au commencement.

such that the actual speed of the cloud will be given in kilometres per hour by the equation:

$$ff = \frac{h}{1,000} \times FF$$

CODE 36

THE SPEED OF THE WIND IN THE UPPER AIR, IN KILOMETRES PER HOUR (ff)

Code figure	Speed of wind
00 =	calm
01 =	wind 1 km. per hour
02 =	wind 2 km. per hour
.....	
98 =	wind 98 km. per hour
99 =	wind 99 km. per hour

For values greater than 99 km. per hour the last two figures only are used and 50 is added to the number indicating wind direction dd.

DECADE 4 (CODES 40 TO 45)

CODE 40

PERIOD AFTER TIME OF ISSUE (G_1) TO WHICH THE FORECAST REFERS

Code figure	Period
0 =	3 hours.
1 =	6 hours.
2 =	9 hours.
3 =	12 hours.
4 =	18 hours.
5 =	24 hours.
6 =	to-night.
7 =	from dusk to midnight.
8 =	from midnight to dawn.
9 =	to-morrow.

CODE 41

TIME OF OCCURRENCE (G_2)

Code figure	
0 =	in the period indicated by G_1.
1 =	during the first 1-2 hours of G_1.
2 =	during the first 3-4 hours of G_1.
3 =	in the morning.
4 =	in the afternoon.
5 =	at night.
6 =	at first.

7 後
8 一時的
9 時々

サレ測及上
タ定濕空
ルセ度溫
高ラノ度

第四十二符號

上空ノ溫度及濕度ノ測定セラレタル高サ (H_1)

（數字符號ヲ電報セス）

二百米	地上
五百米	地上
一千米	平均海面上
一千五百米	平均海面上
二千米	平均海面上
二千五百米	平均海面上
三千米	平均海面上
四千米	平均海面上
五千米	平均海面上
六千米	平均海面上

リノ雲
ノ地ノ
高上底
サヨ部

第四十三符號

雲ノ底部ノ地上ヨリノ高サ (*h*)

雲ノ分離セルトキハ（例之 C_L ニ依リ示サルル雲ノ底部ノ水準以下ノ水準ヲ有スル片積雲又ハ片層雲ノ斷片）(h) ニ對シテ示サルル數字ハ C_L ニ依リ測定セラレタル雲ノ底部ノ地上ヨリノ高サタルヘク且雲ノ斷片ノ形、量及高サヲ示ス特別ノ集合ハ傳達セラルヘシ

若シ片雲ノ外下層雲ナキトキハ右片雲ノ高サハ (h) ニ依リ示サルヘシ尤モ中層雲ノ片雲カ同時ニ二千五百米以下ノ水準ニ於テ觀測セラルルトキハ (h) ハ右中層雲ノ高サヲ示スヘク該片雲ノ高サハ特別ノ集合ニテ示サルヘシ

下層雲皆無ニシテ中層雲及上層雲カ測候所ノ水準面上二千五百米以內ニ於テ觀測セラレタルトキハ (h) ハ右雲ノ底部ニ依ルヘシ

數字符號	測候所上ノ雲ノ高サ「註一」
0	零乃至五十米
1	五十乃至百米

「註一」 山地ニ在ル測候所ニ對シテハ本符號ハ測候所及眼下ニ在ル雲ノ上部トノ間ノ高度ノ差異ヲ示ス爲ニ使用セラルヘシ

7 = plus tard.
8 = temporairement.
9 = de façon intermittente.

CODE 42

HAUTEURS AUXQUELLES SE RAPPORTENT LES OBSERVATIONS *DE TEMPÉRATURE ET D'HUMIDITÉ* EN ALTITUDE (H_1)

(Aucun chiffre conventionnel ne sera télégraphié.)

200 mètres	au-dessus du niveau du sol.
500 mètres	au-dessus du niveau du sol.
1.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
1,500 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
2.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
2.500 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
3.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
4.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
5.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.
6.000 mètres	au-dessus du niveau moyen de la mer.

CODE 43

HAUTEUR AU-DESSUS DU SOL *DE LA BASE DES NUAGES* (*h*)

Lorsqu'il y a des nuages isolés, par exemple des fragments de fractocumulus ou de fractostratus, à un niveau inférieur à celui de la base des nuages que l'on signale par C_L, on donnera pour "h" la hauteur au-dessus du sol de la base des nuages signalés par C_L et l'on transmet un groupe spécial donnant la nature, la quantité, la hauteur des fragments de nuages.

S'il n'y a pas d'autres nuages inférieurs que des fragments, on signale par "h" la hauteur de ces fragments. Toutefois, si l'on observe en même temps quelques fragments des nuages moyens à un niveau inférieur à 2.500 mètres, on indiquera par "h" la hauteur de ces nuages moyens et l'on donnera la hauteur des fragments par un groupe spécial.

S'il n'y a pas du tout de nuages inférieurs et que l'on observe des nuages moyens ou supérieurs à moins de 2.500 mètres au-dessus du niveau de la station, "h" se rapportera à la base de ces nuages.

Chiffre du Code	Hauteur des nuages au-dessus de la station (1)
0	0 à 50 mètres
1	50 à 100 mètres

(1) Pour les stations de montagne, on utilisera le code pour indiquer la différence d'altitude entre la station et la partie supérieure de nuages qui se trouvent en dessous.

7 = later.
8 = temporarily.
9 = occasionally.

CODE 42

HEIGHTS AT *WHICH* UPPER AIR *TEMPERATURE AND HUMIDITY* ARE REPORTED (H_1)

(No Code figure telegraphed)

200 metres	above ground.
500 metres	above ground.
1,000 metres	above mean sea level.
1,500 metres	above mean sea level.
2,000 metres	above mean sea level.
2,500 metres	above mean sea level.
3,000 metres	above mean sea level.
4,000 metres	above mean sea level.
5,000 metres	above mean sea level.
6,000 metres	above mean sea level.

CODE 43

HEIGHT ABOVE GROUND *OF BASE OF CLOUD* (*h*)

When there are isolated clouds, for example, fragments of fracto-cumulus or fracto-stratus, at a level below that of the base of cloud given by C_L, the figure given for "h" will be the height above ground of the base of clouds reported by C_L and a special group giving the form, amount and height of the fragments of cloud will be transmitted.

If there are no low clouds except fragments, the height of these fragments will be given by "h". If however some fragments of medium clouds are observed at the same time at a level below 2,500 metres, "h" will indicate the height of these medium clouds and the height of the fragments will be given by a special group.

If there are no low clouds at all and medium or high clouds are observed at less than 2,500 metres above the level of the station, "h" will relate to the base of these clouds.

Code figure	Height of clouds above the station (1)
0	0 to 50 m.
1	50 to 100 m.

(1) For mountainous stations the code will be used to indicate the difference of altitude between the station and the upper part of clouds which are below.

2	百乃至二百米	
3	二百乃至三百米	
4	三百乃至六百米	
5	六百乃至一千米	
6	一千乃至一千五百米	
7	一千五百乃至二千米	
8	二千乃至二千五百米	
9	下層雲ナシ	

サレ測上度定ルセ風ラノ高

第四十四符號

上層風ノ測定セラレタル高サ (h_1)

數字符號	平均海面上ノ米
1	二百米
2	五百米
3	一千米
4	一千五百米
5	二千米
6	三千米
7	四千米
8	五千米
9	六千米

六千米以上ノ高サニ對シテハ本符號ノ數字ハ左ノ意義ヲ有スルモノト認メラルヘシ

數字符號	平均海面上ノ米
0	七千米
1	八千米
2	九千米
3	一萬米
4	一萬一千米
5	一萬二千米
6	一萬三千米
7	一萬四千米
8	一萬五千米
9	一萬六千米

注意　總合的報告カ測風氣球ノ成績ヲ傳達スル測候所ニ於ケル地上ノ風ノ觀測ヲ含マサルトキハ右各測候所ニ於ケル上層風ヲ示ス數字ノ集合ハ上層風ノ觀測ト同一符號ニテ地上ニ於ケル風ヲ示ス追加集合 hiddvv ニ依リ先行セラルルモノトス（卽チ 01 乃至 36 數級ニ於ケル方向及吉米時ニ於ケル速力）數字 0（零）ハ右追加集合ノ第一數字トシテ使用セラルヘシ

2	100 à 200 mètres	
3	200 à 300 mètres	
4	300 à 600 mètres	
5	600 à 1.000 mètres	
6	1.000 à 1.500 mètres	
7	1.500 à 2.000 mètres	
8	2.000 à 2.500 mètres	
9	*pas dê nuages bas.*	

CODE 44

HAUTEURS AUXQUELLES SE RAPPORTENT LES OBSERVATIONS DE VENT EN *ALTITUDE* (h_1)

Chiffre du Code	Mètres au-dessus du niveau de la mer
1	200
2	500
3	1.000
4	1.500
5	2.000
6	3.000
7	4.000
8	5.000
9	6.000

Pour les hauteurs supérieures à 6.000 m. on reprend les chiffres du Code avec la signification suivante:

Chiffre du Code	Mètres au-dessus du niveau de la mer
0	7.000
1	8.000
2	9.000
3	10.000
4	11.000
5	12.000
6	13.000
7	14.000
8	15.000
9	16.000

Note.—Lorsque les messages synoptiques ne comprennent pas l'observation du vent au sol de stations dont on transmet les sondages par ballon pilote, on fait précéder les groupes de chiffres donnant le vent en altitude à ces stations d'un groupe hiddvv supplémentaire donnant le vent au sol dans le même code que les observations en altitude, c'est-à-dire: direction selon l'échelle 01-36 et vitesse en kilomètres à l'heure. Le chiffre 0 (zéro) est utilisé comme premier chiffre de ce groupe supplémentaire.

2	100 to 200 m.
3	200 to 300 m.
4	300 to 600 m.
5	600 to 1000 m.
6	1000 to 1500 m.
7	1500 to 2000 m.
8	2000 to 2500 m.
9	*No low cloud.*

CODE 44

HEIGHT AT WHICH *UPPER WIND* IS REPORTED (h_1)

Code figure	Metres above mean sea level
1	200
2	500
3	1000
4	1500
5	2000
6	3000
7	4000
8	5000
9	6000

For heights above 6000 metres the figures of the code are taken with the following meaning:

Code figure	Metres above mean sea level
0	7,000
1	8,000
2	9,000
3	10,000
4	11,000
5	12,000
6	13,000
7	14,000
8	15,000
9	16,000

Note.—When the synoptic reports do not include the observation of wind at the surface at stations whose pilot-balloon results are transmitted, the groups of figures giving the upper wind at each of these stations are preceded by an additional group hiddvv giving the wind at the surface in the same code as the observations of upper wind, viz, direction on scale 01-36 and velocity in kilometres per hour. The figure 0 (zero) is used as the first figure of this additional group.

下層雲ノ底部ノ高サ

第四十五符號

下層雲ノ底部ノ高サ（h_2）ニシテ海面又ハ選定セラレ且掲記セラレタル水準面上ノモノ

數字符號	米	呎
0	零乃至二百米	零乃至六百呎
1	二百乃至四百米	六百乃至一千二百呎
2	四百乃至六百米	一千二百乃至二千呎
3	六百乃至八百米	二千乃至二千五百呎
4	八百乃至一千米	二千五百乃至三千呎
5	一千乃至一千二百米	三千乃至三千七百呎
6	一千二百乃至一千四百米	三千七百乃至四千五百呎
7	一千四百乃至一千六百米	四千五百乃至五千呎
8	一千六百乃至一千八百米	五千乃至五千五百呎
9	一千八百乃至二千米	五千五百乃至六千五百呎

「下層雲ナシ」ハ連字符又ハ界線ニテ表示セラルヘシ

CODE 45

HAUTEUR DE LA BASE DES NUAGES BAS (h_2) AU-DESSUS DU NIVEAU DE LA MER OU D'UN NIVEAU CHOISI ET NOTIFIÉ

Chiffre du Code	mètres	pieds
0 =	0 à 200	0 à 600
1 =	200 à 400	600 à 1.200
2 =	400 à 600	1.200 à 2.000
3 =	600 à 800	2.000 à 2.500
4 =	800 à 1.000	2.500 à 3.000
5 =	1.000 à 1.200	3.000 à 3.700
6 =	1.200 à 1.400	3.700 à 4.500
7 =	1.400 à 1.600	4.500 à 5.000
8 =	1.600 à 1.800	5.000 à 5.500
9 =	1.800 à 2.000	5.500 à 6.500

Pas de nuages bas est indiqué par un trait d'union (-) ou une barre de fraction (/).

CODE 45

HEIGHT OF BASE OF LOW CLOUD (h_2) ABOVE SEA LEVEL OR A SELECTED AND NOTIFIED LEVEL

Code figure	Metres	feet
0 =	0 to 200	0 to 600
1 =	200 to 400	600 to 1,200
2 =	400 to 600	1,200 to 2,000
3 =	600 to 800	2,000 to 2,500
4 =	800 to 1,000	2,500 to 3,000
5 =	1,000 to 1,200	3,000 to 3,700
6 =	1,200 to 1,400	3,700 to 4,500
7 =	1,400 to 1,600	4,500 to 5,000
8 =	1,600 to 1,800	5,000 to 5,500
9 =	1,800 to 2,000	5,500 to 6,500

"No low cloud" is indicated by a hyphen or a "solidus".

降水ノ性質及強度

第五級（第五十乃至第五十二符號）

第五十符號

降水ノ性質及強度（i）

數字符號	
0	間歇的
1	連續的
2	驟雨性降水
3	弱クシテ間歇的
4	弱クシテ連續的
5	强クシテ間歇的
6	强クシテ連續的
7	弱キ驟雨性降水
8	强キ驟雨性降水
9	種別ナシ

狀態ヲ外海ニ於ケル

第五十一符號

外海ニ於ケル「ウネリ」ノ狀態（K）

數字符號		
0	ナシ	
1	短クシテ又ハ普通ノ長サニシテ	低シ
2	長クシテ	低シ

DÉCADE 5 (CODES 50 A 52)

CODE 50

CARACTÈRE ET INTENSITÉ DE LA PRÉCIPITATION (i)

Chiffre du Code	
0 =	intermittent
1 =	continu
2 =	averses
3 =	léger intermittent
4 =	léger continu
5 =	fort intermittent
6 =	fort continu
7 =	averses légères
8 =	fortes averses
9 =	pas de spécification

CODE 51

ETAT DE LA HOULE (K)

Chiffre du Code	Longueur	Hauteur
0 = pas de houle		
1 = courte ou moyenne	faible	
2 = longue	faible	

DECADE 5 (CODES 50 TO 52)

CODE 50

CHARACTER AND INTENSITY OF THE PRECIPITATION (i)

Code figure	
0 =	intermittent.
1 =	continuous.
2 =	showers.
3 =	slight intermittent.
4 =	slight continuous.
5 =	heavy intermittent.
6 =	heavy continuous.
7 =	light showers.
8 =	heavy showers.
9 =	no specification.

CODE 51

STATE OF SWELL IN OPEN SEA (K)

Code figure		
0 = None		
1 = Short or average length	Low	
2 = Long	Low	

	3	短クシテ	中位ノ高サ	3 = courte	modérée	3 = Short
	4	普通ノ長サニシテ		4 = moyenne		4 = Average length
	5	長クシテ		5 = longue		5 = Long
	6	短クシテ	高シ	6 = courte	haute	6 = Short
	7	普通ノ長サニシテ		7 = moyenne		7 = Average length
	8	長クシテ		8 = longue		8 = Long
	9	混亂シテ		9 = confuse		9 = Confused
		第五十二符號		CODE 52		CODE 52
現象ノ位置		現象ノ位置 (1)		LOCALISATION DU PHÉNOMÈNE (1)		LOCALITY OF THE PHENOMENON (1)
	數字符號			Chiffre du Code		Code figure
	0	一般的		0 = en général.		0 = generally.
	1	地方的		1 = local : par places.		1 = locally.
	2	大多數ノ場所ニ於テ		2 = presque partout.		2 = in most places.
	3	內　地		3 = à l'intérieur.		3 = inland.
	4	海岸ニ於テ		4 = sur la côte.		4 = on the coast.
	5	海上ニ於テ		5 = en mer.		5 = at sea.
	6	海岸及海上ニ於テ		6 = sur la côte et en mer.		6 = on the coast and at sea.
	7	高地ニ於テ		7 = sur les terrains élevés.		7 = on high ground.
	8	低地ニ於テ		8 = dans les vallées.		8 = in the valleys.
	9	大都市ノ附近ニ於テ		9 = au voisinage des grandes villes.		9 = in the neighbourhood of large towns.

雲ヲ以テ覆ハレタル空ノ總量		第六級（第六十乃至第六十五符號）		DÉCADE 6 (CODES 60 A 65)		DECADE 6 (CODES 60 TO 65)
		第六十符號		CODE 60		CODE 60
		雲ヲ以テ覆ハレタル空ノ總量 (N)		ETENDUE TOTALE DU CIEL COUVERT DE NUAGES (N)		TOTAL AMOUNT OF SKY COVERED WITH CLOUD (N)
下層雲ヲ以テ覆ハレタル空ノ量		下層雲ヲ以テ覆ハレタル空ノ量 (N_L)		ETENDUE DU CIEL COUVERT DE NUAGES INFÉRIEURS (N_L)		AMOUNT OF SKY COVERED WITH LOW CLOUD (N_L)
	數字符號	雲ヲ以テ覆ハレタル空ノ量（十分數ニテ）		Chiffre du Code	Etendue du ciel couvert de nuages (en dixièmes)	Code figure	Amount of sky covered with cloud (in tenths)
	0	零		0	0	0	0
	1	痕跡アリ		1	Traces de nuages	1	Trace
	2	一		2	1	2	1
	3	二乃至三		3	2-3	3	2-3
	4	四、五、六		4	4, 5, 6,	4	4, 5, 6,
	5	七乃至八		5	7-8	5	7-8
	6	九		6	9	6	9
	7	九以上ナルモ切目アリ		7	Plus de 9 mais avec trous	7	More than 9 but with openings.
	8	十		8	10	8	10
	9	空ハ霧、降塵又ハ其ノ他ノ現象ニテ見ルコトヲ得ス		9	Ciel invisible par suite de brouillard, de tempête de poussière ou d'autres phénomènes	9	Sky obscured by fog, dust storm or other phenomenon.
		注　意		REMARQUES		NOTES
		一　本符號ノ數字 0 ハ空ニ雲ナキトキニ限リ使用セラルヘシ本符號ノ數字 8 ハ空カ		I. Le chiffre 0 du Code ne sera utilisé que lorsqu'il n'y a aucun nuage dans le ciel. Le chiffre 8 du Code		I. The figure 0 of the code will be used only when there is no cloud in the sky. The figure 8 of the

完全ニ雲ニテ覆ハレ晴空ノ痕跡ヲ見ルコトヲ得サルトキニ限リ使用セラルヘシ

二　晴空又ハ星カ霧又ハ靄ヲ隔テテ見エ右霧又ハ靄ノ上ニ雲ノ痕跡ナキトキハ雲ノ量ハ零トシテ示サルヘシ雲カ右霧又ハ靄ヲ隔テテ見エ積雲ニ確正ニ見ユルトキハ雲ノ量ハ成ヘク正確ナル觀測ノ如クニカナキカノ行ハルヘシ

三　山間ノ測候所ニ對シテハ符號 N_L ハ測候所ノ水準面下ノ雲ノ量ヲ表示スヘシ山カ雲ヨリ現レ出ツル部分ハ雲ニテ覆ハレタルモノトシテ計算セラルヘシ

第六十一符號

下層雲ノ廣サ（N_1）

數字符號	
0	晴空
1	下層雲十分ノ零乃至二
2	下層雲十分ノ三乃至七
3	下層雲十分ノ八又ハ九
4	全天雲天
5	不定ノ雲十分ノ零乃至十
6	下層雲十分ノ零乃至二
7	下層雲十分ノ三乃至七
8	下層雲十分ノ八乃至九
9	全天雲天

本數字ハ二千米以下ノ雲ニ對スルモノナリ

二千米以上ノ雲ニ對シテハhニ依リ表示セラルル數字ニ對スル高サニ二千米ヲ加フ

種別ナシ又ハ界線（/）又ハ連字符（-）ニ依リ表示セラルヘシ

第六十二符號

山又ハ丘ノ雲ノ量ニシテ比較的低キ測候所ヨリ觀測シタルモノ（N_3）

數字符號	
0	山又ハ丘ハ晴レタリ

ne sera utilisé que lorsque le ciel est complètement couvert de nuages, aucune trace de ciel bleu n'étant visible.

II. Si l'on voit à travers le brouillard ou la brume le ciel bleu ou les astres sans observer la moindre trace de nuages au-dessus du brouillard ou de la brume, on indiquera la quantité de nuages comme nulle. Si l'on observe des nuages à travers le brouillard ou la brume, on estimera la quantité de nuages autant que faire se peut et l'on fera l'observation des nuages comme s'il n'y avait pas de brouillard.

III. Pour les stations de montagne, le Code N_L indiquera la quantité de nuages en dessous du niveau de la station. On comptera les espaces où les montagnes émergent des nuages comme s'ils étaient couverts de nuages.

CODE 61

ETENDUE DES NUAGES BAS (N_1)

Chiffre du Code

0 = ciel clair.

1 = nuages bas 0 à 2 dixièmes.
2 = nuages bas 3 à 7 dixièmes.
3 = nuages bas 8 ou 9 dixièmes.
4 = complètement couvert.
5 = nuage variable 0 à 10 dixièmes.

Ces chiffres sont pour les nuages au-dessous de 2.000 mètres.

6 = nuages bas 0 à 2 dixièmes.
7 = nuages bas 3 à 7 dixièmes.
8 = nuages bas 8 à 9 dixièmes.
9 = complètement couvert.

Pour les nuages au-dessus de 2.000 mètres, ajouter 2.000 mètres à la hauteur indiquée par le chiffre pour h.

Pas de spécification est indiqué par un trait d'union (-) ou une barre de fraction (/).

CODE. 62

NÉBULOSITÉ VERS UNE MONTAGNE OU VERS UNE COLLINE, OBSERVÉE D'UNE STATION PLUS BASSE (N_3)

Chiffre du Code

0 = Montagne ou colline découverte.

code will be used only when the sky is completely covered by cloud, no trace of clear sky being visible.

II. If the clear sky or the stars are seen through the fog or mist without the least trace of cloud above the fog or mist being observed, the amount of cloud will be given as Nil. If clouds are observed through the fog or mist, the amount of cloud will be estimated as nearly as possible and the observation of the clouds will be made as if there were no fog.

III. For mountainous stations, the Code N_L will indicate the amount of cloud under the level of the station. The spaces where the mountains emerge from the clouds will be counted as if they were covered with cloud.

CODE 61

EXTENT OF LOW CLOUD (N_1)

Code figure

0 = clear sky

1 = low cloud 0 to 2 tenths
2 = „ 3 to 7 „
3 = „ 8 or 9 „
4 = completely overcast
5 = variable cloud 0 to 10 tenths

These figures are for cloud below 2000 m.

6 = low cloud 0 to 2 tenths
7 = „ 3 to 7 „
8 = „ 8 or 9 „
9 = completely overcast

For cloud above 2000m. add 2000 m. to the height indicated by the figure for h.

No specification is indicated by a hyphen (-) or a solidus (/).

CODE 62

AMOUNT OF CLOUD ON A MOUNTAIN OR A HILL OBSERVED FROM A LOWER STATION (N_3)

Code figure

0 = Mountain or hill clear.

	1 山ノ麓ハ靄ニテ見ルコトヲ得ス山頂ハ見ルコトヲ得	1 = Base de la montagne invisible par suite de brume, sommet visible.	1 = Base of mountain invisible owing to mist; summit visible.
	2 山頂又ハ山ノ脊ハ分離シタル雲ニ依リ覆ハレタリ	2 = Cime ou ligne de crête couverte par nuages isolés.	2 = Summit or ridge-line covered by isolated clouds.
	3 山頂ハ雲ノ層ニテ覆ハレタリ	3 = Cime couverte par une couche de nuages.	3 = Summit covered by a layer of cloud.
	4 山ノ脊ハ雲ノ層ニテ覆ハレタリ	4 = Ligne de crête couverte par une couche de nuages.	4 = Ridge covered by a layer of cloud.
	5 山又ハ丘ハ殆ント全部雲ノ層ニテ覆ハレタリ	5 = Montagne ou colline presqu'entièrement couverte par une couche de nuages.	5 = Mountain or hill almost entirely covered by a layer.
	6 降水ハ 7 靄ハ 8 霧ノ斑點ハ 9 測候所ニ於ケル霧ハ　} 山又ハ丘ヲ見ルコトヲ得サラシム	6 = Précipitation 7 = Brume 8 = Traînées de brouillard 9 = Brouillard à la station　} empêchant de voir la montagne ou la colline.	6 = Precipitation 7 = Mist 8 = Patches of fog 9 = Fog at the station　} Rendering mountain or hill invisible.
量ヲ平低地又ハ丘ニ於ケル雲ノ量ニ比較ス	第六十三符號 低地又ハ平野ニ於ケル雲ノ量ニシテ比較的高キ測候所ヨリ觀測シタルモノ (N_4)	CODE 63 NÉBULOSITÉ DANS LA VALLÉE OU DANS LA PLAINE OBSERVÉE D'UN POSTE PLUS ELEVÉ (N_4)	CODE 63 AMOUNT OF CLOUD IN THE VALLEY OR ON THE PLAIN OBSERVED FROM A HIGHER STATION (N_4)
	數字符號	Chiffre du Code	Code figure
	0 雲又ハ靄ナシ	0 = Pas de nuage ni de brume.	0 = No cloud or mist.

	1 靄、上方ハ晴レタリ	1 = Brume, clair au-dessus.	1 = Mist, clear above.
	2 霧ノ斑點	2 = Brouillard par places.	2 = Fog patches.
	3 稀薄ノ霧ノ層	3 = Couche de brouillard léger.	3 = Layer of slight fog.
	4 濃厚ノ霧ノ層	4 = Couche de brouillard épais.	4 = Layer of thick fog.
	5 分離セル雲	5 = Quelques nuages isolés.	5 = Some isolated clouds.
	6 分離セル雲及下ニ霧アリ	6 = Nuages isolés et brouillard au-dessous.	6 = Isolated clouds and fog below.
	7 多クノ分離セル雲	7 = Nombreux nuages isolés.	7 = Many isolated clouds.
	8 雲海	8 = Mer de nuages.	8 = Sea of clouds.
	9 下瞰ヲ妨クル惡シキ視程	9 = Visibilité mauvaise, empêchant la vue vers le bas.	9 = Bad visibility preventing sight below.
雲ノ山又ハ丘ニ於ケル量ノ變化	第六十四符號 山又ハ丘ノ雲量ノ變化ニシテ比較的低キ測候所ニ依リ觀測時刻前一時間中ニ觀測シタルモノ (n_3)	CODE 64 VARIATIONS DE LA NÉBULOSITÉ VERS UNE MONTAGNE OU VERS UNE COLLINE, OBSERVÉES D'UNE STATION PLUS BASSE, PENDANT L'HEURE PRÉCÉDANT L'OBSERVATION (n_3)	CODE 64 VARIATIONS OF AMOUNT OF CLOUD ON A MOUNTAIN OR HILL, OBSERVED DURING THE HOUR PRECEDING THE OBSERVATION, BY A LOWER STATION (n_3)
	數字符號	Chiffre du Code	Code figure
	0 變化ナシ	0 = Pas de modification.	0 = No change.
	1 漸次累加ス	1 = Cumulification.	1 = Cumulification.
	2 徐上昇	2 = Elévation lente.	2 = Slow elevation.
	3 急上昇	3 = Elévation rapide.	3 = Rapid elevation.
	4 上昇及成層	4 = Elévation et stratification.	4 = Elevation and stratification.

低地又ハ平野ニ於ケル雲量ノ變化ニ關スル觀測

5	徐下降	5 =	Abaissement lent.
6	急下降	6 =	Abaissement rapide.
7	成　層	7 =	Stratification.
8	成層及下降	8 =	Stratification et abaissement.
9	急變化	9 =	Modification rapide.
X	觀測ナシ	x =	Pas d'observations.

第六十五符號

低地又ハ平野ニ於ケル雲量ノ變化ニシテ比較的高キ水準面ニ在ル測候所ニ依リ過去一時間中ニ觀測シタルモノ (n4)

CODE 65

VARIATIONS DE LA NÉBULOSITÉ DANS LA VALLÉE OU DANS LA PLAINE, OBSERVÉES D'UN POSTE A UN NIVEAU PLUS ELEVÉ, PENDANT L'HEURE PRÉCÉDENTE (n4)

VARIATIONS OF AMOUNT OF CLOUD IN THE VALLEY OR ON THE PLAIN OBSERVED DURING THE PRECEDING HOUR BY A STATION AT A HIGHER LEVEL (n4)

數字符號		Chiffre du Code	Code figure
0	變化ナシ	0 = Pas de modifications.	0 = No change.
1	減少及上昇	1 = Diminution et élévation.	1 = Decrease and elevation.
2	減　少	2 = Diminution.	2 = Decrease.
3	上　昇	3 = Elévation.	3 = Elevation.
4	減少及降下	4 = Diminution et abaissement.	4 = Decrease and lowering.
5	增加及上昇	5 = Augmentation et élévation.	5 = Increase and elevation.
6	降　下	6 = Abaissement.	6 = Lowering.
7	增　加	7 = Augmentation.	7 = Increase.
8	增加及降下	8 = Augmentation et abaissement.	8 = Increase and lowering.
9	測候所ニ於ケル間歇的ノ霧	9 = Brouillard intermittent au poste même.	9 = Intermittent fog at the station.
x	觀測ナシ	x = Pas d'observations.	x = No observations.

第七級（第七十乃至第七十五符號）

第七十符號

日照

週日 (p)

數字符號	日	DÉCADE 7 (CODES 70 A 75)	DECADE 7 (CODES 70 TO 75)
		CODE 70	CODE 70
		JOUR DE LA SEMAINE (p)	DAY OF THE WEEK (p)
		Chiffre du Code — Jour	Code figure — Day.
1	日曜日	1 = Dimanche.	1 = Sunday.
2	月曜日	2 = Lundi.	2 = Monday.
3	火曜日	3 = Mardi.	3 = Tuesday.
4	水曜日	4 = Mercredi.	4 = Wednesday.
5	木曜日	5 = Jeudi.	5 = Thursday.
6	金曜日	6 = Vendredi.	6 = Friday.
7	土曜日	7 = Samedi.	7 = Saturday.

日ハ「グリニッチ」平均太陽時ニ依リ地方時ニ依ラス例之日曜日ハ「グリニッチ」ニ於ケル日曜日ノ零時乃至二十四時ノ期間ヲ意味スルモノトス

Le jour se rapportera au T. M. G. et non à l'heure locale, par exemple: "Dimanche" signifiera la période s'étendant entre 0 et 24 heures, le Dimanche à Greenwich.

The day refers to G. M. T. and not to local time, e.g., Sunday means the period from 0 h. to 24 h. on Sunday at Greenwich.

第七十一符號

降水 (p)

數字符號			
		CODE 71	CODE 71
		PRÉCIPITATION (p)	PRECIPITATION (p)
		Chiffre du Code	Code figure
0	降水ヲ豫期セス	0 = aucune précipitation prévue.	0 = No precipitation anticipated.

	1	雨	1 =	Pluie.	1 = Rain.
	2	霧雨	2 =	Bruine.	2 = Drizzle.
	3	雨又ハ霧雨	3 =	Pluie ou bruine.	3 = Rain or drizzle.
	4	雨又ハ霙	4 =	Pluie ou pluie et neige mêlées.	4 = Rain or sleet.
	5	霙又ハ雪	5 =	Pluie et neige mêlées ou neige.	5 = Sleet or snow.
	6	雪	6 =	Neige.	6 = Snow.
	7	雹又ハ雨及雹	7 =	Grêle ou pluie et grêle.	7 = Hail or rain and hail.
	8	降水ヲ伴フ雷雨	8 =	Orage avec précipitation.	8 = Thunderstorm with precipitation.
	9	降砂又ハ降塵	9 =	Tempête de sable ou de poussière.	9 = Sand or dust storm.

第七十二符號

船舶ノ在ル地球ノ區劃 (Q)

CODE 72

OCTANT DU GLOBE OU SE TROUVE LE NAVIRE (Q)

CODE 72

OCTANT OF THE GLOBE [IN WHICH SHIP IS SITUATED (Q)

數字符號	「グリニッチ」經度	半球	Chiffre du Code	Longitude de Greenwich	Hémisphère	Code figure	Longitude of Greenwich	Hemisphere
0	西經零乃至九十度	北半球	0	0- 90 W	Nord	0	0- 90 W	Northern
1	西經九十乃至百八十度		1	90-180 W		1	90-180 W	
2	東經百八十乃至九十度		2	180- 90 E		2	180- 90 E	
3	東經九十乃至零度		3	90- 0 E		3	90- 0 E	
5	西經零乃至九十度	南半球	5	0- 90 W	Sud	5	0- 90 W	Southern
6	西經九十乃至百八十度		6	90-180 W		6	90-180 W	
7	東經百八十乃至九十度		7	180- 90 E		7	180- 90 E	
8	東經九十乃至零度		8	90- 0 E		8	90- 0 E	

第七十三符號

過去二十四時間中ノ雨量 (R)

CODE 73

HAUTEUR DE PLUIE PENDANT LES 24 HEURES PRÉCÉDENTS (R)

CODE 73

AMOUNT OF RAINFALL DURING PRECEDING 24 HOURS (R)

數字符號		Chiffre du Code		Code figure	
0	降雨ナシ	0 =	Pas de Pluie.	0 =	No rain.
1	痕跡アリ又ハ〇、一粍	1 =	Traces ou 0,1 mm.	1 =	Trace or 0.1 mm.
2	〇、二乃至二粍	2 =	0,2 à 2 mm.	2 =	0.2 to 2 mm.
3	二乃至五粍	3 =	2 à 5 mm.	3 =	2 to 5 mm.
4	五乃至十粍	4 =	5 à 10 mm.	4 =	5 to 10 mm.
5	十乃至十五粍	5 =	10 à 15 mm.	5 =	10 to 15 mm.
6	十五乃至二十粍	6 =	15 à 20 mm.	6 =	15 to 20 mm.
7	二十乃至三十粍	7 =	20 à 30 mm.	7 =	20 to 30 mm.
8	三十乃至五十粍	8 =	30 à 50 mm.	8 =	30 to 50 mm.
9	五十粍以上	9 =	au-dessus de 50 mm.	9 =	above 50 mm.

第七十四符號

雨量 (RR)

雨量ハ左ノ例外ヲ除キ粍ノ整數ヲ以テ示スモノトス

意義ノ種別

CODE 74

QUANTITÉ D'EAU RECUEILLIE (RR)

La hauteur de pluie est exprimée en millimètres entiers avec les exceptions suivantes : Explication de certaines significations.

CODE 74

AMOUNT OF RAINFALL (RR)

This is expressed whole millimetres with the following exceptions;

Specification of certain meanings:

數字符號	意義	Chiffres du Code	Significations	Code figure	Meaning
91	〇、一粍	91 =	0,1 mm.	91 =	0.1 mm.

92	〇、二粍	92 = 0,2 mm.	92 = 0.2 mm.
93	〇、三粍	93 = 0,3 mm.	93 = 0.3 mm.
94	〇、四粍	94 = 0,4 mm.	94 = 0.4 mm.
95	〇、五粍	65 = 0,5 mm.	95 = 0.5 mm.
96	〇、六粍	96 = 0,6 mm.	96 = 0.6 mm.
97	若干ノ雨アレトモ測量シ難シ	97 = un peu de pluie mais pas mesurable.	97 = Some rain but not measurable.
98	九十粍以上	98 = plus de 90 mm.	98 = More than 90 mm.
99	測定ハ不能又ハ信賴シ難シ	99 = mesure impossible ou imprécise.	99 = Measurement impossible or unreliable.

第七十五符號

海波ノ狀態 (s)

數字符號	海波ノ狀態	*Chiffre du Code*	*Etat de la* mer	*Code figure*	State of sea
0	波ナシ	*0* =	calme.	*0* =	Calm.
1	靜ナリ	*1* =	belle.	*1* =	Smooth.
2	低シ	*2* =	peu agitée.	*2* =	Slight.
3	中位ナリ	*3* =	agitée.	*3* =	Moderate.
4	荒シ	*4* =	houleuse.	*4* =	Rough.
5	非常ニ荒シ	*5* =	très houleuse.	*5* =	Very rough.
6	高シ	*6* =	grosse.	*6* =	High.
7	非常ニ高シ	*7* =	très grosse.	*7* =	Very high.
8	猛烈ナリ	*8* =	furieuse.	*8* =	Precipitous.
9	混亂ス	*9* =	confuse.	*9* =	Confused.

CODE 75

ÉTAT DE LA MER (S)

CODE 75.

STATE OF SEA (S)

第八級 (第八十乃至第八十三符號)

第八十符號

海上溫度及空中溫度ノ差異 (t_d)

攝氏寒暖計ニ於ケル溫度ノ差異

數字符號	攝氏度	華氏度	
0	五、〇以上	九以上	空中溫度ハ海上溫度ニ比シ均シキカ又ハ高シ
1	三、一乃至五、〇	六乃至九	
2	一、六乃至三、〇	三乃至六	
3	〇、六乃至一、五	一乃至三	
4	〇、〇乃至〇、五	〇乃至一	
5	〇、一乃至〇、五	〇乃至一	空中溫度ハ海上溫度ニ比シ低シ
6	〇、六乃至一、五	一乃至三	
7	一、六乃至三、〇	三乃至六	
8	三、一乃至五、〇	六乃至九	
9	五、〇以上	九以上	

DÉCADE 8 (CODES 80 A 83)

CODE 80

DIFFÉRENCE ENTRE LA TEMPÉRATURE DE LA MER ET LA TEMPÉRATURE DE L'AIR (t_d)

Différence de température en degrés centigrades

DECADE 8 (CODES 80 TO 83)

CODE 80

DIFFERENCE BETWEEN SEA AND AIR TEMPERATURE (t_d)

Difference of temperature in degrees centigrade

Chiffre du Code	°C	°F		Code figure	°C	°F	
0 =	sup. à 5,0	sup. à 9	Température de l'air égale ou supérieure à la température de la mer.	0=	more than 5.0	more than 9	Air temperature same as or higher than sea temperature.
1 =	3,1 à 5,0	6–9		1=	3.1–5.0	6–9	
2 =	1,6 à 3,0	3–6		2=	1.6–3.0	3–6	
3 =	0,6 à 1,5	1–3		3=	0.6–1.5	1–3	
4 =	0,0 à 0,5	0–1		4=	0.0–0.5	0–1	
5 =	0,1 à 0,5	0–1	Température de l'air inférieure à la température de la mer.	5=	0.1–0.5	0–1	Air temperature lower than sea temperature.
6 =	0,6 à 1,5	1–3		6=	0.6–1.5	1–3	
7 =	1,6 à 3,0	3–6		7=	1.6–3.0	3–6	
8 =	3,1 à 5,0	6–9		8=	3.1–5.0	6–9	
9 =	sup. à 5,0	sup. à 9		9=	more than 5.0	more than 9	

第八十一符號

空氣ノ關係溫度 (U)

CODE 81

HUMIDITÉ RELATIVE DE L'AIR (U)

CODE 81

RELATIVE HUMIDITY OF THE AIR (U)

數字符號	空氣ノ關係溫度 (パーセント)	Chiffre du Code	Humidité relative de l'air (%)	*Code figure*	Relative humidity of the air (%)
0	零乃至九	*0* =	0 à 9	*0* =	0 to 9

	1	十乃至十九	1 = 10 à 19	1 = 10 to 19
	2	二十乃至二十九	2 = 20 à 29	2 = 20 to 29
	3	三十乃至三十九	3 = 30 à 39	3 = 30 to 39
	4	四十乃至四十九	4 = 40 à 49	4 = 40 to 49
	5	五十乃至五十九	5 = 50 à 59	5 = 50 to 59
	6	六十乃至六十九	6 = 60 à 69	6 = 60 to 69
	7	七十乃至七十九	7 = 70 à 79	7 = 70 to 79
	8	八十乃至八十九	8 = 80 à 89	8 = 80 to 89
	9	九十乃至百	9 = 90 à 100	9 = 90 to 100
		第八十二符號	CODE 82	CODE 82
水平視程		水平視程 (V) (Vs)	*VISIBILITE* HORIZONTALE (*V*) (V_s)	HORIZONTAL *VISIBILITY* (*V*) (V_s)
	數字符號		*Chiffre du Code*	Code figure
	0	五十米（五十五碼）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	0 = objets invisibles à 50 m.	0 = Objects not visible at 50 metres (55 yards).
	1	二百米（二百二十碼）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	1 = „ „ 200 m.	1 = Objects not visible at 200 metres (220 yards).
	2	五百米（五百五十碼）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	2 = „ „ 500 m.	2 = Objects not visible at 500 metres (550 yards).
	3	一千米（一千百碼）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	3 = „ „ 1 km.	3 = Objects not visible at 1,000 metres (1,100 yards).
	4	二千米（一哩四分ノ一）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	4 = „ „ 2 km.	4 = Objects not visible at 2,000 metres (1 1/4 miles).
	5	四千米（二哩二分ノ一）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	5 = „ „ 4 km.	5 = Objects not visible at 4,000 metres (2 1/2 miles).
	6	一萬米（六哩四分ノ一）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	6 = „ „ 10 km.	6 = Objects not visible at 10,000 metres (6 1/4 miles).
	7	二萬米（十二哩二分ノ一）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	7 = „ „ 20 km.	7 = Objects not visible at 20,000 metres (12 1/2 miles).
	8	五萬米（三十一哩）ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス	8 = „ „ 50 km.	8 = Objects not visible at 50,000 metres (31 miles).
	9	五萬米及其ノ以上ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得	9 = „ visibles à 50 km. ou plus.	9 = Objects visible at 50,000 metres or more.
		第八十三符號	CODE 83	CODE 83
豫期セラルル視程ノ變化		豫期セラルル視程ノ變化 (V_c)	VARIATIONS PRÉVUES DANS LA VISIBILITÉ (V_c)	ANTICIPATED CHANGES IN VISIBILITY (V_c)
	數字符號		Chiffre du Code	Code figure
	0	變化ヲ豫期セス	0 = Aucune variation probable.	0 = No change anticipated.
	1	恢復ス	1 = Amélioration.	1 = Improving.
	2	急ニ恢復ス	2 = Amélioration rapide.	2 = Improving rapidly.
	3	惡化ス	3 = Diminution.	3 = Deteriorating.
	4	急ニ惡化ス	4 = Diminution rapide.	4 = Deteriorating rapidly.
	5	降水中一時惡化ス	5 = Diminution temporaire pendant une précipitation.	5 = Deteriorating temporarily during precipitation.
	6	靄又ハ中位ノ霧ノ斑點ノ爲不定ナリ	6 = Variations dues à des bancs de brume ou de léger brouillard.	6 = Varying owing to patches of mist or moderate fog.
	7	霧ノ斑點（又ハ視程〇、一又ハ二）ノ爲不定ナリ	7 = Variations dues à des bancs de brouillard (ou visibilité 0,1 ou 2).	7 = Varying owing to patches of fog (or visibility 0,1 or 2).

8 不定ナリ後恢復ス
9 不定ナリ後惡化ス

第九級（第九十乃至第九十四符號）

第九十符號

天ニ前觀測ヲ於ケル時ヨリ隔刻

觀測時刻前ノ時隔ニ於ケル天候 (w)

本時隔ハ「グリニッチ」平均太陽時一時、七時、十三時及十九時「註一」ニ於ケル觀測ニ對シテハ六時間、「グリニッチ」平均太陽時四時、十時、十六時及二十二時ニ於ケル觀測ニ對シテハ三時間ナリトス中間觀測及急變ノ警報ニ對シテハ時隔ハ測候所ノ傳達シタル最後ノ觀測以來經過シタル期間ニ依ルモ當日ノ第一觀測カ總合的時刻以外ノ時刻ニ於テ行ハレタルトキハ右期間ハ一時間タルヘシ

數字符號	過去ノ天候
0	晴天（雲ナシ又ハ少シク曇レリ）

「註一」 歐羅巴洲ニ於テハ本觀測ハ「グリニッチ」平均太陽時十八時ニ行ハルルヲ以テ之ニ先行スル時隔ハ僅カニ五時間ナルモ之ニ後續スル時隔ハ七時間ナリトス「グリニッチ」平均太陽時二十二時ニ於ケル觀測ニ先行スル時隔ハ四時間ナリトス

8 = Variations, puis amélioration.
9 = Variations, puis diminution.

DÉCADE 9 (CODES 90 A 94)

CODE 90

TEMPS PENDANT LA PÉRIODE PRÉCÉDANT L'OBSERVATION (w)

Cette période sera de 6 heures pour les observations de 01.00, 07.00, 13.00 et 19.00(1) T. M. G.; de 3 heures pour les observations de 04.00, 10.00, 16.00 et 22.00 T. M. G. Pour les observations intermédiaires et les avis de variations brusques, la période se rapportera à l'intervalle écoulé depuis la dernière observation que la station a transmise, mais lorsque la première observation de la journée a lieu à une heure autre qu'une heure synoptique, la période sera d'une heure.

Chiffre du Code	Temps passé
0 =	beau, ciel clair ou peu nuageux.

(1) En Europe, cette observation étant effectuée à 18.00 T.M.G., la période qui la précède n'est que de cinq heures tandis que la période qui la suit est de sept heures. La période précédant l'observation de 22.00 T.M.G. est de quatre heures.

8 = Varying then improving.
9 = Varying then deteriorating.

DECADE 9 (CODES 90 TO 94)

CODE 90

WEATHER IN THE INTERVAL PRECEDING THE TIME OF OBSERVATION (w)

This interval is 6 hours for observations at 01.00, 07.00, 13.00 and 19.00 h.(1) G.M.T., and 3 hours for observations at 04.00, 10.00, 16.00 and 22.00 h. G.M.T. For intermediate observations and warnings of sudden changes the interval will relate to the period elapsed since the last observation which the station transmitted, but when the first observation of the day is made at an hour other than a synoptic hour, the period will be one hour.

Code figure	Past weather
0 =	Fair (clear or slightly clouded).

(1) In Europe, as this observation is made at 18.00 h. G.M.T. the interval preceding it is only 5 hours, while the interval which follows is 7 hours. The interval preceding the observation at 22.00 h. G.M.T. is 4 hours.

雲ノ一般的性質

1 不定ノ空
2 主トシテ曇天
3 霧又ハ濃キ降塵ノ烟霧（視程ハ一千米、一千百碼以下）
4 糠雨
5 雨
6 雪又ハ霙
7 驟雨
8 降砂又ハ降塵
9 雷雨

注意 本符號ノ數字 7 及 9 ニ依リ表示セラレタル驟雨又ハ雷雨ニシテ雹ヲ交ユルトキハ「hail」（雹）ナル言語ハ測候所ノ觀測ニ後續シテ全語傳達セラルヘシ

第九十一符號

空ノ一般的性質 (w_1)

數字符號	
0	晴空
1	晴天雲ニシテ特徴アル一日間ノ變化ヲ伴フ（第一級）
2	上層雲又ハ中層雲優勢ナリ（第二級）

1 = ciel variable.
2 = très nuageux ou couvert.
3 = brouillard ou brume épaisse (visibilité inférieure à 1.000 mètres).
4 = bruine.
5 = pluie.
6 = neige ou pluie et neige mélangées.
7 = averses.
8 = tempête de sable ou de poussière.
9 = orage.

Note. — On indiquera qu'une chute de grêle a accompagné les averses ou l'orage signalés par les chiffres 7 et 9 du Code, par le mot grêle qui est transmis en toutes lettres à la suite des observations de la station.

CODE 91

CARACTÈRE GÉNÉRAL DU CIEL (w_1)

Chiffre du Code	
0 =	ciel clair.
1 =	nuages par beau temps avec variation diurne caractérisée (décade 1).
2 =	nuages élevés ou moyens prédominants (décade 2).

1 = Variable sky.
2 = Mainly overcast.
3 = Fog or thick dust haze (visibility less than 1,000 metres, 1,100 yards).
4 = Drizzle.
5 = Rain.
6 = Snow or sleet.
7 = Showers.
8 = Sandstorm or duststorm.
9 = Thunderstorm.

Note. — If the showers or thunderstorm indicated by the figures 7 and 9 of the Code were accompanied with hail, the word "hail" is transmitted in full after the observations of the station.

CODE 91

GENERAL CHARACTER OF THE SKY (w_1)

Code figure	
0 =	Clear sky.
1 =	Fair weather clouds with characteristic diurnal variation (decade 1).
2 =	High or medium cloud in predominating (decade 2).

	3 下ニ下層雲ヲ伴ヒ又ハ伴ハサル高層雲（第三級）	3 = nuage altostratus avec ou sans nuage bas en-dessous (décade 3).	3 = Alto-stratus cloud with or without low cloud beneath (decade 3).
	4 脅威的ノ雲及著シキ晴ノ迅速ナル交替（第四級）	4 = alternations rapides de nuages menaçants et d'éclaircies marquées (décade 4).	4 = Rapid alternations of threatening cloud and marked clearing (decade 4).
	5 雷雨ノ空（第五級）	5 = ciel orageux (décade 5).	5 = Thunderstorm sky (decade 5).
	6 下層雲ニシテ地表面ニアルカ（霧）又ハ其ノ上空ニ在ルモノ（第六級）	6 = nuage stratus bas, soit au sol (brouillard), soit au-dessus du sol (décade 6).	6 = Low stratus cloud either on the surface (fog) or above it (decade 6).
	7 層積雲ノ空	7 = ciel de stratocumulus.	7 = Strato-cumulus sky.
	8 一時ノ晴	8 = éclaircie temporaire.	8 = Temporary clearing.
	9 種別ナシ	9 = pas de spécification.	9 = No specification.
性ノ天ニ觀測一候於般及ケ時的其ル刻	**第九十二符號** 觀測ノ時刻ニ於ケル天候及過去一時間ニ於ケル天候ノ一般的性質 (*ww*)	CODE 92 *TEMPS* AU MOMENT DE L'OBSERVATION ET CARACTÈRE GÉNÉRAL DU TEMPS PENDANT L'HEURE PRÉCÉDENTE (*ww*)	CODE 92 *WEATHER* AT TIME OF OBSERVATION AND GENERAL CHARACTER OF THE WEATHER IN LAST HOUR (*ww*)
	數字符號	Chiffre du Code	Code figure
	00–19 空及特別現象ノ短縮記事	00-19 Description abrégée du ciel et phénomènes spéciaux.	00-19 Abbreviated description of sky and special phenomena.
	00 雲ナシ	*00* = pas de nuages.	*00* = Cloudless.
	01 一部曇天	*01* = peu nuageux.	*01* = Partly cloudy.
	02 曇天	*02* = nuageux.	*02* = Cloudy.
	03 全天曇天	*03* = couvert.	*03* = Overcast.

	04 海上霧（海岸測候所）低地ニ於ケル霧（内地測候所）	*04* = brouillard sur la mer (stations côtières) ou au-dessous de la station (stations de l'intérieur).	*04* = Fog over sea (coast station); fog on lower ground (inland station).
	05 烟霧（但シ視程ハ二千米、一哩四分ノ一以上）	*05* = brume sèche (mais visibilité supérieure à 2.000 mètres).	*05* = Haze (but visibility greater than 2,000 m., 1 1/4 miles).
	06 塵旋風現ハル	*06* = tourbillons de poussière aperçus.	*06* = Dust devils seen.
	07 遠距離ニ於ケル電光	*07* = éclairs à l'horizon.	*07* = Distant lightning.
	08 霧（視程一千乃至二千米、一千百碼乃至一哩四分ノ一）	*08* = brume (visibilité de 1.000 à 2.000 m.).	*08* = Mist (visibility between 1,000 and 2,000 m., 1.100 yards and 1 1/4 miles).
	10 降水近シ	*10* = précipitation en vue.	*10* = Precipitation within sight.
	11 雷、測候所ニ於テハ降水ナシ	*11* = tonnerre, sans précipitation à la station.	*11* = Thunder, without precipitation at the station.
	13 天候險惡	*13* = mauvais temps, ciel menaçant.	*13* = Ugly, threatening sky.
	14 早手模様	*14* = temps à grain.	*14* = Squally weather.
	15 烈シキ陣風アリタリ } 過去三時間中	*15* = grains violents } au cours des trois	*15* = Heavy squalls } in last 3 hours.
	16 龍卷現ハレタリ } 過去三時間中	*16* = trombes en vue } heures précédentes.	*16* = Waterspouts seen } in last 3 hours.
	18 熱帶暴風ノ形成シツツアル徵候アリ	*18* = indices qu'un cyclone tropical est en voie de formation.	*18* = Signs of tropical storm forming.
	19 熱帶暴風形成シタル徵候アリ	*19* = indices qu'un cyclone tropical s'est formé.	*19* = Signs that tropical storm has formed.
	20–29 過去一時間ニ於ケル降水但シ觀測ノ時刻ニハ之ナシ	20-29 Précipitations au cours de l'heure précédente, mais non au moment de l'observation.	20-29 Precipitation in last hour but not at time of observation.
	20 降水（雨、糠雨、雹、雪又ハ霙）	*20* = précipitation (pluie, bruine, grêle, neige ou pluie et neige mêlées).	*20* = Precipitation (rain, drizzle, hail, snow or sleet).

21	糠雨	*21* = bruine	*21* = Drizzle.
22	雨	*22* = pluie	*22* = Rain
23	雪	*23* = neige	*23* = Snow
24	霙	*24* = pluie et neige mêlées	*24* = Sleet
	但シ驟雨性ノモノヲ除ク	pas sous forme d'averses.	other than showers.
25	驟雨	*25* = averses de pluie.	*25* = Rain shower (s).
26	驟雪	*26* = averses de neige.	*26* = Snow shower (s).
27	雹又ハ雨及驟雹	*27* = averses de grêle ou de pluie et grêle.	*27* = Hail or rain and hail shower (s).
28	弱キ雷雨	*28* = orage faible.	*28* = Slight thunderstorm.
29	強キ雷雨	*29* = violent orage.	*29* = Heavy thunderstorm.
30-39	降塵及吹雪（視程ハ一千米、一千百碼以下）	30-39 Tempête de poussière et chasse-neige (visibilité inférieure à 1 km.).	30-39 Dust storms and storms of drifting snow (visibility less than 1,000 m., 1,100 yards).
30	降塵又ハ降砂	*30* = tempête de poussière ou de sable.	*30* = Dust or sand storm.
31	降塵又ハ降砂ハ減少ス	*31* = tempête de poussière ou de sable a diminué.	*31* = „ „ „ „ has decreased.
32	降塵又ハ降砂ニ著シキ變化ナシ	*32* = tempête de poussière ou de sable sans changement appréciable.	*32* = „ „ „ „ no appreciable change.
33	降塵又ハ降砂ハ增加ス	*33* = tempête de poussière ou de sable a augmenté.	*33* = Dust or sand storm has increased.
34	降塵線	*34* = ligne de grains de pous ière.	*34* = Line of dust storms.
35	吹雪	*35* = chasse-neige.	*35* = Storm of drifting snow.
36	弱キ吹雪	*36* = faible chasse-neige	*36* = Slight storm of drifting snow
37	強キ吹雪	*37* = forte chasse-neige	*37* = Heavy storm of drifting snow
	一般ニ低シ	généralement basse.	generally low.
38	弱キ吹雪	*38* = faible chasse-neige	*38* = Slight storm of drifting snow
39	強キ吹雪	*39* = forte chasse-neige	*39* = Heavy storm of drifting snow
	一般ニ高シ	généralement élevée.	generally high.
40-49	霧又ハ濃烟霧（視程ハ一千米、一千百碼以下）	40-49 Brouillard ou forte brume épaisse (visibilité inférieure à 1 km.)	40-49 Fog or thick dust haze (visibility less than 1,000 m., 1,100 yards).
40	霧	*40* = brouillard.	*40* = Fog.
41	過去一時間ニ於ケル中位ノ霧	*41* = brouillard modéré au cours de l'heure précédente	*41* = Moderate fog in last hour
42	過去一時間ニ於ケル濃霧	*42* = brouillard épais au cours de l'heure précédente	*42* = Thick fog in last hour
	但シ觀測時刻ニハ之ナシ	mais non pas au moment de l'observation.	but not at time.
43	霧　空ハ認識スルコトヲ得	*43* = brouillard, ciel visible	*43* = Fog, sky discernible
44	霧　空ハ認識スルコトヲ得ス	*44* = brouillard, ciel invisible	*44* = Fog, sky not discernible
	稀薄トナル	s'est aminci.	has become thinner
45	霧　空ハ認識スルコトヲ得	*45* = brouillard, ciel visible	*45* = Fog, sky discernible
46	霧　空ハ認識スルコトヲ得ス	*46* = brouillard, ciel invisible	*46* = Fog, sky not discernible
	著シキ變化ナシ	sans changement appréciable	no appreciable change
47	霧　空ハ認識スルコトヲ得	*47* = brouillard, ciel visible	*47* = Fog, sky discernible
48	霧　空ハ認識スルコトヲ得ス	*48* = brouillard, ciel invisible	*48* = Fog, sky not discernible
	濃厚トナル	est devenu plus épais	has become thick
	過去一時間ニ於テ	au cours de l'heure précédente.	during last hour.
49	霧點在ス	*49* = bancs de brouillard.	*49* = Fog in patches.
50-99	觀測時刻ニ於ケル降水	50-99 Précipitation au moment de l'observation.	50-99 Precipitation at time of observation.
50-59	糠雨（降水ハ無數ノ小滴ヨリ成ル）	50-59 Bruine (précipitation formée de gouttes nombreuses et très petites).	50-59 Drizzle (precipitation consisting of numerous minute drops).

50	糠雨		*50* = bruine.	50 = Drizzle.
51	間歇的	弱キ糠雨	*51* = faible bruine intermittente.	*51* = Intermittent
52	連續的		*52* = faible bruine continue.	*52* = Continuous — Slight drizzle.
53	間歇的	中位ノ糠雨	*53* = bruine modérée intermittente.	*53* = Intermittent
54	連續的		*54* = bruine modérée continue.	*54* = Continuous — Moderate drizzle.
55	間歇的	强キ糠雨	*55* = forte bruine intermittente.	*55* = Intermittent
56	連續的		*56* = forte bruine continue.	*56* = Continuous — Thick drizzle.
57	糠雨及霧		*57* = bruine et brouillard.	*57* = Drizzle and fog.
58	弱キ又ハ中位ノ	糠雨及雨	*58* = bruine faible ou modérée et pluie.	*58* = Slight or moderate
59	濃キ		*59* = bruine épaisse et pluie.	*59* = Thick — drizzle and rain.
60–69	雨		60-69 Pluie.	60-69 Rain.
60	雨		*60* = pluie.	*60* = Rain.
61	間歇的	弱キ雨	*61* = pluie faible intermittente.	*61* = Intermittent
62	連續的		*62* = pluie faible continue.	*62* = Continuous — Slight rain.
63	間歇的	中位ノ雨	*63* = pluie modérée intermittente.	*63* = Intermittent
64	連續的		*64* = pluie modérée continue.	*64* = Continuous — Moderate rain.
65	間歇的	强キ雨	*65* = pluie forte intermittente.	*65* = Intermittent
66	連續的		*66* = pluie forte continue.	*66* = Continuous — Heavy rain.
67	雨及霧		*67* = pluie et brouillard.	*67* = Rain and fog.
68	弱キ又ハ中位ノ	雨及雪	*68* = chute faible ou modérée de pluie et de neige mêlées.	*68* = Slight or moderate
69	强キ		*69* = chute forte de neige et de pluie mêlées.	*69* = Heavy. — Rain and snow.
70–79	雪		70-79 Neige.	70-79 Snow.
70	雪又ハ霙		*70* = neige ou neige et pluie mêlées.	*70* = Snow or sleet.
71	間歇的	弱キ片雪	*71* = chute légère et intermittente de flocons de neige.	*71* = Intermittent
72	連續的		*72* = chute légère et continue de flocons de neige.	*72* = Continuous — Slight snow in flakes.
73	間歇的	中位ノ片雪	*73* = chute modérée et intermittente de flocons de neige.	*73* = Intermittent
74	連續的		*74* = chute modérée continue de flocons de neige.	*74* = Continuous — Moderate snow in flakes
75	間歇的	强キ片雪	*75* = forte chute intermittente de flocons de neige.	*75* = Intermittent
76	連續的		*76* = forte chute continue de flocons de neige.	*76* = Continuous — Heavy snow in flakes.
77	雪及霧		*77* = neige et brouillard.	*77* = Snow and fog.
78	粒狀ノ雪		*78* = neige roulée.	*78* = Granular snow.
79	氷晶		*79* = cristaux de glace.	*79* = Ice crystals.
80–89	驟雨性降水		80-89 Averses.	80-89 Shower (s).
80	驟雨性降水		*80* = averses.	*80* = Shower (s).
81	弱キ又ハ中位ノ驟雨		*81* = averses de pluie légères ou modérées.	*81* = Shower (s) of slight or moderate — rain.
82	强キ驟雨		*82* = averses de pluie fortes.	*82* = Shower (s) of heavy
83	弱キ又ハ中位ノ驟雪		*83* = averses de neige légères ou modérées.	*83* = Shower (s) of slight or moderate — snow.
84	强キ驟雪		*84* = averses de neige fortes.	*84* = Shower (s) of heavy
85	弱キ又ハ中位ノ驟雨及驟雪		*85* = averses légères ou modérées de pluie et de neige mêlées.	*85* = Shower (s) of slight or moderate — rain and snow.
86	强キ驟雨及驟雪		*86* = averses fortes de pluie et de neige mêlées.	*86* = Shower (s) of heavy

87	粒狀ノ驟雪		
88	弱キ又ハ中位ノ驟雹又ハ驟雨及驟雹		
89	強キ驟雹又ハ驟雨及驟雹		
90-99	雷雨		
90	雷雨		
91	觀測時ニ於ケル雨	過去一時間ニ於ケル雷雨但シ觀測時刻ニハ之ナシ	
92	觀測時ニ於ケル雪又ハ霙		
93	雷雨 弱クシテ雹又ハ軟雹ヲ伴ハサルモ雨(又ハ雪)ヲ伴フモノ	觀測時刻ニ於ケルモノ	
94	雷雨 弱クシテ軟雹ヲ伴フ		
95	雷雨 中位ニシテ雹ヲ伴ハサルモ雨(又ハ雪)ヲ伴フモノ		
96	雷雨 中位ニシテ軟雹ヲ伴フモノ		
97	雷雨 強クシテ雹ヲ伴ハサルモ雨(又ハ雪)ヲ伴フモノ	觀測時刻ニ於ケルモノ	
98	雷雨 降塵ヲ交ユルモノ		
99	雷雨 強クシテ雹ヲ伴フモノ		

注意

一 間歇的ナル記事ノ用ヒラルルトキハ常ニ霧又ハ降水カ過去一時間ニ於テ中斷ナク連續セサリシモノトス

二 原則トシテハ一測候所ニ於テ其時ノ天候ニ適用セラレ得ル符號中數字ノ最大ナルモノヲ使用スルモノトス

三 空ノ狀態ハ通常雲ノ符號ニテ報告セラルヘク現在ノ天候ニ對スル本符號ニ依ラサルモノトス

四 空カ霧ヲ隔テテ認識セラルルトキハ雲ハ霧ナキモノトシテ報告セラルヘシ但シ空カ認識セラレサルトキハ雲量ハ 9 トシテ及下層雲ノ低部ノ高サハ 0 トシテ數ヘラルヘシ

87	= averses de neige roulée (grésil).		
88	= averses de grêle ou de pluie et grêle faibles ou modérées.		
89	= averses de grêle ou de pluie et grêle fortes.		
90-99	Orages.		
90	= orage.		
91	= pluie au moment de l'observation	orage dans l'heure précédente mais pas à l'heure de l'observation	
92	= neige ou mélange de pluie et de neige au moment de l'observation		
93	= orage faible sans grésil ou grêle, mais avec pluie (neige)	à l'heure de l'observation.	
94	= orage faible avec grésil		
95	= orage modéré sans grêle mais avec pluie (ou neige)		
96	= orage modéré avec grésil		
97	= orage fort sans grêle, mais avec pluie (ou neige)	à l'heure de l'observation.	
98	= orage avec tempête de poussière		
99	= orage fort avec grêle		

REMARQUES

1. On dira qu'un phénomène (précipitation, brouillard, etc.) est intermittent, toutes les fois qu'il aura été discontinu pendant l'heure précédente.
2. En général, on utilisera le chiffre le plus élevé de l'échelle, qu'il est possible d'appliquer au temps que l'on observe.
3. L'état du ciel sera indiqué normalement par le code des nuages et non par le code ci-dessus qui est destiné à la description du temps.
4. Lorsque le ciel sera visible à travers du brouillard, on donnera les indications relatives aux nuages comme s'il n'y avait pas de brouillard. Mais, lorsque le ciel ne sera pas visible, on se servira du chiffre 9 de l'échelle de la nébulosité et l'on indiquera la hauteur des nuages par le chiffre 0.

87	= Shower (s) of granular snow.		
88	= Shower (s) of slight or moderate	hail or rain and hail.	
89	= Shower (s) of heavy		
90-99	Thunderstorm.		
90	= Thunderstorm.		
91	= Rain at time	thunderstorm during last hour but not at time of observation.	
92	= Snow or sleet at time		
93	= Thunderstorm, slight without hail or soft hail, but with rain(or snow)	at time of observation	
94	= Thunderstorm slight with soft hail.		
95	= Thunderstorm moderate without hail, but with rain (or snow)		
96	= Thunderstorm moderate with soft hail		
97	= Thunderstorm heavy without hail, but with rain (or snow)	at time of observation.	
98	= Thunderstorm combined with dust storm		
99	= Thunderstorm heavy with hail		

NOTES

1. Whenever the description intermittent is used the fog or precipitation has not continued without break during the last hour.
2. In general, the largest number of the code which applies to the weather at the station will be used.
3. The state of the sky is normally reported in the cloud code, and not in this code for present weather.
4. When the sky is discernible through the fog the cloud is reported as if no fog were present. But when the sky is not discernible, the cloud amount is reckoned as 9 and the height of base of low cloud as zero.

五　數字 20 乃至 29 ハ降水カ觀測ノトキ現ニ落下セルトキハ決シテ使用セラレサルヘシ

六　數字 80 乃至 89 ハ降水カ驟雨型ナルトキ及降水カ觀測時刻ニ於テ現ニ落下セル時ニ限リ使用セラルヘシ驟雨性ノ降水ヲ生スル雲ハ獨立シタル雲ナルヲ以テ此種降水ハ常ニ短時間ノモノナリトス層狀ノ雲カ一ノ早手雲ト他ノ早手雲ノ中間ニ嵌入スル場合ノ外ハ二ノ驟雨性ノ降水ノ間ニハ明確ナル晴レ間ヲ見スルモノトス數字 83 及 84 ハ北「アメリカ」洲ニ於テ普通 snow flurries（雪「ハヤテ」）トシテ知ラレタル現象ヲ指スモノトス

七　中央事務局又ハ業務局長ハ 30. 40. 50. 60. 70. 80. 90 以外ノ數字ヲ成ヘク使用スルコトヲ觀測者ニ訓示スルコトヲ希望セラル右七種別ハ例外的場合ニ對シテ符號ニ組入レラレタルモノナルヲ以テ其ノ使用ヲ右例外的場合ニ限ルヘキコトヲ希望セラルルモノトス

5. On n'emploiera jamais les chiffres 20-29 lorsqu'on observera des précipitations au moment de l'observation.

6. On emploiera les chiffres 80-89 uniquement lorsque la précipitation est du type averses et que la précipitation s'observe au moment même de l'observation. Les nuages qui donnent des averses sont des nuages isolés et, par conséquent, les averses sont toujours de courte durée. Entre les averses se produisent des éclaircies à moins que des nuages stratiformes ne remplissent les intervalles entre les nuages d'où tombent les averses. Les chiffres 83 et 84 indiquent les phénomènes que l'on décrit communément dans l'Amérique du Nord sous le nom de "snow flurries".

Il est désirable que les Instituts Centraux ou les Directeurs des Services donnent à leurs observateurs l'ordre d'utiliser, dans la mesure du possible, des chiffres autres que 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90. Ces sept spécifications ont été introduites dans le code pour certains cas exceptionnels et il est désirable de restreindre leur usage à ces seuls cas exceptionnels.

5. Figures 20-29 will never be used when there is precipitation actually falling at the time of observation.

6. Figures 80-89 will only be used when the precipitation is of the shower type, and when precipitation is actually falling at the time of observation. The clouds which give showers are isolated clouds, and the showers are therefore always of short duration. Between the showers there is a definite clearance unless stratiform clouds are filling the interstices between the shower clouds. Figures 83 and 84 refer to the phenomena commonly known in Northern America as "snow flurries".

7. It is desirable that Central Institutes or Directors of Services should instruct their observers to use as far as possible figures other than 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90. These seven specifications have been introduced in the code for certain exceptional cases and it is desirable that their use should be restricted to such exceptional cases.

警報ニ關スル對象ノ形成ヲ要素ノ標示

第九十三符合

危險ナル現象ノ警報又ハ天候恢復ノ報告ニ關スル主タル對象ヲ形成スル要素ノ標示 (w_2)

數字符合

3	視程
4	下層雲
5	降水
6	風
7	雷雨、陣風又ハ旋風
8	降砂又ハ降塵、吹雪

CODE 93

INDICATION DE L'ELEMENT FAISANT L'OBJET PRINCIPAL D'UN AVIS DE PHÉNOMÈNES DANGEREUX OU D'AMÉLIORATION DU TEMPS (w_2)

Chiffre du Code

3 = Visibilité.
4 = Nuages bas.
5 = Précipitations.
6 = Vent.
7 = Orage, grain ou tornade.
8 = Tempête de sable ou de poussière; chasse-neige.

CODE 93

INDICATION OF THE ELEMENT FORMING THE PRINCIPAL OBJECT OF A WARNING OF DANGEROUS PHENOMENA OR A REPORT OF IMPROVEMENT OF WEATHER (w_2)

Code figure

3 = Visibility.
4 = Low cloud.
5 = Precipitation.
6 = Wind.
7 = Thunderstorm, squall or tornado.
8 = Sand storm or dust storm; drifting snow.

天候

第九十四符號

天候 (w_3)

數字符號

1	雨又ハ糠雨
2	雪又ハ雹
3	雷雨
4	强風

CODE 94

LE TEMPS (w_3)

Chiffre du Code

1 = Pluie ou bruine.
2 = Neige ou grêle.
3 = Orage.
4 = Tempête.

CODE 94

WEATHER (w_3)

Code figure

1 = Rain or drizzle.
2 = Snow or hail.
3 = Thunderstorm.
4 = Gale.

飛行中ノ操縦者ニ對スル無線電話ニ依ル報告ノ短縮符號

第三附錄

飛行中ノ操縦者ニ對スル無線電話ニ依ル報告ノ短縮符號

報告カ無線電話ニ依リ飛行中ノ操縦者ニ傳達セラルル場合ニ於テ各報告ハ左ノ事項ニ依リ構成セラルヘシ

（イ）　觀測時及測候所名

（ロ）（イ）ニ掲クル時刻及場所ニ於ケル天候ニシテ左ノ樣式ノ一ニ依ルモノ

平語ノ記述又ハ數字ノ單一集合

右集合ハ第七附屬書第二附錄ノ符號ニ依ル測候所、天候、視程及下層雲ノ高サニ關スル索引數字ヲ示ス記號樣式 III w_3 Vh タルヘシ

（ハ）數字集合ニ依リテ表ハサレサル例外的狀態ノ爲必要ナル平語

APPENDICE G3

CODE ABRÉGÉ POUR MESSAGES PAR RADIO-TÉLÉPHONIE AUX PILOTES EN VOL

Les messages transmis par radio-téléphonie aux pilotes en vol comprendront:

(a) L'heure de l'observation et le nom de la station.

(b) Les conditions météorologiques à l'heure et à la station indiquées sous (a), sous une des formes suivantes:

ou un exposé en clair,

ou un seul groupe de chiffres, ce groupe aura la forme symbolique:

III w_3Vh

donnant l'indicatif de la station, le temps, la visibilité et la hauteur des nuages bas selon les Codes de l'Appendice G2.

(c) Toute addition en clair que rendraient nécessaire des conditions exceptionnelles qui ne seraient pas comprises dans le groupe de chiffres.

APPENDIX G3

ABBREVIATED CODE FOR REPORTS TO PILOTS IN THE AIR BY RADIO-TELEPHONY

When reports are transmitted to pilots in the air by radio-telephony each report should consist of:

(a) The hour of observation and the name of the station.

(b) The weather at the time and place referred to in (a), in one of the following forms:

Either a statement in plain language

Or a single group of figures.

The group will be the symbolic form:

III w_3Vh

giving the index figure of the station, the weather, the visibility and the height of the low cloud, in the codes of Appendix G2.

(c) Any plain language which is necessary owing to exceptional conditions not covered by the group of figures.

天氣圖

第四附錄

天氣圖

天氣圖ノ縮尺ハ能フ限リ國際的ニ指定セラレタル縮尺一千萬分ノ一比較的小ナル地域ニ對シテハ五百萬分ノ一、比較的大ナル地域ニ對シテハ二千萬分ノ一タルヘシ

各測候所ニ於ケル風ノ方向ハ風ニ從テ移動スル即チ風ノ吹ク方向ヲ指示スル矢ヲ以テ示サルヘシ風速ハ方向ヲ示ス矢ノ尾部ニ矢羽ヲ以テ零ヨリ十二ニ至ル「ボーフォール」風級ニ依リ右風級ノ各度ヲ一矢羽トシテ示サルヘシ

「ボーフォール」第四迄矢羽ハ總テ矢ノ同一側ニ在ルヘク第四以上ハ四個ノ矢羽ハ同一側ニ及一、二、三、四個等場合ニ從ヒ反對ノ側ニ在ルヘシ

例　「ボーフォール」風級八ナル北西風ハ左

APPENDICE G4

CARTE SYNOPTIQUE

L'échelle de la carte sera, autant que possible, l'échelle internationale de 1/10.000.000e, pour les zones plus petites de 1/5.000.000e et pour celles de plus d'importance de 1/20.000.000e.

La direction du vent à chaque station sera indiquée au moyen d'une flèche orientée comme le vent, c'est-à-dire la pointe tournée du côté vers lequel souffle le vent. La vitesse du vent sera exprimée au moyen de barbules ajoutées à la queue de la flèche servant à indiquer la direction, suivant l'échelle de Beaufort de 0 à 12, chaque degré de cette échelle étant représenté par une barbule.

Jusqu'à la vitesse Beaufort 4, les barbules seront portées sur un seul côté de la flèche; au-dessus de 4, quatre barbules figureront d'un côté, et une, deux, trois, quatre, etc., selon les cas, de l'autre.

Exemple: Un vent du Nord-Ouest,

APPENDIX G4

SYNOPTIC CHART

The scale of the chart should, if possible, be the internationally recommended scale 1: 10,000,000, for smaller areas 1: 5,000,000 and for larger areas 1: 20,000,000.

The wind direction at each station will be indicated by means of an arrow flying with the wind i.e. pointing in the direction in which the wind is blowing. The speed of the wind will be expressed on the Beaufort scale of 0 to 12, by means of feathers added to the tail of the arrow which shows the direction, each degree of the said scale being represented by one feather.

Up to Beaufort number 4, the feathers should be all on one side of the arrow; above 4, four feathers should be on one side and one, two, three, four, etc., as the case may be, on the other side.

Example: A North West wind, 8

ノ如ク示サルヘシ

氣壓ハ等壓線ニ依リテ表示セラレ各測候所別ニ示ス必要ナシ當時ノ天候ハ適當ノ文字又ハ記號成ヘクハ國際氣象會議ニ依リ指定セラレタル記號ヲ以テ表示セラルヘシ

氣溫ハ攝氏又ハ華氏ノ整數ノ度ニテ示サルヘシ

第五附錄

略圖

圖略

測候所ノ位置ヲ示シタル牌ニ略圖ヲ描クヘシ

二個ノ略圖ヲ使用スヘキコトヲ勸告セラル其ノ一ニハ次々ニ到着シタル觀測ヲ示シ他ノ一ニハ直前ノ觀測ニ依リテ得タル報知ヲ示スヘシ

vitesse Beaufort 8 sera représenté de la façon suivante :

La pression sera indiquée au moyen d'isobares et ne sera pas nécessairement donnée séparément pour chaque station. Le temps qu'il fait sera indiqué au moyen de lettres ou de symboles appropriés, de préférence les symboles recommandés par le Comité Météorologique International.

La température sera donnée en degrés entiers (C ou F).

APPENDICE G5

CARTES SCHÉMATIQUES

Les cartes schématiques seront figurées sur un panneau où est indiquée la position des stations météorologiques.

Il est recommandé d'utiliser deux cartes : l'une où l'on affichera les observations au fur et à mesure de leur arrivée et l'autre qui portera les renseignements de l'observation précédente.

on the Beaufort scale, will be shown as follows:

The pressure is indicated by isobars and need not be shown separately for individual stations. The current weather should be indicated by suitable letters or symbols, preferably the symbols recommended by the International Meteorological Committee.

The temperature should be shown in whole degrees (C or F).

APPENDIX G5

SKELETON MAPS

The skeleton maps will be made on a panel on which the position of the meteorological stations is shown.

It is recommended that two maps should be used : on one will be exhibited the observations as they arrive, and on the other the information given by the preceding observation.

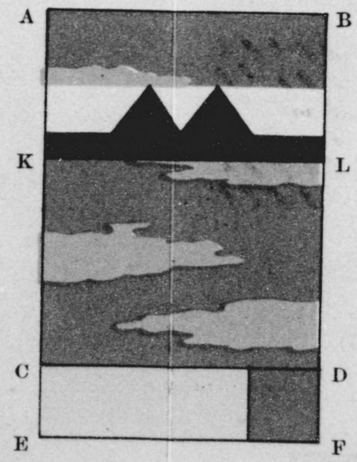
第 一 表　　天候ノ性質ニ關スル模型標式ノ例（縮尺一分ノ一）

TABLEAU 1.—EXEMPLE DE REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DES CARACTÈRES DU TEMPS (Échelle 1 : 1)

TABLE 1.—EXAMPLE OF SCHEMATIC REPRESENTATION OF CHARACTER OF WEATHER (Scale 1 : 1)

ABCD. { 雲ノ總量 全天ノ四分ノ一乃至四分ノ三 / Nébulosité totale. Ciel 1/4 à 3/4 couvert. / Total amount of cloud. Sky 1/4 to 3/4 covered.

KL. { 下層雲ノ底部ノ高サ　六百乃至一千米 / Altitude des nuages bas ; 600 à 1000 m. / Height of base of low cloud ; 600 to 1000 m.



KL. { 下層雲量 全天ノ二分ノ一 / Nébulosité partielle des nuages bas. Ciel 1/2 couvert. / Amount of low cloud. Sky 1/2 covered.

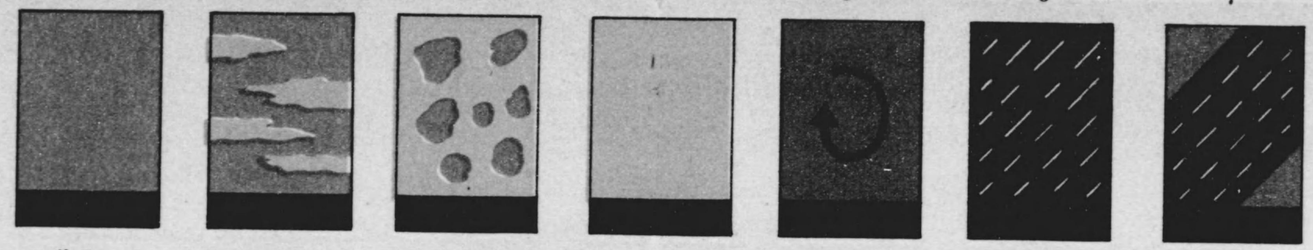
CDEF. { 視程四乃至十吉米 / Visibilité 4 à 10 kilomètres. / Visibility 4 to 10 km.

第 二 表　　天候ノ性質ニ關スル模型標式ノ諸樣式（縮尺二分ノ一）

TABLEAU 2. DIFFÉRENTS MODES DE REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DES CARACTÈRES DU TEMPS (Échelle 1 : 2)

TABLE 2. DIFFERENT MODES OF SCHEMATIC REPRESENTATION OF CHARACTER OF WEATHER (Scale 1 : 2)

第 二 表　天候ノ性質ニ關スル模型標式ノ諸標式（縮尺二分ノ一）
TABLEAU 2. DIFFÉRENTS MODES DE REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DES CARACTÈRES DU TEMPS (Échelle 1 : 2)
TABLE 2. DIFFERENT MODES OF SCHEMATIC REPRESENTATION OF CHARACTER OF WEATHER (Scale 1 : 2)



1 快晴
Ciel clair.
Clear sky.

2 曇天全天四分ノ一乃至四分ノ三
Ciel 1/4 à 3/4 couvert.
Sky 1/4 to 3/4 covered.

3 曇天 雲ニ切目アリ）
Ciel couvert avec trous.
Sky covered (with openings in the cloud).

4 全天曇天
Ciel entièrement couvert.
Sky completely overcast.

5 雷雨又ハ線陣風
Orage ou grain.
Thunderstorm or line squall.

6 雨
Pluie.
Rain.

7 驟雨
Averses.
Passing showers.

8 驟雹又ハ驟雨雹
Averses de grêle (ou de grêle et pluie).
Showers of hail (or of hail and rain)

9 雪
Neige.
Snow.

10 霙
Pluie et neige mêlées.
Sleet

11 降砂
Tempête de sable.
Sandstorm.

12 霧
Brouillard.
Fog.

13 霧但シ天頂晴ルヽ
Brouillard avec ciel clair au zénith.
Fog with clear sky in the zenith.

注意　次ノ追加記號ヲ任意使用スルコトヲ得

（イ）驟雪及驟霙ヲ表ハス第九及第十記號ト同樣ニシテ第七記號ノ如キ青色隅ヲ有スル二記號

（ロ）雹及雨ヲ伴フ降水ニシテ驟雨型ニ非サルモノヲ表ハス第八記號ト同樣ニシテ青色隅ヲ有セサル一記號

NOTE.—Les symboles additionnels suivants peuvent être facultativement employés:

a) Deux symboles, semb'ables aux symboles nos 9 et 10 ci-dessus mais avec les coins bleus analogues à ceux du symbole no 7, pour représenter les "averses de neige" et les "averses de pluie et de neige mêlées".

b) Un symbo'e, semblable au symbole no 8 mais sans coins bleus, pour représenter la précipitation de grêle et pluie lorsqu'elle n'a pas le caractère d'averse.

NOTE.—Additional symbols as follows may optionally be employed.

a) Two symbols, similar to symbols Nos. 9 and 10 but with blue corners similar to those of No. 7, for representing "snow showers" and "sleet showers".

b) A symbol, similar to symbol No. 8 but without blue corners, for representing precipitation with hail and rain when the precipitation is not in the form of showers.

第五附錄

略圖　測候所ノ位置ヲ示シタル牌ニ略圖ヲ描ケルヘシ

二個ノ略圖ヲ使用スヘキコトヲ勸告セラル其ノ一ニハ次々ニ到着シタル觀測ヲ示シ他ノ一ニハ直前ノ觀測ニ依リテ得タル報知ヲ示スヘシ

APPENDICE G5
CARTES SCHÉMATIQUES

Les cartes schématiques seront figurées sur un panneau où est indiquée la position des stations météorologiques.

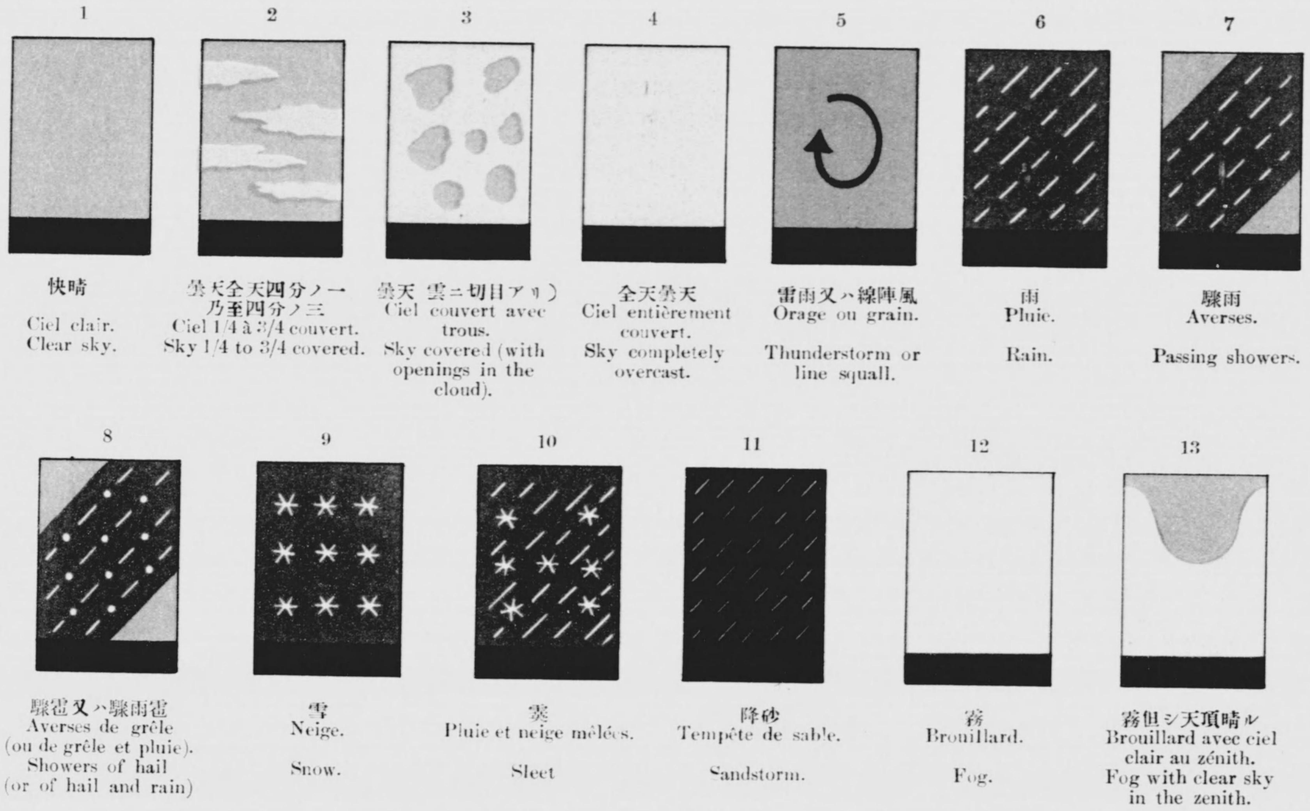
Il est recommandé d'utiliser deux cartes: l'une où l'on affichera les observations au fur et à mesure de leur arrivée et l'autre qui portera les renseignements de l'observation précédente.

APPENDIX G5
SKELETON MAPS

The skeleton maps will be made on a panel on which the position of the meteorological stations is shown.

It is recommended that two maps should be used: on one will be exhibited the observations as they arrive, and on the other the information given by the preceding observation.

第二表　天候ノ性質ニ關スル模型標式ノ諸樣式（縮尺二分ノ一）
TABLEAU 2. DIFFÉRENTS MODES DE REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DES CARACTÈRES DU TEMPS (Échelle 1 : 2)
TABLE 2. DIFFERENT MODES OF SCHEMATIC REPRESENTATION OF CHARACTER OF WEATHER (Scale 1 : 2)



1	2	3	4	5	6	7
快晴 Ciel clair. Clear sky.	曇天全天四分ノ一乃至四分ノ三 Ciel 1/4 à 3/4 couvert. Sky 1/4 to 3/4 covered.	曇天（雲ニ切目アリ） Ciel couvert avec trous. Sky covered (with openings in the cloud).	全天曇天 Ciel entièrement couvert. Sky completely overcast.	雷雨又ハ線陣風 Orage ou grain. Thunderstorm or line squall.	雨 Pluie. Rain.	驟雨 Averses. Passing showers.

8	9	10	11	12	13
驟雹又ハ驟雨雹 Averses de grêle (ou de grêle et pluie). Showers of hail (or of hail and rain)	雪 Neige. Snow.	霙 Pluie et neige mêlées. Sleet	降砂 Tempête de sable. Sandstorm.	霧 Brouillard. Fog.	霧但シ天頂晴ル Brouillard avec ciel clair au zénith. Fog with clear sky in the zenith.

注意　次ノ追加記號ヲ任意使用スルコトヲ得

（イ）驟雪及驟霙ヲ表ハス第九及第十記號ト同樣ニシテ第七記號ノ如キ青色隅ヲ有スル二記號

（ロ）雹及雨ヲ伴フ降水ニシテ驟雨型ニ非サルモノヲ表ハス第八記號ト同樣ニシテ青色隅ヲ有セサル一記號

NOTE.—Les symboles additionnels suivants peuvent être facultativement employés:

a) Deux symboles, semblables aux symboles nos 9 et 10 ci-dessus mais avec les coins bleus analogues à ceux du symbole no 7, pour représenter les "averses de neige" et les "averses de pluie et de neige mêlées".

b) Un symbole, semblable au symbole no 8 mais sans coins bleus, pour représenter la précipitation de grêle et pluie lorsqu'elle n'a pas le caractère d'averse.

NOTE.—Additional symbols as follows may optionally be employed.

a) Two symbols, similar to symbols Nos. 9 and 10 but with blue corners similar to those of No. 7, for representing "snow showers" and "sleet showers".

b) A symbol, similar to symbol No. 8 but without blue corners, for representing precipitation with hail and rain when the precipitation is not in the form of showers.

略圖

第五附錄

略圖

測候所ノ位置ヲ示シタル牌ニ略圖ヲ描クヘシ

二個ノ略圖ヲ使用スヘキコトヲ勸告セラル其ノ一ニハ次々ニ到着シタル觀測ヲ示シ他ノ一ニハ直前ノ觀測ニ依リテ得タル報知ヲ示スヘシ

APPENDICE G5

CARTES SCHÉMATIQUES

Les cartes schématiques seront figurées sur un panneau où est indiquée la position des stations météorologiques.

Il est recommandé d'utiliser deux cartes: l'une où l'on affichera les observations au fur et à mesure de leur arrivée et l'autre qui portera les renseignements de l'observation précédente.

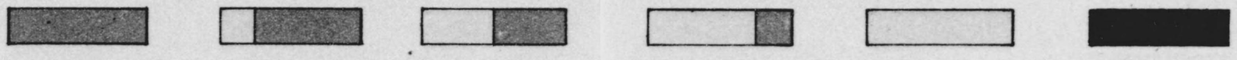
APPENDIX G5

SKELETON MAPS

The skeleton maps will be made on a panel on which the position of the meteorological stations is shown.

It is recommended that two maps should be used: on one will be exhibited the observations as they arrive, and on the other the information given by the preceding observation.

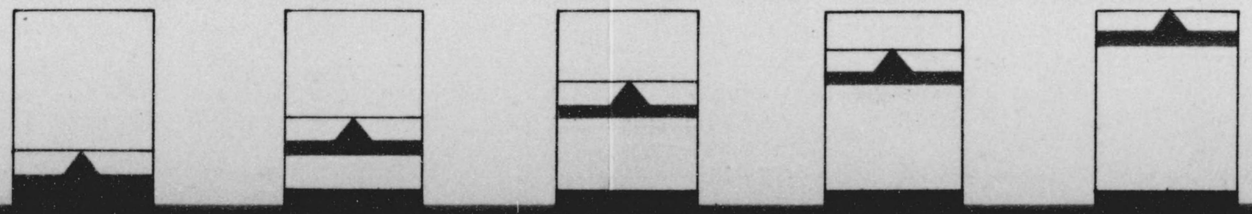
第 三 表　　視程ニ關スル模型標式（縮尺二分ノ一）
TABLEAU 3.—REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DE LA VISIBILITÉ (Échelle 1 : 2).
TABLE 3.—SCHEMATIC REPRESENTATION OF VISIBILITY (Scale 1 : 2).

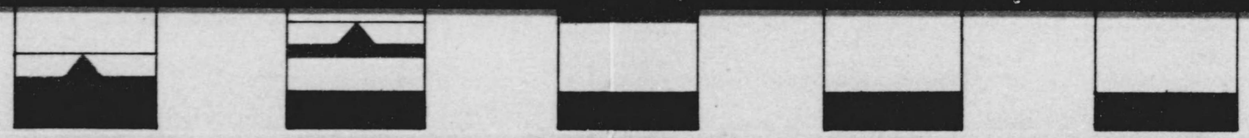


零乃至一吉米 横板全部著色 de 0 à 1 kilom. Barrette entièrement teintée. 0 to 1 kilom. Cross-piece comp. tinted.	一乃至二吉米 横板四分ノ三著色 de 1 à 2 kilom. Barrette teintée 3/4. 1 to 2 kilom. Cross-piece 3/4 tinted.	二乃至四吉米 横板二分ノ一著色 de 2 à 4 kilom. Barrette teintée 1/2. 2 to 4 kilom. Cross-piece 1/2 tinted.	四乃至十吉米 横板四分ノ一著色 de 4 à 10 kilom. Barrette teintée 1/4. 4 to 10 kilom. Cross-piece 1/4 tinted.	十吉米以上 横板白色 Supérieure à 10 kilom. Barrette blanche. More than 10 kilom. White cross-piece.	報知ナシ Renseignements non parvenus. Information not received.

注　意　一千米以下ノ視程ニ對シテハ板上ニ赤字ヲ以テ V 50. V 200. V 500 ノ様式ニテ示スヘシ
NOTA.—Pour la visibilité inférieure à 1000 mètres, on donnera la visibilité sur la barrette en chiffres rouges de la forme V 50; V 200; V 500.
NOTE.—For visibility less than 1000 metres, the visibility should be given on the plate in red figures in the form V 50; V 200; V 500.

第 四 表　　下層雲量全天ノ四分ノ一ノ場合ニ於ケル高サニ對スル標式（縮尺二分ノ一）
TABLEAU 4.—REPRÉSENTATION D'UN CIEL 1/4 COUVERT BAS AUX DIFFÉRENTES ALTITUDES (Échelle 1 : 2).
TABLE 4.—REPRESENTATION OF SKY 1/4 COVERED WITH LOW CLOUD AT DIFFERENT HEIGHTS (Scale 1 : 2).





零乃至二百米 0 à 200 m. 0 to 200 m.	二百乃至三百米 200 à 300 m. 200 to 300 m.	三百乃至六百米 300 à 600 m. 300 to 600 m.	六百乃至一千米 600 à 1000 m. 600 to 1000 m.	一千乃至一千五百米 1000 à 1500 m. 1000 to 1500 m.

注　意　雲カ二百米以下ニ在ル場合雲ノ底部ノ地上ノ高サ（單位ハ米）ハ雲ノ記號上ノ赤數字ヲ以テ示スヘシ

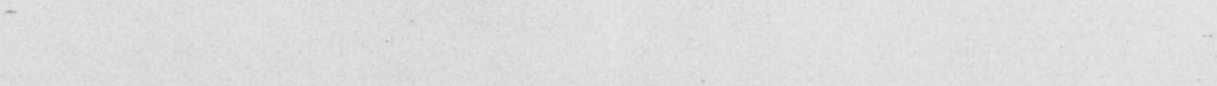
NOTA.—Lorsque les nuages sont à moins de 200 mètres, la hauteur de base des nuages au-dessus du sol sera donnée en mètres en chiffres rouges sur le symbole du nuage.

NOTE.—When the cloud is below 200 metres, the height of the base of the cloud in metres above the ground should be given in red figures on the cloud symbol.

第　五　表　　下層雲量ニ關スル模型標式

TABLEAU 5.—REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE DE LA NÉBULOSITÉ PARTIELLE DES NUAGES BAS

TABLE 5.—SCHEMATIC REPRESENTATION OF AMOUNT OF LOW CLOUDS.



雲量全天ノ四分ノ一 Ciel 1/4 couvert. Sky 1/4 covered.	雲量全天ノ二分ノ一 Ciel 1/2 couvert. Sky 1/2 covered.	雲量全天ノ四分ノ三 Ciel 3/4 couvert. Sky 3/4 covered.	全天曇天 Ciel couvert. Completely overcast.	報知ナシ Renseignements manquants. Information not available.

第　六　表　　使用色彩

TABLEAU 6.—COULEURS À EMPLOYER.

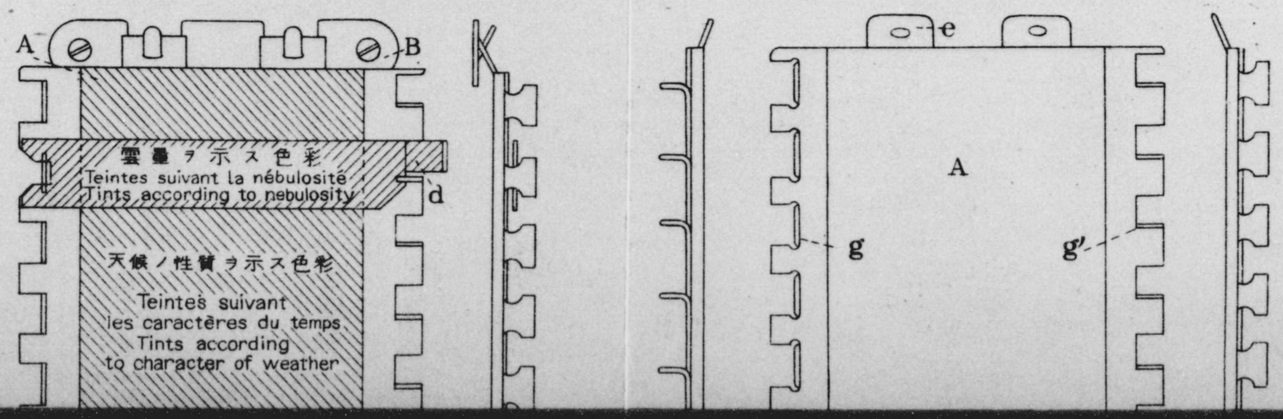
TABLE 6.—COLOURS TO BE EMPLOYED.

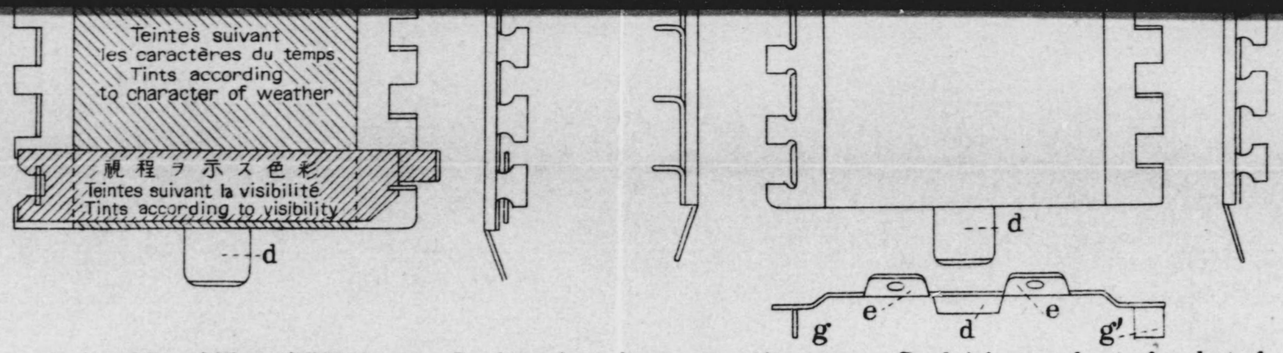
	下層雲量ニ關スル横板	Barrettes de nébulosité des nuages bas.	Cross-piece for low cloud amount.
	牌、下部、黒ノ横板、雷雨、降砂	Partie inférieure des plaques. Barrettes noires. Orage. Tempête de sable.	Lower part of panels. Black cross-piece. Thunderstorm. Sandstorm.
	雲量ニ關スル牌	Plaquettes de nébulosité.	Panels for cloud-amount.
	下層雲、雨、驟雨、雹、雪、霙	Nuages bas. Pluie. Averses. Grêle. Neige. Pluie et neige mêlées.	Low clouds. Rain. Passing showers. Hail. Snow. Sleet.
	霧	Brouillard.	Fog.
	視程	Visibilité.	Visibility.
	快晴、曇天全天ノ四分ノ一乃至四分ノ三、曇天（雲ニ切目アリ）、驟雨、驟雹、霧但シ天頂晴ル	Ciel clair. Ciel 1/4 à 3/4 couvert. Ciel couvert avec trous. Averses. Grêle. Brouillard avec ciel clair au zénith.	Clear sky, 1/4 to 3/4 overcast. Sky covered (with openings in the cloud). Passing showers. Hail. Fog with clear sky in zenith.
	陣風、雷雨、降砂	Grain. Orage. Tempête de sable.	Squall. Thunderstorm. Sandstorm.
	視程	Visibilité.	Visibility.

天候ノ性質ヲ掲示スル牌、横板及懸板（縮尺一分ノ一）

PLAQUE, BARETTE ET LAMELLE POUR AFFICHAGE DES CARACTÈRES DU TEMPS (Échelle 1 : 1)

PANEL, CROSS-PIECE AND BLADE FOR EXIBITING CHARACTER OF WEATHER (Scale 1 : 1)





牌 A ハ適當ナル壓截器、臺及原型ヲ用ヒ眞鍮板ヲ打拔キテ作リ、牌ノ懸環 e、提手 d 竝ニ(直角ニ曲ケラレタル)留縁 g 及 g′ ハ壓截後鋏ニテ調節ス

La plaque A est obtenue par poinçonnage dans une plaque de laiton à l'aide de poinçons, matrices et montages appropriés. Les pattes d'accrochage e, le doigt de manœuvre d de la plaque, ainsi que les griffes de fixation g et g' (rabattues perpendiculairement) sont réglés à la pince après poinçonnage.

Panel A is stamped out of a sheet of brass by means of suitable punches, dies and mounting. The hangers e, the handle d of the panel, as well as the fastening clips g and g' (bent at right angles) are adjusted by pincers after punching.

眞鍮製懸板 B ハ一操作ニテ壓截ス
牌ノ把手二箇 C ハ壓截後鋏ニテ調節ス

La lamelle de fixation B en laiton est poinçonnée en une seule fois.

Les deux crochets c de fixation de la plaque sont réglés à la pince après poinçonnage.

The brass fastening blade B is punched in one operation.

The two fastening grips c of the panel are adjusted by pincers after punching.

下層雲及視程ニ關スル橫板 C ハ一操作ニテ壓截ス
橫板ノ提手 d ハ壓截後鋏ニテ調節ス.

La barrette de nébulosité ou de visibilité C en laiton est poinçonnée en une seule fois.

Le doigt d de manœuvre de la barrette est réglé à la pince après poinçonnage.

The cross-piece for low cloud or visibility C is punched in one operation.

The handle d of the cross-piece is adjusted by pincers after punching.

略圖ノ縮尺ハ百萬分ノ一以下トナスヘカラス卽チ五十萬分ノ一トナシ得ヘキモ五百萬分ノ一トナシ得ス

器具金屬性

天候、雲及視程ハ金屬性器具ニ依リテ指示セラルヘク縱五糎橫四糎ノ矩形ハ天候ヲ示シ右矩形ノ下部ノ狹矩形ハ視程ヲ表ハスヘシ初ノ矩形中ニ重ナリ下層雲ノ高度ニ從ヒ其ノ高サヲ異ニスル狹矩形ニシテ視程ヲ示スモノト等シキモノハ下層雲ノ量ヲ表ハスヘシ

(色彩ノ表參照)

第六附錄

飛行場ニ於ケル氣象報知ノ公表及通信表

表ノ樣式

一　本報知ハ表ノ樣式ヲ以テ公示セラルヘシ

表ノ種類

左ノ諸表樣式ヲ使用スヘシ地表面ニ於ケル氣象觀測、上層氣流ノ觀測、上空ニ於ケル

L'échelle des cartes ne devra pas être inférieure à 1 : 1.000.000e, c'est-à-dire qu'elle pourra être de 1 : 500.000e mais ne saurait être de 1 : 5.000.000e.

Le temps, la nébulosité et la visibilité sont indiqués par des accessoires de métal: un rectangle de 5 c/m × 4 c/m figure le temps, au-dessous duquel un rectangle allongé figure la visibilité; sur le premier rectangle, à une hauteur variable suivant l'altitude des nuages bas, un rectangle allongé semblable à celui de la visibilité figure la nébulosité partielle des nuages bas.

(Voir les tableaux en couleur)

APPENDICE G6

PUBLICATION ET COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS MÉTÉOROLOGIQUES SUR LES AÉRODROMES

TABLEAUX

1. Ces renseignements seront affichés sous forme de tableaux.

On distinguera les types de tableaux suivants: Observations météorologiques

The scale of the maps should not be less than 1 : 1,000,000, that is to say, it can be 1 : 500,000 but must not be 1 : 5,000,000.

The weather, cloud and visibility are indicated by metal accessories: a rectangle 5 cm. × 4 cm. shows the weather; at the bottom of this rectangle a narrow rectangle represents the visibility; on the first rectangle at a height varying according to the altitude of the low cloud, a narrow rectangle similar to that of visibility, represents the amount of low cloud.

(See coloured plates)

APPENDIX G6

PUBLICATION AND COMMUNICATION OF METEOROLOGICAL INFORMATION AT AERODROMES

TABLES

1. This information will be exhibited in tabular form.

The following distinct tabular forms will be used: Meteorological observa-

	溫度ノ觀測、飛行ニ關スル豫報		
	各表ハ一定ノ地方又ハ一定ノ航空路ニ關スル報知ヨリ成ルヘシ		
第一表	二　地表面ニ於ケル氣象觀測ノ表ハ左ノ報知ヲ記載スヘシ觀測ノ時刻、觀測ノ場所、天氣及記事、視程、雲形、下層雲ノ高サ、下層雲量、全雲量、地表面ニ於ケル風（方向及速度）、過去ノ天氣（第一表參照）	à la surface du sol, sondages du vent en altitude, sondages de température, prévisions pour l'aviation.	tions at ground level; upper wind observations; temperature observations in the upper air; forecasts for aviation.
		Chaque tableau comprendra les renseignements relatifs à une certaine région ou à un certain trajet aérien.	Each table will comprise the information relating to a certain region or a certain air route.
		2. Le tableau pour les observations météorologiques à la surface du sol contiendra les indications suivantes: heure d'observation, poste d'observation, temps et remarques, visibilité, forme des nuages, hauteur des nuages bas, nébulosité des nuages bas, nébulosité totale, vent au sol (direction et vitesse), temps passé (voir Tableau 1).	2. The table of meteorological observations at ground level will contain the following information: time of observation, place of observation, weather and remarks, visibility, cloud form, height of low cloud, amount of low cloud, total amount of cloud, wind at surface (direction and speed), past weather (See Table 1).
	海上ノ航空路ニ對シテハ「觀測ノ場所」欄ニ經緯度及必要アルトキハ觀測ヲ爲シタル船舶ノ名稱ヲ記入スヘシ「天候及記事」欄ハ「天氣及海波ノ狀態」ト改題セラルヘシ「視程」欄ハ「方向別視程」ト改題セラルヘク且必要アルトキハ陸ノ方向ニ於ケル視程及海ノ方向ニ於ケル視程ヲ上下ニ別記スヘシ	Pour les parcours maritimes, on inscrira dans la colonne "poste d'observation" les coordonnées de position et éventuellement le nom du navire qui a effectué les observations. La colonne "temps et remarques" sera intitulée: "temps et état de la mer". La colonne "visibilité" recevra le titre "visibilités" et comprendra éventuellement, l'une au-dessous de l'autre, la visibilité vers la terre et la visibilité vers la mer.	For routes over the sea there will be entered in the column "place of observation" the co-ordinates of position and if necessary the name of the ship which has made the observations. The column "weather and remarks" will be headed "weather and state of the sea". The column "visibility" will be headed "visibilities" and will include if necessary the landward visibility and the seaward visibility, given one below the other.
第二表及第三表	三　「上層氣流ノ觀測」（第二表參照）及上空ニ於ケル「溫度觀測」（第三表參照）ノ兩表	3. Dans les tableaux "sondages du vent en altitude" (voir Tableau 2) et	3. In the tables "upper wind observations" (see Table 2) and "temperature

	ニ於テハ特殊觀測ニ關シ任意ノ高サヲ記入スルコトヲ得觀測ノ結果ハ相當スル高サノ下ニ記入セラルヘシ第三表ニ於テハ觀測數ニヨリ觀測所地名ノ間ニ「ダッシュ」ヲ挿入セラルルコトアルヘシ	"sondages de température" (voir Tableau 3) pourront être inscrits, pour un certain sondage, des degrés d'altitude quelconques. Les résultats des observations seront inscrits sous l'indication de l'altitude correspondante. Dans le Tableau 3 l'endroit où le trait horizontal entre les différents postes d'observation sera placé, dépendra du nombre des observations inscrites.	observations" in the upper air (see Table 3) any height may be entered in respect of a particular observation. The observation results will be entered under the corresponding heights. In Table 3 the place where the dash between the different place of observation will be inserted will depend on the number of observations entered.
	海上航空路ニ對シテハ經緯度及必要アルトキハ船舶ノ名稱ヲ「觀測ノ場所」欄ニ記入スヘシ	Pour les parcours maritimes, on inscrira dans la colonne "poste d'observation" les coordonnées de position et éventuellement le nom du navire.	For sea routes the co-ordinates of position and if necessary the name of the ship will be entered in the column "place of observation".
第四表	四　飛行ニ關スル豫報（第四表參照）ノ表ハ左ノ報知ヲ記載スヘシ豫報ヲ作成シタル測候所ノ名稱、豫報ニ供シタル材料ノ觀測時、豫報ノ效力ヲ發生スル時刻及有效期間竝ニ其ノ本文、本文ニ充テラレタル欄ハ必要アルトキハ豫報ノ對象トナル各種氣象現象ニ從ヒ之ヲ細分スルコトヲ得	4. Le tableau "prévisions pour l'aviation" (voir Tableau 4) contiendra les indications suivantes: noms des services qui auront rédigé les prévisions, heures des observations utilisées, heures du début de la période qu'elles couvrent, durée de cette période et texte. La colonne destinée aux textes pourra être éventuellement divisée d'après les différents phénomènes météorologiques faisant l'objet des prévisions.	4. The table "forecasts for aviation" (see Table 4) will contain the following information: names of the services which have prepared the forecasts, times of observations used, commencement and period of time covered by the forecasts and their text. The column intended for the texts may if necessary be divided according to the different meteorological phenomena forming the subject of the forecasts.
	右ニ依リ本表ノ配列ハ同一地方又ハ同一航空路ニ對シテ數多ノ豫報即チ出發國、通過國及到達國ノ豫報ノ包容ヲ許スモノタルヘ	La disposition de ce tableau est donc prévue de manière à permettre, pour la même région aérienne ou le même trajet aérien, la reproduction de plusieurs prévi-	The arrangement of this table is therefore such as to permit, for the same region or the same air route, the inclusion of several forecasts, that is to

	シ	sions c'est-à-dire celles du pays de départ, du ou des pays survolés et du pays de destination.	say, those of the departure country, the country or countries flown over and the country of destination.
標準時	五　使用セラレタル標準時ハ各表ノ終ニ明示セラルヘシ（例之「グリニッチ」平均太陽時、中歐標準時等ノ如シ）	5. Le fuseau horaire utilisé devra être clairement indiqué au bas de chaque tableau (par exemple: temps moyen de Greenwich, heure de l'Europe Centrale, etc.).	5. The time standard employed should be clearly indicated at the foot of each table (e.g. G. M. T., M. E. T., etc.).

第一表

地方又ハ航空路

地表面ニ於ケル氣象觀測　　日附

觀測ノ		天氣及記事	視程	雲形	下層雲		全雲量	地表面ニ於ケル風		過去ノ天氣	
時刻	場所「註」				高サ（米）	量		風向	風速	記事	觀測ノ期間（時數）

使用セラレタル標準時

「註」本欄ニ於テハ必要アルトキハ其ノ海拔高度及其ノ還境地方ニ關スル山岳的狀態ヲ測候所ノ名稱ト共ニ記入スルコトヲ得

第二表

、、、、、、、、、、、、地方又ハ航空路

上層氣流ノ觀測

日附、、、、、、、、

觀測ノ時刻	觀測ノ場所及其ノ高度「註」	地上	海拔高度												備考
			、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		
		風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	風向	風速 米/時	

使用セラレタル標準時、、、、、、

「註」　海拔高度ヲ示ス

備考　特殊觀測ノ行ハレタル地點ノ高度ニシテ欄內ノ標題ニ示サルルモノト異ナルトキハ右高度ヲ記載スヘシ

第三表

、、、、、、、、、、、、地方又ハ航空路

溫度觀測

日附、、、、、、、、

觀測ノ時刻	觀測ノ場所及其ノ高度「註」	地上	海拔高度												備考
			、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		、、、米		
		溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	溫度攝氏	濕度「パーセント」	

使用セラレタル標準時

「註」　海拔高度ヲ示ス

第　四　表

飛行ニ關スル豫報　地方又ハ航空路、、、、、、

公示日附、、、、、

測候所	豫報作成 日附	豫報作成 時刻	觀測ヲ豫報ニ供スル時刻 日附	觀測ヲ豫報ニ供スル時刻 時刻	豫報ノ效力ヲ發生スル時刻 日附	豫報ノ效力ヲ發生スル時刻 時刻	有效期間	豫報ノ本文「註」

使用セラレタル標準時、、、、、、

「註」豫報ノ關係スル航空路ノ或部分ニ關スル特殊報知ハ必要アルトキハ本欄ニ於テ豫報ノ本文ノ前ニ掲ケラルヘシ

TABLE 1

Region or air route.....

METEOROLOGICAL OBSERVATIONS AT THE SURFACE

Date.....

Time of observation	Place (1) of observation	Weather and remarks	Visibility	Form of cloud	Low cloud: Height m.	Low cloud: Amount	Total amount of cloud	Wind on the ground: Direction (coming from)	Wind on the ground: Speed (Km./hr)	Past weather: Description	Past weather: Period of observation (in hours)

Time Standard employed.....

(1) In this column may be noted, if necessary, as well as the name of the station, its altitude above sea level and its orographic situation in relation to the surrounding country.

TABLE 2

Region or air route.....

UPPER WIND OBSERVATIONS

Date.....

Time of observation	Place of observation and its altitude (1)	On the ground		Altitudes above sea level												Remarks
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
		Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direc. (coming from)	Speed Km./hr	Direction	Speed Km./hr	

Time Standard employed.....

(1) Indicate altitude above sea level.

Remark: If the altitude to which a particular observation refers differs from that indicated in the heading of the column in which it appears, such altitude should be mentioned.

TABLE 3

Region or air route.....

TEMPERATURE OBSERVATIONS

Date.....

Time of observation	Place of observation and its altitude (1)	On the ground		Altitudes above sea level												Remarks
		Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		

Time Standard employed.....

(1) Indicate altitude above sea level.

TABLE 4

Region or air route.....

FORECASTS FOR AVIATION

Date exhibited.....

Forecast prepared by:	Date of observations used	Time of observations used	Date of commencement of period covered by the forecast	Time of commencement of period covered by the forecast	Duration of period	Text of forecast (1)

Time Standard employed.....

(1) Special information concerning certain sections of the route to which the forecast relates will be given if necessary in this column before the text of the forecast.

TABLEAU 1

Région ou route aérienne.....

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES A LA SURFACE DU SOL

Date.....

Heure d'observation	Poste (1)	Temps et remarques	Visibilité	Forme des nuages	Nuages bas		Nébulosité totale	Vent au sol		Temps passé	
					Hauteur m.	Nébulosité		Direction de	Vitesse km. p. h.	Description	Période d'observation, en heures

Fuseau horaire utilisé.....

(1) Dans cette colonne, on pourra noter, s'il est nécessaire, en même temps que le nom du poste, son altitude au-dessus du niveau de la mer et sa situation orographique par rapport à la région environnante.

TABLEAU 2

Région ou route aérienne.....

SONDAGES DU VENT EN ALTITUDE

Date.....

Heure d'observation	Poste d'observation et altitude (1)	Au sol		Hauteurs au-dessus du niveau de la mer												Remarques
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
		Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	Direction de	Vitesse km. p.h.	

Fuseau horaire utilisé.....

(1) Indiquer l'altitude au-dessus du niveau de la mer.

Remarque: Si la hauteur à laquelle se rapporte une observation particulière diffère de celle qui est indiquée en tête de la colonne qui contient cette observation, cette hauteur devra être précisée.

TABLEAU 3

Région ou route aérienne.....

SONDAGES DE TEMPÉRATURE

Date.....

Heure d'observation	Poste d'observation et altitude (1)	Au sol		Hauteurs au-dessus du niveau de la mer												Remarques
		Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	Temp. °C	Humid. %	
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		
				.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		.....m.		

Fuseau horaire utilisé.....

(1) Indiquer l'altitude au-dessus du niveau de la mer.

TABLEAU 4

Région ou route aérienne.....

PRÉVISIONS POUR L'AVIATION

Date d'affichage.....

Prévision rédigée par:	Date	Heure	Date	Heure	Durée de la période	Texte de la prévision (1)
	des observations utilisées		du début de la période couverte par la prévision			

Fuseau horaire utilisé.....

(1) Les renseignements particuliers concernant certaines sections de la route à laquelle se rapporte la prévision seront donnés, s'il y a lieu, dans cette colonne, avant le texte de la prévision.

第七附錄

危險ナル現象及天氣恢復ニ關スル警報特殊觀測

通則

一　通則

特ニ指定セラレタル氣象觀測所ハ以下ノ諸項ニ列擧スル場合ニ於テハ後出報告ノ一ヲ作成シ特ニ該觀測所ニ付指定セラレタル經路ニ依リ之ヲ傳達スヘシ

危險ナル現象ニ關スル警報及天氣恢復ニ關スル報告カ作成セラルル條件ハ航空ノ平常ノ必要ヲ考慮シ決定セラレタリ

危險ナル現象及天氣恢復ニ關スル警報ノ一般的樣式ハ左ノ如シ

一　五文字ノ集合ニシテ警報ノ主タル對象ヲ形成スル現象ノ性質及其ノ觀測セラレタル時刻ヲ示ス w_2GGgg 本集合ニ於テハ警報ノ主タル對象ヲ形成スル要素ヲ示ス記號 w_2 ハ以下ノ符號ニ從ヒ作成セラル

危險ナル現象及天氣恢復ニ關スル警報ノ一般的樣式ハ左ノ如シ

APPENDICE G7

AVIS DE PHÉNOMÈNES DANGEREUX ET D'AMÉLIORATION DU TEMPS OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

I. GÉNÉRALITÉS

Les postes météorologiques d'observation, désignés à cet effet, rédigeront et transmettront, par la voie qui leur est prescrite à cette fin, l'un des messages indiqués ci-après dans les cas énumérés aux paragraphes suivants.

Les conditions de réduction des avis de phénomènes dangereux et d'amélioration du temps ont été fixées en tenant compte des besoins normaux de la navigation aérienne.

La forme générale des avis de phénomènes dangereux et d'amélioration du temps est la suivante:

1. Un groupe de cinq chiffres indiquant la nature du phénomène faisant l'objet principal de l'avis et l'heure à laquelle il a été observé: w_2 GGgg.

Dans ce groupe, le symbole w_2, qui indique l'élément faisant l'objet prin-

APPENDIX G7

WARNINGS OF DANGEROUS PHENOMENA AND IMPROVEMENTS OF WEATHER SPECIAL OBSERVATIONS

I. GENERAL

Meteorological observing stations designated for the purpose will prepare and transmit by the route prescribed to them to that effect one of the reports indicated below in the cases enumerated in the following paragraphs.

The conditions under which warnings of dangerous phenomena and reports of improvements of weather are prepared have been fixed taking into account the normal needs of air navigation.

The following is the general form of warnings of dangerous phenomena and improvements of weather:

1. A group of five figures, indicating the nature of the phenomena forming the principal object of the warning and the hour at which it was observed: w_2GGgg. In this group the symbol w_2, which indicates the element form-

ヘシ

3 視程
4 下層雲
5 降水
6 風
7 雷雨、陣風又ハ旋風
8 降砂及風塵、吹雪

本集合ノ他ノ記號文字ノ意義及之ニ對スル符號ハ第七附屬書第二附錄ニ記載セラルルモノトス

二　五文字ノ集合ニシテ警報ノ性質ヲ示ス信號ヲ形成スルモノ
危險現象ノ警報ニ對スル "DDDDD" 及天氣恢復ノ報告ニ對スル "BBBBB"

三　使用セラレタル國際符號樣式ノ文字ノ最初ノ三集合

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN
又ハ
IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

特殊觀測ノ一般的樣式（特殊集合）ハ左ノ如シ

cipal de l'avis, se chiffre selon le code ci-après:

3 Visibilité.
4 Nuages bas.
5 Précipitations.
6 Vent.
7 Orage, grain ou tornade.
8 Tempête de sable ou de poussière, chasse-neige.

La signification des autres lettres symboliques de ce groupe et les codes correspondants figurent à l'Appendice G2.

2. Un groupe de cinq lettres formant le signal indiquant la nature de l'avis: "DDDDD" pour les avis de phénomènes dangereux et "BBBBB" pour les avis d'amélioration du temps.

3. Les trois premiers groupes de chiffres de la formule de code international utilisée:

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN
ou
IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

La forme générale des observations particulières (groupes spéciaux) est la

ing the principal object of the warning, is coded according to the following code:

3 Visibility.
4 Low cloud.
5 Precipitation.
6 Wind.
7 Thunderstorm, squall or tornado.
8 Sand or dust storm, drifting snow.

The meaning of the other symbolic letters of this group and the corresponding codes appear in Appendix G2.

2. A group of five letters, forming the signal indicating the nature of the warning: "DDDDD" for warnings of dangerous phenomena; and "BBBBB" for reports of improvement of weather.

3. The first three groups of figures of the form of international code used:

$IIIC_LC_M$　$wwVhN_L$　DDFWN
or
IIIU　$wwVC_LN_L$　DDFWN

The following is the general form of special observations (special groups).

樣ノ特殊觀測ノ一般的樣式

一　三文字ノ集合ニシテ特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノ

本集合ニ於テ以下ノ三文字ハ附記ノ意義ニテ使用セラルヘシ・

"CCC" ＝海波ノ狀態及海ノ方向ニ對スル視程ニ關スル觀測

"FFF" ＝下層雲ノ斷片ニ關スル觀測

"JJJ" ＝視程ノ測定ニ關スル觀測

"LLL" ＝下層雲ノ方向及速度ニ關スル觀測

"PPP" ＝山又ハ丘ニ於ケル下層雲ニ關スル觀測

"QQQ" ＝雷雨、陣風及旋風ノ追加報知ニ關スル觀測

suivante:

1. Un groupe de trois lettres formant le signal qui indique la nature du groupe spécial.
Dans ce groupe, on utilise les lettres suivantes avec les significations ci-après:

"CCC" ＝Observation se rapportant à l'état de la mer et à la visibilité vers la mer.

"FFF" ＝Observation se rapportant aux fragments de nuages bas.

"JJJ" ＝Observation se rapportant à la mesure de la visibilité.

"LLL" ＝Observation se rapportant à la direction et à la vitesse des nuages bas.

"PPP" ＝Observation se rapportant à la nébulosité sur une montagne ou sur une colline.

"QQQ" ＝Observation se rapportant aux renseignements complémentaires sur les orages, les grains et les trombes (tornades).

1. A group of three letters forming the sign which indicates the nature of the special group.
In this group the three following letters are used with the meanings given:

"CCC" ＝Observation relating to the state of the sea and the visibility towards the sea.

"FFF" ＝Observation relating to fragments of low cloud.

"JJJ" ＝Observation relating to measurement of visibility.

"LLL" ＝Observation relating to the direction and speed of low cloud.

"PPP" ＝Observation relating to low cloud on a mountain or on a hillside.

"QQQ" ＝Observation relating to additional information on thunderstorms, squalls and tornadoes.

"WWW"＝降砂ニ關スル觀測

"YYY"　＝高キ測候所ヨリ觀タル低地又ハ平原ニ於ケル雲ニ關スル觀測

"ZZZ"　＝雪ノ深サニ關スル觀測

二　二、三、四又ハ五文字ノ集合ニシテ其ノ意義ハ集合ニ依リ同シカラサルモノハ後ニ揭ケラルヘシ（第五章參照）

危險ナル現象ノ警報式

二　危險ナル現象

報告ノ樣式

危險ナル現象ノ警報ハ左ノ樣式ニテ作成セラルヘシ

w_2GGgg　"DDDDD"　$IIIC_LC_M$

$wwVhN_L$　DDFWN

又ハ

w_2GGgg　"DDDDD"　IIIU

$wwVC_LN_L$　DDFWN

雷雨、陣風又ハ旋風

甲　雷雨、陣風又ハ旋風

雷雨、陣風又ハ旋風ニ關スル警報ハ左ノ場合ニ於テ發セラルヘシ

一　雷雨又ハ旋風ニシテ測候所ニ於テ又ハ雷雨若ハ旋風ノ運動ノ方向カ測候所ヨリ觀測セラレ得ヘキ測候所ヨリノ距離ニ於テ發現シタルトキ

二　明確ナル陣風カ測候所ノ上ヲ通過スルトキ

必要ナル觀測ニシテ行ハレ得ルトキハ雷雨、陣風又ハ旋風ニ關スル追加觀測ヲ示セル特殊集合ヲ本報告ニ添加スヘシ（第五章戊項參照）

雷雨、陣風又ハ旋風ニシテ觀測所ト距離ヲ隔テテ發現シタルトキハ文字ノ集合"QQQ"ハ報告ニ添加セラレ集合 D……ニ依リ後續セラルヘク此ノ場合ニ於テ D ハ現象ノ運動ノ方向ナリトス（第五章戊項參照）

霧又ハ不良視程

乙　霧又ハ不良視程

霧又ハ不良視程ニ關スル警報ハ晝間又ハ夜間ニ於テ特殊警報ノ對象タラサル霧又ハ其

"WWW"＝Observation se rapportant aux tempêtes de sable.

"YYY"　＝Observation se rapportant à la nébulosité dans les vallées ou dans la plaine, vue d'un poste élevé.

"ZZZ"　＝Observation se rapportant à l'épaisseur de la neige.

2. Un groupe de deux, trois, quatre ou cinq chiffres dont la signification, qui varie selon les groupes, est indiquée plus loin (voir Chapitre V).

II. PHÉNOMÈNE DANGEREUX
FORME DES MESSAGES

Les avis de phénomènes dangereux sont rédigés dans la forme suivante:

w_2GGgg　"DDDDD"　$IIIC_LC_M$

$wwVhN_L$　DDFWN

ou bien

w_2GGgg　"DDDDD"　IIIU

$wwVC_LN_L$　DDFWN

A. ORAGES, GRAINS OU TROMBES (TORNADES)

Les avis d'orage, de grain ou de trombe (tornade) sont rédigés et transmis dans les cas suivants:

1. Quand un orage ou une trombe (tornade) survient au poste ou à une distance du poste telle que l'on puisse observer la direction dans laquelle l'orage ou la trombe (tornade) se déplace.
2. Quand un grain caractérisé passe au-dessus du poste.

Si les observations nécessaires ont pu être effectuées, on ajoute au message les groupes spéciaux donnant des observations complémentaires sur les orages, les grains ou les trombes (tornades) (voir Chapitre V, paragraphe E).

Si l'orage, le grain ou la trombe (tornade) surviennent à distance du poste d'observation, on ajoute au message le groupe de lettres "QQQ", suivi du groupe D - - -, dans lequel D est la direction dans laquelle le phénomène se déplace (voir Chapitre V, paragraphe E).

B. BROUILLARD OU MAUVAISE VISIBILITÉ

Les avis de brouillard ou de mauvaise visibilité sont rédigés et transmis quand,

"WWW"＝Observation relating to sand storms.

"YYY"　＝Observation relating to cloud in the valleys or on the plain seen from a high station.

"ZZZ"　＝Observation relating to depth of snow.

2. A group of two, three, four or five figures, the meaning of which, differing according to the groups, is given below (see Chapter V).

II. DANGEROUS PHENMENA
FORM OF THE REPORTS

Warnings of dangerous phenomena are prepared in the following form:

w_2GGgg　"DDDDD"　$IIIC_LC_M$

$wwVhN_L$　DDFWN

or

w_2GGgg　"DDDDD"　IIIU

$wwVC_LN_L$　DDFWN

A. THUNDERSTORMS, SQUALLS OR TORNADOES

Warnings of thunderstorms, squalls or tornadoes are issued in the following cases:

1. When a thunderstorm or tornado occurs at the station or at such a distance from the station that the direction of motion of the storm or tornado can be observed from the station.
2. When a definite squall passes over the station.

If the necessary observations can be effected there is added to the report special groups giving supplementary observations concerning thunderstorms, squalls or tornadoes (See Chapter V, paragraph E).

If the thunderstorm, squall or tornado occur at a distance from the observation station, the group of letters "QQQ" is added to the report, followed by the group D - - -, where D is the direction of motion of the phenomenon (See Chapter V, paragraph E).

B. FOG OR BAD VISIBILITY

Warnings of fog or bad visibility are issued when, by day or by night, the

ノ他ノ現象（糠雨、雨其ノ他）ニ依リ減退スル視程「註一」カ關係國間ノ地方的協定ニ依リ定メラレタル一箇又ハ數箇ノ限界V以下ニ低下シタルトキ發セラルヘシ（例之V＝一千米及 V＝二百米）

性質ヲ識別シ得ル最遠キ物體ノ米ニ依ル距離ハ任意ニ視程ノ測定ヲ示ス特殊集合ニ依リ報告ニ添加スルコトヲ得（第五章丙項參照）

下層雲

丙　下層雲

下層雲ニ關スル警報ハ以下ノ場合ニ於テ發セラルヘシ

一　最下層ノ雲「註二」ノ底部ノ高サカ低下

「註一」　光ノ欠缺（夜、日蝕其ノ他）ニ依リ發生スル暗ヲ觀測者ノ水平視界ニ於ケル大氣中ニ在ル要素（卽チ霧、雪、風塵其ノ他）ニ依リ發生スル不良視程ト混同セサルコトヲ要ス

「註二」　後出第五章乙項ニ於ケル下層雲ノ斷片ヲ報告スルニ付採ラルヘキ手續ヲ參照

le jour ou la nuit, la visibilité (1) diminuant par suite du brouillard ou d'un météore ne faisant pas l'objet d'un avis spécial (bruine, pluie, etc.) devient inférieure à une ou plusieurs limites v fixées par accord régional entre les Etats intéressés (par exemple, v=1.000 mètres et v=200 mètres).

On pourra ajouter au message l'indication de la distance en mètres de l'objet le plus éloigné dont on distingue la forme, par le groupe spécial donnant la mesure de la visibilité (voir Chapitre V, paragraphe C).

C. CIEL BAS

Les avis de ciel bas sont rédigés et transmis:

1. Quand la hauteur de la base de la couche nuageuse (2) la plus basse

(1) L'obscurité provenant d'un défaut d'éclairement (nuit, éclipse, etc.), ne doit pas être confondue avec la mauvaise visibilité qui résulte d'un trouble de l'atmosphère dans le champ de vision horizontal de l'observateur (par exemple: brouillard, neige, poussière, etc.)

(2) Voir la procédure à suivre pour l'annonce de fragments de nuages bas, au Chapitre V, paragraphe B, ci-après.

visibility (1) decreasing on account of the fog or other phenomenon not being itself the subject of a special warning (drizzle, rain, etc.) falls below one or more limits v fixed by regional agreement among the States concerned (for example, v=1000 metres and v=200 metres).

Optionally, the distance in metres of the furthest object the nature of which can be distinguished, may be added by means of a special group giving the measurement of the visibility (See Chapter V, paragraph C).

C. LOW CLOUD

Warnings of low cloud are issued:

1. When the height of the base of lowest cloud (2) decreases and falls below one

(1) Obscurity arising from lack of light (night, eclipse, etc.) must not be confused with bad visibility which arises from elements present in the atmosphere in the horizontal field of vision of the observer (e. g. fog, snow, dust, etc.).

(2) See procedure to be followed for reporting fragments of low cloud, in Chapter V, para. B, hereafter.

シ且關係國間ノ地方的協定ニ依リ定メラレタル一箇又ハ數箇ノ限界 h 以下ニ低下シタルトキ（例之 h＝二百米及 h＝五十米）

二　全天ノ四分ノ三以上カ前項ニ定メラレタル限界 h 以下ノ下層雲ヲ以テ覆ハレタルトキ（例之空ニ擴大スル層雲）

最下層ノ雲ノ底部ノ米ニ依ル高サヲ任意ニ最下層ノ雲ノ底部ノ高サノ測定ヲ示ス特殊集合ニ依リ報告ニ添加スルコトヲ得

雪

丁　雪

雪ノ警報ハ左ノ場合ニ於テ發セラルヘシ

片雪ノ降初

粒狀ノ雪ノ降初

霙ノ降初

雨及雹ノ降初

但シ降水カ陣風ノ特性アル現象ニ依リ伴ハルルトキハ報告ハ甲樣式（陣風及雷雨）ニテ發セラルヘシ

diminue et tombe au-dessous d'une ou plusieurs limites h fixées par accord régional entre les Etats intéressés (par exemple, h=200 m. et h=50 mètres.

2. Quand la nébulosité des nuages inférieurs à la limite supérieure h fixée au paragraphe 1 ci-dessus devient supérieure à 3/4 couvert (par exemple, stratus envahissant le ciel).

On pourra ajouter au message l'indication en mètres de la hauteur de la base de la couche nuageuse la plus basse, par le groupe spécial donnant la mesure de la hauteur de la base des nuages les plus bas (voir Chapitre V, paragraphe D).

D NEIGE

Les avis de neige sont rédigés et transmis au début:

d'une chute de neige en flocons;
d'une chute de neige roulée;
d'une chute de pluie et de neige mêlées;
d'une chute de pluie et de grêle mêlées.

Toutefois, lorsque la précipitation est accompagnée des phénomènes caractéristiques du grain, le message sera rédigé suivant la forme A (grains et orages).

or more limits h fixed by regional agreement among the States concerned (for example, h=200 metres and h=50 m.).

2. When the total amount of sky covered with low clouds below the limit h fixed in paragraph 1 above, becomes more than 3/4 (for example, stratus spreading over the sky).

Optionally, the height in metres of the base of the lowest cloud may be added to the report by means of a special group giving the measurement of the height of base of lowest cloud (See Chapter V, paragraph D).

D. SNOW

Warnings of snow are issued at the commencement:

of a fall of snow in flakes;
of a fall of granular snow;
of a fall of sleet;
of a fall of rain and hail.

Nevertheless, when the precipitation is accompanied by phenomena characteristic of a squall, the report will be issued in the form A (Squalls and thunderstorms).

強風

戊　強風

強風又ハ烈風ニ關スル警報ハ風カ關係國間ノ地方的協定ニ依リ定メラレタル「ボーフォール」風級ノ一箇又ハ數箇ノ限界 F ニ達シ又ハ之ヲ超過シタルトキ發セラルヘシ（例之 F=7 及 F=9 限界ハ既ニ或地方ニ於テ採擇セラレタリ）

E. VENT VIOLENT

Les avis de vent violent ou de rafales violentes sont rédigés et transmis quand le vent atteint ou dépasse une ou plusieurs limites F d'échelle Beaufort fixées par accord régional entre les Etats intéressés (par exemple, F=7 et F=9, limites déjà adoptées dans certaines régions).

E. GALE

Warnings of gale or high winds are issued when the wind reaches or exceeds one or more limits F of the Beaufort scale fixed by regional agreement among the States concerned (for example, F=7 and F=9, limits already adopted in certain regions).

吹風降雪砂又ハ

己　降砂若ハ風塵又ハ吹雪

降砂若ハ風塵又ハ吹雪ニ關スル警報ハ降砂若ハ風塵又ハ吹雪カ測候所ニ於テ又ハ現象カ測候所ヨリ正確ニ觀測セラレ得ヘキ距離ヲ隔テテ發現シタル場合ニ於テ發セラルヘシ

現象ニシテ測候所ヨリ距離ヲ隔テテ發現シタル場合ニ於テハ文字ノ集合 "WWW" ヲ報告ニ添加シ集合 Djjj ニ依リ後續セラルヘシ此ノ場合ニ於テ D ハ現象ノ觀測セラレタル方向ナリトス（第五章己項參照）

F. TEMPÊTE DE SABLE OU DE POUSSIÈRE ET CHASSE-NEIGE (DRIFTING SNOW)

Les avis de tempête de sable ou de poussière et de chasse-neige sont rédigés et transmis quand une tempête de sable ou de poussière ou un chasse-neige survient au poste ou à une distance du poste telle que l'on puisse observer le phénomène avec certitude.

Si le phénomène survient à distance du poste d'observation, on ajoute au message normal le groupe de lettres "WWW", suivi du groupe Djjjj, dans lequel D est la direction dans laquelle le phénomène est observé (voir Chapitre V, paragraphe F).

F. SAND OR DUST STORM OR DRIFTING SNOW

Warnings of sand or dust storm or drifting snow are issued when a sand or dust storm or drifting snow occurs at a station or at such a distance from the station that the phenomenon can be observed with certainty.

If the phenomenon occurs at a distance from the observation station, the group of letters "WWW" is added to the report, followed by the group Djjjj, where D is the direction in which the phenomenon is observed (See Chapter V, paragraph F).

天氣ノ報告恢復ノ樣式

三　天氣ノ恢復報告ノ樣式

天氣ノ恢復ニ關スル報告ハ以下ノ樣式ニテ作成セラルヘシ

w_2GGgg "BBBBB" $IIIC_LC_M$
$wwVhN_L$ DDFWN

又ハ

w_2GGgg "BBBBB" IIIU
$wwVC_LN_L$ DDFWN

III. AMÉLIORATION DE TEMPS

FORME DES MESSAGES

Les avis d'amélioration de temps sont rédigés dans la forme suivante:

w_2GGgg "BBBBB" $IIIC_LC_M$
$wwVhN_L$ DDFWN

ou bien

w_2GGgg "BBBBB" IIIU
$wwVC_LN_L$ DDFWN

III. IMPROVEMENT OF WEATHER

FORM OF THE REPORTS

Reports of improvements of weather are prepared in the following form:

w_2GGgg "BBBBB" $IIIC_LC_M$
$wwVhN_L$ DDFWN

or

w_2GGgg "BBBBB" IIIU
$wwVC_LN_L$ DDFWN

風雷雨又ハ颯、終ハ、熄旋陣

甲　雷雨、陣風又ハ旋風ノ終熄

雷雨、陣風又ハ旋風ノ終熄ニ關スル報告ハ雷雨、陣風又ハ旋風ノ終熄シタル場合ニ於テ發セラルヘシ

必要アルトキハ現象ノ追加報告ヲ示ス特殊集合ヲ末尾ニ添加スルコトヲ得（第五章戊項參照）

A. FIN D'ORAGE, DE GRAIN OU DE TROMBE (TORNADE)

Les avis de fin d'orage, de grain ou de trombe (tornade) sont rédigés et transmis quand l'orage, le grain ou la trombe (tornade) a cessé.

Le cas échéant, on ajoute au message les groupes spéciaux donnant des renseignements complémentaires sur le phénomène (voir Chapitre V, paragraphe E).

A. CESSATION OF THUNDERSTORM, SQUALL OR TORNADO

Reports of cessation of thunderstorm, squall or tornado, are issued when the storm, squall or tornado has ceased.

If necessary, special groups giving supplementary information on the phenomenon are added at the end (See Chapter V, paragraph E).

視程ノ恢復

乙　視程ノ恢復

視程ノ恢復ニ關スル報告ハ元來第七附屬書第七附錄第二章乙項ニ依リ定メラレタル限界ノ一 v 以下ナリシ視程カ恢復シ且少ク

B. AMÉLIORATION DE LA VISIBILITÉ

Les avis d'amélioration de la visibilité sont rédigés et transmis quand la visibilité, primitivement inférieure à une des limites v fixées conformément à l'Appen-

B. IMPROVEMENT OF VISIBILITY

Reports of improvement of visibility are issued when the visibility, originally less than one of the limits v fixed in accordance with Appendix G7, Chapter

トモ十分間（v+½v）以上ノ狀態ニ在ルトキ發セラルヘシ

性質ヲ識別シ得ヘキ最遠キ對象ノ米ニ依ル距離ヲ任意ニ視程ノ測定ヲ示ス特殊集合ニ依リ報告ニ添加スルコトヲ得（第五章丙項參照）

C. AMÉLIORATION DU PLAFOND

L'amélioration du plafond peut se produire de deux manières: par élévation de la couche nuageuse ou par déchirement de cette couche.

1er cas. Les avis d'amélioration par élévation du plafond sont rédigés et transmis quand la base de la couche nuageuse, primitivement inférieure à une des limites h, fixées conformément à l'Appendice G7, Chapitre II, paragraphe C, est remontée au-dessus de (h+1/2 h) depuis au moins 10 minutes (par exemple, si les limites fixées pour h sont h=50 mètres et h=200 mètres, les avis d'amélioration sont transmis quand le plafond remonte au-dessus de 75 mètres et au-dessus de 300 mètres).

2e cas. Les avis d'amélioration par déchirement de la couche nuageuse sont rédigés et transmis quand, les nuages étant plus bas que la limite supérieure h avec nébulosité des nuages bas supérieure à 3/4 couvert, la nébulosité a diminué et est restée inférieure à 3/4 couvert depuis au moins 10 minutes.

On pourra ajouter au message l'indication de la distance en mètres de l'objet le plus éloigné dont on distingue la forme, par le groupe spécial donnant la mesure de la visibilité (voir Chapitre V, paragraphe C).

C. IMPROVEMENT IN LOW CLOUD (CEILING)

Improvement in low cloud may occur in two ways: by elevation of the base of low cloud or by dissipation of the cloud.

1st Case. Reports of improvement by elevation of the base of low cloud are issued when the base of the cloud, originally lower than one of the limits h, fixed in accordance with Appendix G7, Chapter II, paragraph C has risen and has been above (h+1/2 h) for at least 10 minutes (for example, if ths limits fixed for h are h=50 metres and h=200 metres, reports of improvement are issued when the base of low cloud has risen above 75 metres or 300 metres.

2nd Case. Reports of improvement by dissipation of the cloud are issued when the clouds being below the upper limit h with total amount of sky covered with low clouds more than 3/4, the amount of sky covered has decreased and has remained less than 3/4 for at least 10 minutes.

Optionally, the distance in metres of the furthest object the nature of which can be distinguished, may be added by means of a special group giving the measurement of the visibility (See Chapter V, paragraph C).

下層雲ノ恢復

丙　下層雲ノ恢復

下層雲ノ恢復ハ下層雲ノ底部ノ上昇又ハ雲ノ分散ノ二方法ニ依リ發現スルモノトス

第一ノ場合　下層雲ノ底部ノ上昇ニ依ル恢復ニ關スル報告ハ雲ノ底部ニシテ元來第七附圖書第七附錄第二章丙項ニ依リ定メラレタル限界ノ一 h ヨリ低キモノカ上昇シ且少クトモ十分間（h+½h）以上ノ狀態ニ在ルトキ發セラルヘシ（例之h ニ對シ定メラレタル限界カ h=五十米及h=二百米ナルトキ恢復ニ關スル報告ハ下層雲ノ底部カ七十五米又ハ三百米以上ニ上昇シタルトキ發セラルヘシ）

第二ノ場合　雲ノ分散ニ依ル恢復ニ關スル報告ハ天空ノ四分ノ三以上カ下層雲ヲ以テ覆ハレ此ノ下層雲カ最大ノ限界 h 以下ノ高サニアルトキ其ノ雲量カ減少シ且少クトモ十分間四分ノ三以下ノ狀態ニ在ルトキ發セラルヘシ

最下層ノ雲ノ底部ノ米ニ依ル高サヲ最下層ノ雲ノ底部ノ高サノ測定ヲ示ス特殊集合ニ依リ報告ニ添加スルコトヲ得（第五章丁項參照）

D. FIN DE NEIGE

Les avis de fin de neige sont rédigés et transmis quand:

la chute de neige en flocons;

la chute de neige roulée;

la chute de pluie et de neige mêlées;

la chute de pluie et de grêle mêlées;

a cessé depuis 10 minutes au moins.

On ajoutera au message les groupes spéciaux donnant l'épaisseur de la couche de neige (voir Chapitre V, paragraphe K).

D. CESSATION OF SNOW

Reports of cessation of snow are issued when:

the fall of snow in flakes;

the fall of granular snow;

the fall of sleet;

the fall of rain and hail;

has ceased for at least 10 minutes.

The special groups giving the depth of snow will be added in the report (See Chapter V, paragraph K).

報告ヘ添加

丁　雪ノ終熄

雪ノ終熄ニ關スル報告ハ

片雪ノ降下
粒狀ノ雪ノ降下
霙ノ降下
雨及雹ノ降下

カ少クトモ十分間終熄シタリシトキ發セラルヘシ

雪ノ深サヲ示ス特殊集合ヲ報告ニ添加スヘシ（第五章壬項參照）

強風ノ減衰

戊　強風ノ減衰

強風ノ減衰ニ關スル報告ハ第七附屬書第七附錄第二章戊項ニ依リ定メラレタル限界ノ一 F ニ達シタリシ風カ其ノ力ヲ減衰シ少クトモ十分間風力（F—2）ヲ超過セサリシトキ發セラルヘシ

E. ACCALMIE

Les avis d'accalmie sont rédigés et transmis quand le vent ayant atteint une des limites F, fixées conformément à l'Appendice G7, Chapitre II, paragraphe E, a diminué de force et n'a pas dépassé la force (F—2) depuis au moins 10 minutes.

E. DECREASE OF GALE

Reports of decrease of gale are issued when the wind having reached one of the limits F, fixed according to Appendix G7, Chapter II, paragraph E, has decreased in force and has not exceeded force (F-2) for at least 10 minutes.

降砂又ハ吹雪ノ終熄

己　降砂、風塵又ハ吹雪ノ終熄

降砂、風塵又ハ吹雪ノ終熄ニ關スル報告ハ現象カ少クトモ十分間終熄シタリシトキ發セラルヘシ

F. FIN DE TEMPÊTE DE SABLE OU DE POUSSIÈRE ET CHASSE-NEIGE.

Les avis de fin de tempête de sable ou de poussière et les avis de fin de chasse-neige sont rédigé et transmis quand le phénomène a cessé depuis au moins 10 minutes.

F. CESSATION OF SAND OR DUST STORM OR DRIFTING SNOW

Reports of cessation of sand or dust storm or drifting snow are issued when the phenomenon has ceased for at least 10 minutes.

一般的注意

四　一般的注意

定時觀測時ノ前後ニ於ケル危險ナル現象又ハ天氣ノ恢復

一　報告ノ主體ヲ形成スヘキ現象カ定時ノ常規觀測時刻ニ於テ又ハ之ニ先ツコト十分間以內ニ於テ發現スルトキハ報告ハ常規樣式（總合的觀測又ハ短縮觀測ノ樣式）ニテ發セラルヘク必要アルトキハ第五章ニ列擧セラルル特殊集合ノ一ヲ添加スヘシ

二　現象カ定時觀測ノ實行及其ノ傳達ノ間ニ發現スルトキハ危險現象又ハ天氣恢復ニ關スル報告ハ常規報告ノ通報ニ添加セラルヘシ

IV. REMARQUE GÉNÉRALE.

PHÉNOMÈNES DANGEREUX OU AMÉLIORATION DU TEMPS AU VOISINAGE DES OBSERVATIONS A HEURE FIXE

1. Lorsque le phénomène qui devrait faire l'objet d'un avis se présente au moment d'une observation normale à heure fixe ou dans les 10 minutes qui la précèdent, on transmet le message sous la forme prévue (forme de l'observation synoptique, ou de l'observation réduite) en ajoutant, s'il y a lieu, l'un des groupes spéciaux énumérés au Chapitre V.

2. Lorsque le phénomène se présente entre l'exécution de l'observation à heure fixe et sa transmission, on ajoute dans le message, au texte de l'observation, un avis de phénomènes dangereux ou d'amélioration du temps.

IV. GENERAL REMARK

DANGEROUS PHENOMENA OR IMPROVEMENT OF WEATHER AT ABOUT THE TIME OF OBSERVATIONS AT FIXED HOURS

1. When the phenomenon which should form the subject of a report occurs at the time of a normal observation at a fixed hour or within the preceding 10 minutes, the report is issued in the form normal (form of synoptic observation or abridged observation), one of the special groups enumerated in Chapter V being added if necessary

2. When the phenomenon occurs between the taking of an observation at a fixed hour and its transmission, a report of dangerous phenomena or improvement of weather is added in the messages with the normal report.

特殊觀測

五　特殊觀測

特殊觀測ヲ總合的觀測、短縮觀測又ハ危險現象若ハ天氣恢復ニ關スル報告ノ後ニ添加スルコトヲ得本報知ハ以下ニ說明スル特殊集合ニ依リ示サルヘシ集合 IIIGG ヲ先行セシムルコトニ依リ右特殊集合ヲ單獨ニテ使用スルコトヲ得

V. OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

On peut ajouter, à la suite des observations synoptiques, des observations abrégées ou des avis de phénomènes dangereux et d'amélioration du temps, des observations particulières. Ces renseignements sont donnés par les groupes spéciaux décrits ci-après. On peut également utiliser les groupes spéciaux seuls en les faisant précéder du groupe IIIGG.

V. SPECIAL OBSERVATIONS

Special observations may be added after synoptic observations, abridged observations or reports of dangerous phenomena or improvement of weather. This information is given by the special groups described below. The special groups may also be used alone by prefixing to them the group IIIGG.

海波ノ方向ニ對スル視程

甲　海波ノ狀態及海ノ方向ニ對スル視程

海波ノ狀態又ハ海ノ方向ニ對スル視程ノ報知ニシテ完全ナル總合的符號ヲ使用セス若ハ右要素ノ觀測ヲ其ノ傳達カ完全ナル總合

A. ETAT DE LA MER ET VISIBILITÉ VERS LA MER

Les renseignements sur l'état de la mer et sur la visibilité vers la mer, transmis par les postes côtiers qui n'utilisent le code synoptique complet, ou qui

A. STATE OF SEA AND VISIBILITY TOWARDS THE SEA

Information on the state of the sea or the visibility towards the sea, transmitted by coastal stations which do not use the complete synoptic code, or which

的符號ニ於テ規定セラレタル時刻以外ノ時刻ニ於テ施行スル海岸測候所ニ依リ傳達セラルルモノハ左ノ集合ニ依リ示サルヘシ

"CCC"　SV_s

此ノ場合ニ於テ CCC ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ示ス信號ヲ形成スルモノトス

SV_s＝海波ノ狀態及海ノ方向ニ對スル視程ニシテ第七附屬書第二附錄ノ符號ニ依ル

断片下層雲ノ

乙　下層雲ノ斷片

高サカ常規通報ニ於テ h ニ依リ表示セラルル優勢ナル下層雲ノ層ヨリ低キ水準面ニ於ケル下層雲ニ關スル觀測ハ左ノ集合ニ依リ示サルヘシ

"FFF"　CNh

此ノ場合ニ於テ FFF ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ示ス信號ヲ形成スルモノトス

C＝下層雲ノ斷片ノ形ニシテ國際符合ニ依ル

N＝下層雲ノ斷片ノ廣サ

h＝下層雲ノ斷片ノ高サ

定視程ノ測

丙　視程ノ測定

視程ノ米ニ依ル測定ハ左ノ集合ニ依リ表ハサルヘシ

"JJJ"　vvvDj

此ノ場合ニ於テ JJJ ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ示ス信號ヲ形成スルモノトス

vvv＝性質ヲ識別シ得ヘキ最遠キ對象ノ米ニ依ル距離

D＝視程ノ最惡キ方向（數級 0 乃至 8）

j＝視程ノ變化ニシテ後ニ說明セラルヘシ

視程カ飛行場ニ於テ一千米以下ナル場合ニ於テ本集合ヲ使用スヘキコトヲ勸奮セラル

度方下向層及雲ノ速ノ

丁　下層雲ノ方向及速度

下層雲ノ方向及速度ハ左ノ集合ニ依リ表示セラルヘシ

effectuent l'observation de ces éléments en dehors des heures où leur transmission est prévue dans le code synoptique complet, sont donnés par les groupes suivants:

"CCC"　SV_s

où les trois lettres CCC forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;

SV_s = Etat de la mer et visibilité vers la mer, selon le code de l'Appendice G2.

B. FRAGMENTS DE NUAGES BAS

L'observation de nuages bas à un niveau plus bas que la couche des nuages inférieurs prédominants dont la hauteur est indiquée par h dans le message normal est donnée par les groupes:

"FFF"　CNh

où les trois lettres FFF forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;

C = Forme des fragments de nuages bas selon le code international;

N = Etendue des fragments de nuages bas;

h = Hauteur des fragments de nuages bas.

C. MESURE DE LA VISIBILITÉ

La mesure en mètres de la visibilité est exprimée par les groupes suivants;

"JJJ"　vvvDj

où les trois lettres JJJ forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;

vvv = Distance en mètres de l'objet le plus éloigné dont on distingue la forme;

D = Direction dans laquelle la visibilité est la plus mauvaise (échelle de 0 à 8);

j = Variation de la visibilité, à spécifier ultérieurement.

Lorsque la visibilité est inférieure à 1.000 mètres à un poste d'aérodrome, il est recommandé d'utiliser ces groupes.

D. DIRECTION ET VITESSE DES NUAGES BAS

La direction et la vitesse des nuages bas est indiquée par les groupes suivants:

make observations of these elements outside the hours at which their transmission is provided for in the complete synoptic code, is given by the following groups:

"CCC"　SV_s

where the three letters CCC form the sign indicating the nature of the special group.

SV_s = State of sea and visibility towards the sea, according to the code of Appendix G2.

B. FRAGMENTS OF LOW CLOUD

The observation of low cloud at a lower level than the layer of predominating low cloud the height of which is indicated by h in the normal message is given by the groups:

"FFF"　CNh

where the three letters FFF form the sign indicating the nature of the special group.

C = Form of the fragments of low cloud according to the international code.

N = Extent of fragments of low cloud.

h = Height of fragments of low cloud.

C. MEASUREMENT OF VISIBILITY

The measurement in metres of the visibility is expressed by the following groups.

"JJJ"　vvvDj

where the three letters JJJ form the signal indicating the nature of the special group.

vvv = Distance in metres of the furthest object the nature of which can be distinguished.

D = Direction in which visibility is worst (scale 0 to 8).

j = Variation of visibility to be specified later.

When the visibility is below 1,000 metres at an aerodrome, it is recommended that these groups should be used.

D DIRECTION AND SPEED OF LOW CLOUD

The direction and speed of low cloud is indicated by the following groups:

	"LLL"　$CddF_1h$　hhh 此ノ得合ニ於テ LLL ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス $CddF_1h$ ＝ 觀測セラレタル下層雲ノ底部ノ形、方向、速度及高サニシテ第七附屬書第二附錄ノ符號ニ依ル hhh ＝ 下層雲ノ底部ノ米ニ依ル高サニシテ一千米以下ナルトキ	"LLL"　$CddF_1h$　hhh où les trois lettres LLL forment le signal indiquant la nature du groupe spécial; $CddF_1h$ = Forme, direction, vitesse et hauteur de la base du nuage bas observé, selon le code de l'Appendice G2; hhh = Hauteur en mètres de la base des nuages bas lorsqu'elle est inférieure à 1.000 mètres.	"LLL"　$CddF_1h$　hhh where the three letters LLL form the signal indicating the nature of the special group. $CddF_1h$ = Form, direction, speed and height of base of low cloud observed, according to the code of Appendix G2. hhh = Height in metres of base of low cloud when it is below 1,000 m.
知ル風風雷雨、追ニ又ハ加關ス旋陣	戊　雷雨、陣風又ハ旋風ニ關スル追加報知 雷雨、陣風又ハ旋風ノ來ル方向、現象中ノ最大風力、現象後ノ溫度及溫度ノ急速ナル昇降ハ左ノ集合ニ依リ示サルヘシ "QQQ"　$DFmTTt_1$ 此ノ場合ニ於テ QQQ ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス	E. RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES SUR LES ORAGES, LES GRAINS ET LES TROMBES (TORNADES) Les observations concernant la direction d'où est venu un orage, un grain ou une trombe (tornade), la force maxima du vent durant le phénomène, la température après le phénomène et la valeur du crochet de température, sont données par les groupes suivants: "QQQ"　DF_mTTt_1 où les trois lettres QQQ forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;	E. SUPPLEMENTARY INFORMATION CONCERNING THUNDERSTORMS, SQUALLS OR TORNADOES Observations concerning the direction from which a thunderstorm, squall or tornado arrives, the maximum force of the wind during the phenomenon, the temperature after the phenomenon and the magnitude of the sudden rise or fall of the temperature, are given by the following groups: "QQQ"　DF_mTTt_1 where the three letters QQQ form the signal indicating the nature of the special group.
	D ＝現象ノ來ル方向（0 乃至 8 ノ數級、0＝靜止、1＝北東、、、3＝南東、、、8＝北） Fm ＝「ボーフォール」風級ニ依ル現象中ノ最大風力ニシテ左ノ變更ヲ伴フモノ 0＝風力十、1＝風力十一、2＝風力十二、3＝風力零乃至三、4＝風力四ニシテ以下之ニ倣フ TT ＝現象到達後ノ溫度 t_1 ＝溫度ノ變化ニシテ整數ノ度ニテ示セルモノ	D ＝Direction d'où vient le phénomène (échelle de 0 à 8: 0＝stationnaire; 1＝NE; ... 3＝SE; ... 8＝N); F_m ＝Force maxima du vent pendant le phénomène, selon l'échelle Beaufort avec les modifications suivantes: 0＝force 10; 1＝force 11; 2＝force 12; 3＝forces 0 à 3; 4＝force 4; etc.; TT ＝Température après l'arrivée du phénomène; t_1 ＝Valeur du crochet de température en degrés entiers.	D ＝Direction from which the phenomenon arrives (scale of 0 to 8; 0＝stationary; 1＝N. E.; ... 3＝S. E.; ... 8＝N). F_m ＝Maximum force of the wind during the phenomenon, on the Beaufort scale, with the following modifications: 0＝force 10; 1＝force 11; 2＝force 12; 3＝forces 0 to 3; 4＝force 4; etc. TT ＝Temperature after the arrival of the phenomenon. t_1 ＝Change of the temperature, in whole degrees.
報ス吹風降知ル雪塵砂追ニ又若加關ハハ	巳　降砂若ハ風塵又ハ吹雪ニ關スル追加報知 降砂若ハ風塵又ハ吹雪ニ關スル追加觀測ハ左ノ集合ニ依リ示サルヘシ "WWW"　Djjjj 此ノ場合ニ於テ www ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス D ＝現象ノ觀測セラレタル方向（數級 0 乃至 8）	F. RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES SUR LES TEMPÊTES DE SABLE OU DE POUSSIÈRE ET CHASSE-NEIGE Les renseignements complémentaires sur les tempêtes de sable ou de poussière et chasse-neige sont donnés par les groupes suivants: "WWW"　Djjjj où les trois lettres WWW forment le signal indiquant la nature du groupe spécial; D ＝Direction dans laquelle le phénomène est observé (échelle: 0 à 8);	F. SUPPLEMENTARY INFORMATION CONCERNING SAND OR DUST STORMS OR DRIFTING SNOW Supplementary observations concerning sand or dust storms or drifting snow are given by the following groups: "WWW"　Djjjj where the three letters WWW form the signal indicating the nature of the special group: D ＝Direction in which the phenomenon is observed (scale 0 to 8).

雲ニ山又ハ丘ニ於ケル雲

jjjj＝(後ニ說明セラルヘシ)

庚　山又ハ丘ニ於ケル雲

山又ハ丘ニ於ケル雲量及其ノ變化ニシテ比較的低キ水準面ニ於ケル測候所ニ依リ觀測セラレタルモノノ觀測ハ左ノ符號ニ依リ作成セラルヘシ各機關ハ報知ヲ出シ得ヘキ各測候所ニ對シテ報知ノ及フヘキ山又ハ丘ヲ指定スヘシ本特殊集合ハ左ノ樣式ニ依ルヘシ

"PPP"　DN_3n_3q.....

此ノ場合ニ於テ PPP ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス

D　＝觀測ノ指示スル方向

N_3n_3＝山又ハ丘ニ於ケル雲量及其ノ變化ニシテ第七附屬書第二附錄ノ符號ニ依ル

q　＝觀測ノ指示スル位置、記號 q ヲ組入ルヘキ符號ハ關係國ノ機關ニ依リ各測候所ニ付定メラルヘシ

同一樣式ニ於ケル追加集合ヲ第一集合ニ後續セシムルコトヲ得

jjjj ＝(à spécifier ultérieurement)

G. NÉBULOSITÉ SUR UNE MONTAGNE OU SUR UNE COLLINE

Les observations de la nature de la nébulosité sur une montagne ou sur une colline et de ses variations observées par un poste situé à un niveau inférieur sont rédigées selon le code ci-après. Chaque service désignera pour chaque poste susceptible de donner des renseignements la ou les montagnes, la ou les collines auxquelles les renseignements se rapportent. Les groupes spéciaux ont la forme suivante:

"PPP"　DN_3n_3q -----

où les trois lettres PPP forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;

D　＝Direction à laquelle se réfère l'observation;

N_3n_3＝Nébulosité sur la montagne ou la colline et ses variations, selon les codes de l'Appendice G2;

q　＝Point auquel se réfère l'observation. Le code pour chiffrer le symbole q est fixé, pour chaque poste, par les services des Etats intéressés.

Des groupes additionnels, dans la même forme, pourront figurer à la suite du premier groupe.

jjjj ＝(To be specified later).

G. CLOUD ON A MOUNTAIN OR ON A HILLSIDE

Observations of the amount of cloud on a mountain or on a hillside and of its variations observed by a station situated at a lower level, are prepared according to the following code. Each service will designate for each station able to give information the mountain or mountains or the hillside or hillsides to which the information relates. The special groups have the following form:

"PPP"　DN_3n_3q -----

where the three letters PPP form the signal indicating the nature of the special group.

D　＝Direction to which the observation refers.

N_3n_3＝Amount of cloud on the mountain or hillside and its variations, according to the codes of Appendix G2.

q　＝Point to which the observation relates. The code for coding the symbol q is fixed for each station by the services of the States concerned.

Additional groups, in the same form, may appear after the first group.

低地又ハ平原ニ於ケル雲

辛　高キ測候所ヨリ觀タル低地又ハ平原ニ於ケル雲

低地又ハ平原ニ於ケル雲量及其ノ變化ノ觀測ハ左ノ符號ニ依リ作成セラルヘシ各機關ハ各觀測ノ行ハルヘキ一般的方針ヲ指定スヘシ本特殊集合ハ左ノ樣式ニ依ルヘシ

"YYY"　DN_4n_4q.....

此ノ場合ニ於テ YYY ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス

D　＝觀測ノ指示スル方向

N_4n_4＝低地ニ於ケル雲量及其ノ變化ニシテ第七附屬書第二附錄ノ符號ニ依ル

q　＝觀測ノ指示スル位置、記號 q ヲ組入ルヘキ符號ハ關係國ノ機關ニ依リ各

H. NÉBULOSITÉ DANS LES VALLÉES OU DANS LA PLAINE VUE D'UN POSTE ELEVÉ

Les observations de la nature de la nébulosité dans les vallées ou dans la plaine et de ses variations sont rédigées selon le code ci-après. Chaque service désignera la direction générale dans laquelle chaque observation est effectuée. Les groupes spéciaux ont la forme suivante:

"YYY"　DN_4n_4q -----

où les trois lettres YYY forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;

D　＝Direction à laquelle se réfère l'observation;

N_4n_4＝Nébulosité dans les vallées et ses variations, selon les codes de l'Appendice G2;

q　＝Point auquel se réfère l'observation. Le code pour chiffrer le

H. CLOUD IN THE VALLEYS OR ON THE PLAIN SEEN FROM A HIGH STATION

Observations of the amount of cloud in the valleys or on the plain and of its variations are prepared according to the following code. Each service will designate the general direction in which each observation is effected. The special groups have the following form:

"YYY"　DN_4n_4q -----

where the three letters YYY form the sign indicating the nature of the special group.

D　＝Direction to which the observation refers.

N_4n_4＝Amount of cloud in the valleys and its variation, according to the codes of Appendix G2.

q　＝Point to which the observation relates. The code for coding the

	測候所ニ付定メラルヘシ	symbole q est fixé, pour chaque poste, par les services des Etats intéressés.	symbol q is fixed for each station by the services of the State concerned.
	同一樣式ニ於ケル追加集合ヲ第一集合ニ後續セシムルコトヲ得	Des groupes additionnels, dans la même forme, pourront figurer à la suite du premier groupe.	Additional groups in the same form may appear after the first group.
雪ノ深サ	壬　雪ノ深サ	K. EPAISSEUR DE NEIGE	K. DEPTH SNOW
	雪ノ積層ノ深サハ左ノ集合ニ依リ表ハサルヘシ	L'épaisseur d'une couche de neige est exprimée par les groupes suivants:	They depth of a layer of snow is expressed by the following groups:
	"ZZZ"　EEE'E'	"ZZZ"　EEE'E'	"ZZZ"　EEE'E'
	此ノ場合ニ於テ ZZZ ノ三文字ハ本特殊集合ノ性質ヲ表示スル信號ヲ形成スルモノトス	où les trois lettres ZZZ forment le signal indiquant la nature du groupe spécial;	where the three letters ZZZ form the sign indicating the nature of the special group.
	EE ＝一回ノ降雪ノ積層ノ深サヲ糎ノ整數ヲ以テ示シタルモノ	EE ＝Epaisseur, en centimètres entiers, de la couche de neige tombée pendant la chute;	EE ＝Depth in whole centimetres of the layer fallen during a fall of snow.
	E'E'＝地上ヲ覆ヘル雪ノ深サノ合計ヲ糎ノ整數ヲ以テ示シタルモノ	E'E'＝Epaisseur totale, en centimètres entiers, de la couche de neige couvrant le sol.	E'E'＝Total depth in whole centimetres of the snow covering the ground.
	第八附錄	**APPENDICE G8**	**APPENDIX G8**
地上信號	地上信號	SIGNAUX AU SOL	GROUND SIGNALS
目的	地上信號ハ飛行場ノ上空ヲ通過スル航空機ニ對シテ航空路上ノ隣接測候所ニ於ケル現時ノ天氣ヲ表示スルヲ其ノ目的トス	Les signaux au sol sont destinés à indiquer à un aéronef passant au-dessus d'un aérodrome le temps qu'il fait aux stations voisines qui sont situées sur une voie aérienne.	The ground signals are intended to indicate to an aircraft passing over an aerodrome, the existing weather at neighbouring stations on aerial routes.

第一圖版

「菱形」ヲ所定ノ位置ニ置キタル地上信號牌ノ設計

次ハ牌構造法ノ一種ナリ可動ノ扉ノ開カレ又ハ閉チヲレタルトキ之ヲ定著セシムル設備ヲ爲スヘシ

PLANCHE I

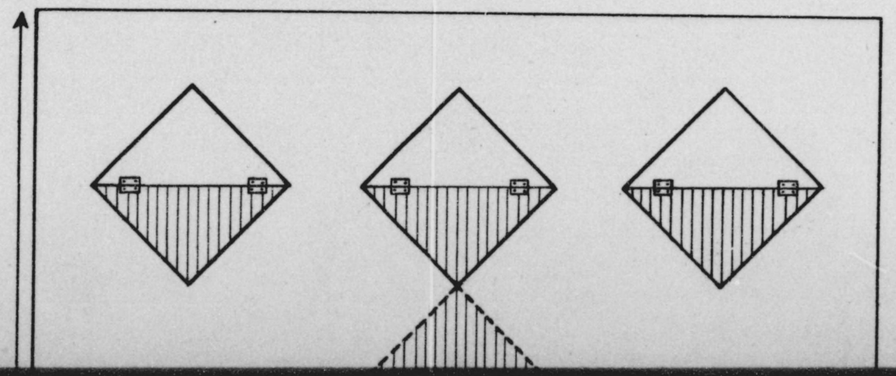
PLAN D'UN PANNEAU POUR SIGNAUX AU SOL MONTRANT LES "CARREAUX" EN POSITION

Le dessin ci-dessous fait ressortir un des systèmes possibles de construction des panneaux. Il y a lieu de prévoir un mode de fixation des volets mobiles ouverts ou fermés.

PLATE I

PLAN OF A PANEL FOR GROUND SIGNALS WITH THE "DIAMONDS" IN POSTION

The following is one method of construction of the panels. It is necessary to make provision for fixing the movable shutters both when they are open and when they are closed.



E'E'＝地上ヲ覆ヘル雪ノ深サノ合計ヲ糎ノ整數ヲ以テ示シタルモノ

第八附錄

地上信號

地上信號ハ飛行場ノ上空ヲ通過スル航空機ニ對シテ航空路上ノ隣接測候所ニ於ケル現時ノ天氣ヲ表示スルヲ其ノ目的トス

E'E'=Epaisseur totale, en centimètres entiers, de la couche de neige couvrant le sol.

APPENDICE G8

SIGNAUX AU SOL

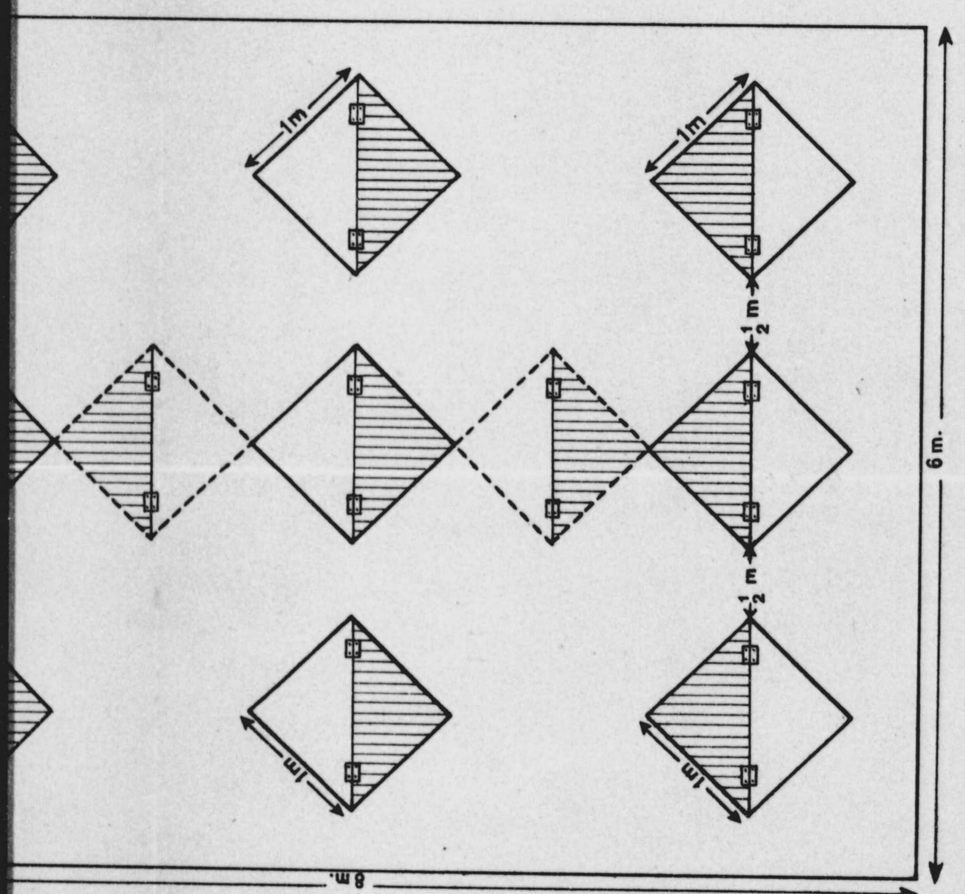
Les signaux au sol sont destinés à indiquer à un aéronef passant au-dessus d'un aérodrome le temps qu'il fait aux stations voisines qui sont situées sur une voie aérienne.

E'E'=Total depth in whole centimetres of the snow covering the ground.

APPENDIX G8

GROUND SIGNALS

The ground signals are intended to indicate to an aircraft passing over an aerodrome, the existing weather at neighbouring stations on aerial routes.



各「菱形」ハ一米平方ナリ

各「菱形」ノ固定セル部分ニハ縱線ヲ附シ可動ノ部分ニハ之ヲ附セス

點線ヲ附スル「菱形」二箇ハ 7 及 8 ヲ作ルトキニ限リ使用セラルヘシ

Chaque "carreau" est un carré d'un mètre de côté.

La partie fixe de chaque "carreau" est ombrée; la partie mobile est en blanc.

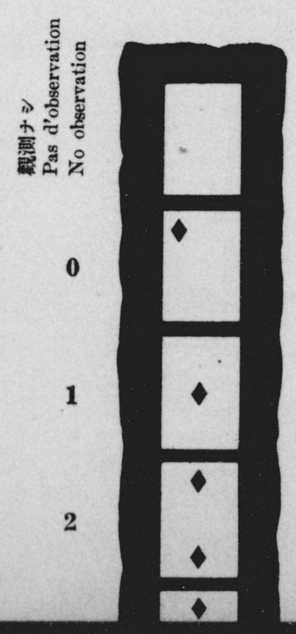
Les deux "carreaux" délimités par des lignes pointillées ne sont employés que pour former les chiffres 7 et 8.

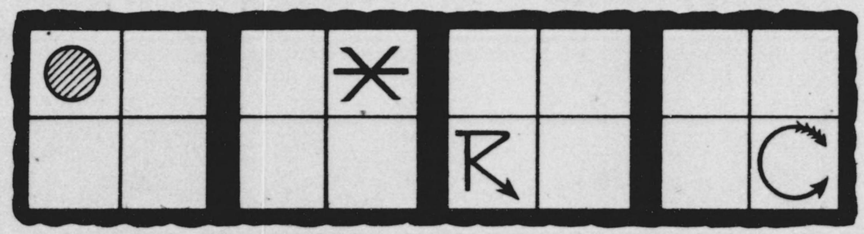
Each "diamond" is one metre square.

The fixed half of each "diamond" is shaded; the movable half is plain.

The two "diamonds" with dotted lines are used in forming numbers 7 and 8 only.

第二圖版 — PLANCHE 2 — PLATE 2





雨又ハ霧雨
Pluie ou bruine
Rain or drizzle

雪又ハ霰
Neige ou grêle
Snow or hail

雷雨
Orage
Thunderstorm

強風
Tempête
Gale

天氣 TEMPS WEATHER	視程 VISIBILITÉ VISIBILITY	下層雲ノ底部ノ高サ HAUTEUR DE BASE DES NUAGES BAS HEIGHT OF BASE OF LOW CLOUD
1 雨又ハ霧雨 Pluie ou bruine Rain or drizzle	使用符號 Le Code employé est le The Code used is	

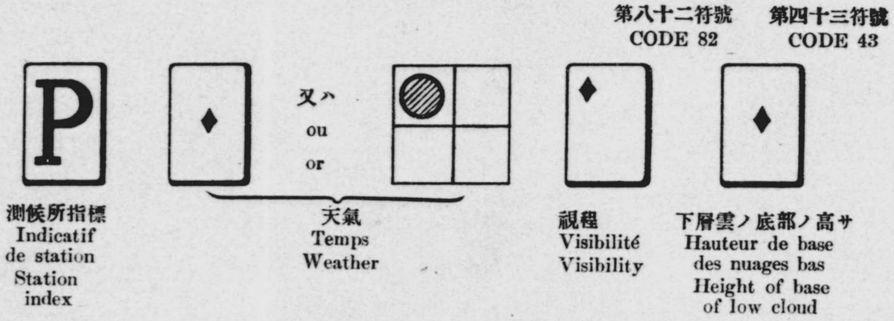
2
3
4
5
6
7
8
9

使用符號
Le Code employé est le
The Code used is

		第八十二符號 CODE 82	第四十三符號 CODE 43
1	雨又ハ霧雨 Pluie ou bruine Rain or drizzle		
2	雪又ハ雹 Neige ou grêle Snow or hail		
3	雷雨 Orage Thunderstorm		
4	強風 Tempête Gale		

第七附屬書第二附錄參照
de l'Appendice G2.
of Appendix G2.

例 — EXEMPLE: — EXAMPLE



表示 — SIGNIFICATION

	雨又ハ霧雨 Pluie ou bruine Rain or drizzle	五十米(五十碼)ニ於テ物ヲ見ルコトヲ得ス Objets non visibles à 50 m. (55 yards) Objects not visible at 50 m. (55 yards)	五十米乃至百米 (百五十呎乃至三百呎) de 50 à 100 m. (150-300 pieds) 50 to 100 m. (150 to 300 ft)
巴里 PARIS			

注意 牌ノ方形ハ赤ク著色スヘシ
Nota.—Il est recommandé que les carreaux figurant sur les panneaux soient peints en rouge.
Note.—It is recommended that the squares on the panels be painted red.

四箇ノ牌	報知ヲ供與スル各測候所ニ於テハ四箇ノ牌ヲ地上ニ設置シ左ノ事項ヲ示スヘシ	On dispose sur le sol, pour chaque station pour laquelle on désire fournir des renseignements, quatre panneaux indiquant:	For each station for which information is displayed, four panels will be placed on the ground showing:
	測候所指標ニシテ文字ヲ以テ示スモノ	L'indicatif de la station, figuré par une lettre.	The station index, to be given by a letter.
	天氣	Le temps.	The weather.
	視程	La visibilité.	The visibility.
	下層雲ノ底部ノ高サ	La hauteur de base des nuages bas.	The height of the base of low cloud.
	右記號ノ排列ハ測候所ヲ表示スル文字カ其ノ正シキ位置ニ在ルトキハ左ヨリ右ニ至ルモノタルヘシ	L'ordre de ces symboles se lira de gauche à droite, la lettre de la station étant lue à l'endroit.	The order of these symbols will be from left to right when the letter indicating the station is in its upright position.
	使用セラルヘキ符號ハ左ノ如シ	Les Codes employés seront:	The codes used will be:
	天氣　數字ニ依ルカ又ハ後出第二圖版ノ記號ニテ表示セラルヘシ	Temps: Sera indiqué soit par des chiffres, soit par les symboles de la Planche 2 ci-après.	Weather: Will be indicated either by the figures or by the symbols of Plate 2 below.
	視程　第七附屬第二附錄第八十二符號	Visibilité: Code 82 de l'Appendice G2.	Visibility: Code 82 of Appendix G2.
	下層雲ノ底部ノ高サ　第七附屬書第二附錄第四十三符號	Hauteur de base des nuages bas: Code 43 de l'Appendice G2.	Height of base of low cloud: Code 43 of Appendix G2.
各牌ノ構成	各牌ハ飛行場ノ平常ノ表面ト明瞭ニ識別セラルヘキ色彩（白色）ノ地色ヲ有スル矩形ニテ構成セラルヘク各牌ハ縱八米橫六米ノモノタルヘシ	Chaque panneau consiste en une aire rectangulaire de couleur (blanche) distincte de la surface de l'aérodrome. Chaque panneau mesure 8 m.×6 m.	Each panel will consist of a rectangular background of a colour (white) distinct from the normal surface of the aerodrome. Each panel will be 8 m.×6 m.
	牌ノ一端ト次ノ牌ノ一端トノ間ニハ約三米ノ	Il devra y avoir environ 3 mètres entre l'extrémité de chaque panneau et	There should be approximately 3 metres clear space between the edge

距離ヲ置クヘシ

一ノ測候所ニ對スル牌ノ各組ト他ノ測候所ニ對スル牌ノ各組ハ適當ナル距離ニ依リ分離セラルヘク該距離ハ六米以下ナルコトヲ得ス

測候所指標ノ牌ハ之ヲ一字一字文頭ニ固定セシムヘシ餘ノ牌ハ各之ニ十一箇ノ菱形盤(註)ヲ設クヘク其ノ各盤ハ一米タルヘシ各盤ハ二ノ部分ニ分テ構成セラルヘク一ノ部分ハ固定シ

(註) 示サルヘキ最大ノ數符號ハ 9 ナリト雖符號數ヲ第二圖版ノ表ニ示サレタル位置ニ於ケル菱形ニ依リ表示スルコトヲ得セシムル爲十一箇ノ盤ヲ必要トス右十一箇ノ盤ノ實際ノ配置ハ第一圖版ノ圖表ニ依リ示サルヘシ

第一圖版ニ於テハ固定シタル部分ニ縦線ヲ附シ可動ノ部分ニハ之ヲ附セス可動ノ部分カ風ニ依リ其ノ閉サレタルトキ吹キ開ケラレス又其ノ開カレタルトキ吹キ閉サレサル樣裝置スヘシ寸法ハ實驗ノ結果ニ基キ適當ナルモノノ標準トシテ示サレタリ

タルモノニシ他ノ部分ハ蝶番アル扉ノ如ク可動ノモノタルヘシ

何レノ扉モ開閉自由タルヘシ扉ノ一面ハ牌ノ地色ノ如ク（白ク）著色セラルヘク他ノ一面ハ菱形ノ固定シタル部分ノ如ク（赤ク）著色セラルヘシ右ニ依リ一切ノ扉ニシテ閉サレタルトキハ牌ノ全面ハ（白色）ヲ呈シ且「觀測ナシ」ヲ意味スヘシ「4」ノ如キ數ヲ示サント欲スル場合ニ於テハ四隅ノ扉ヲ開クトキハ牌ハ一組ノ「トランプ」ニ於ケル「ダイヤモンド」ノ四ノ如キ觀ヲ呈スヘク其ノ他ノ數ニ對シテモ亦同シカルヘシ但シ 9 ハ第二圖版ノ表ニ示サレタル方法ニテ表示セラルヘク「トランプ」ニ於ケル通例ノ樣式ト同一ナラサルヘシ

氣象數級ニ於ケル數 0 ハ牌ノ上方左隅ニ於ケル開キタル扉一箇ニテ示サルヘシ

第九附錄

高度計示數ニ對スル補正

高度計示數ニ對シテ施スヘキ補正ハ航空路ニ於テ霧又ハ下層雲ノ存在スルトキ（又ハ霧又ハ報知ヲ爲ス場合ニ

l'extrémité du panneau suivant.

Les séries de panneaux donnant, sur les aérodromes, les observations des différentes stations seront placées à une distance convenable les unes des autres (distance qui ne sera pas inférieure à six mètres).

Le panneau indicatif porte une lettre majuscule fixée de façon permanente. Les autres panneaux portent 11 carreaux (*) dont chaque côté mesurera un mètre; chaque carreau se compose de deux sections, l'une fixe, l'autre articulée à l'aide de charnières. Chacun des carreaux peut, à volonté, être ouvert ou fermé. L'une des faces du carreau est peinte (en blanc) de la même couleur que le fond du panneau; l'autre face est peinte (en rouge) comme la face fixe du carreau. Lorsque tous les carreaux sont repliés, tout le panneau se voit (en blanc) et signifie "pas d'observation". Si l'on désire former un chiffre, 4 par exemple, les quatre carreaux des coins sont ouverts de telle sorte que le panneau se lit comme le 4 de carreau d'un jeu de cartes, On fait de même pour les autres chiffres, sauf pour le 9 que l'on forme comme il est indiqué au tableau figurant sur la Planche 2 et non comme on le représente d'habitude dans les jeux de cartes.

Le chiffre 0 de l'échelle météorologique sera figuré par un volet ouvert dans le coin gauche supérieur du panneau.

(*) Bien que le chiffre le plus élevé que l'on puisse avoir à former soit 9, il est nécessaire de disposer 11 carreaux pour former les chiffres du Code dans la disposition indiquée au tableau de la Planche 2. La disposition exacte des 11 carreaux est indiquée dans la figure de la Planche 1.

A la Planche 1 les sections fixes sont ombrées et les parties mobiles sont laissées en blanc. Il est nécessaire de faire en sorte que les panneaux mobiles soient maintenus avec fermeté dans la position dans laquelle on les dispose, afin que le vent ne puisse modifier la nature de la figure.

Certains chiffres ont été donnés pour indiquer les dimensions qui paraissent convenables; ces chiffres sont basés sur le résultat d'expériences.

APPENDICE G9

CORRECTIONS DES INDICATIONS DONNÉES PAR L'ALTIMETRE

Des corrections aux indications données par l'altimètre devront être transmises lorsqu'il y a du brouillard ou des nuages bas (ou

of one panel and the edge of the succeeding panel.

The series of panels for each station should be separated by a suitable distance from the series of panels for another station. This distance should not be less than six metres.

The panel for the station index will have on it a single capital letter permanently fixed. The remaining panels will each have on them 11 diamond-shaped boards(*) each side of which should be 1 metre; each board consists of 2 sections, one fixed, the other movable as a shutter about hinges. Any shutter may be closed or opened as required. One side of the shutter is painted (white) as for the background of the panel; the other side is painted (red) as for the fixed half of the diamond. Thus if all the shutters are closed the whole panel appears (white) and signifies "no observation". If it is desired to show a number such as "4" the four corner shutters are opened so that the panel appears as the 4 of diamonds in a pack of playing cards. Similarly for other numbers except for the 9 which is indicated in the manner shown in the table in Plate 2 and not in the exact form usual in playing cards.

Number 0 of the Meteorological scale will be shown by one open shutter in the upper left hand corner of the panel.

(*) Although the highest code number to be shown is 9, eleven boards are required to enable the code numbers to be indicated by diamonds in the positions shown in the table in Plate 2. The actual arrangement of the eleven boards is indicated in the figure in Plate 1.

In Plate 1 the fixed sections are shaded and the movable sections are plain. Arrangements must be made for securing the mobable sections so that they should not be blown open by the wind when they have been closed or vice versa. Dimensions are also given as a guide to what is suitable; they are based on the results of experiments.

APPENDIX G9

CORRECTIONS TO ALTIMETER READINGS

Corrections to be applied to altimeter readings should be issued when there

ハ下層雲ノ發生スル處アルトキ）及高度計示數ニ對スル補正カ航空路沿線ノ或地點ニ於テ五十米ニ等シキカ又ハ之ヲ超過スル場合ニ於テ發セラルヘシ

式樣

本報知ハ特定時刻ニ於テ航空路沿線ノ選定地點ニ於ケル高度計示數ニ對シテ施スヘキ補正ヲ示ス表又ハ圖ニ依リ供給セラルヘシ特定時刻ハ航空機カ選定地點ヲ通過スヘキ概算時刻タルヘシ

圖ニ依リ供給セラルル場合

本報知カ圖ニ依リ供給セラルル場合ニ於テハ正數ノ補正（卽チ實際ノ高サヲ得ル爲高度計示數ニ對シテ附加スヘキ補正）ハ零位線以上ノ高サヲ以テ示サルヘク負數ノ補正ハ零位線以下ノ距離ヲ以テ示サルヘシ

第十附錄

飛行ニ對スル短期豫報用符號

式樣

本豫報ハ次ノ樣式ヲ以テ發セラルヘシ

mises lorsqu'il existera du brouillard ou des nuages bas sur la route aérienne (ou lorsqu'il y aura risque d'apparition de brouillard ou de nuages bas) et lorsque la correction à l'indication de l'altimètre sera égale ou supérieure à 50 mètres en un point quelconque de la route aérienne.

Les renseignements seront fournis au moyen d'un tableau ou d'une carte indiquant les corrections à apporter aux indications données par l'altimètre en des points choisis le long de la route aérienne à des heures déterminées. Les heures indiquées devraient être les heures approximatives de passage de l'aéronef aux points choisis.

Si les renseignements sont fournis au moyen d'un diagramme, les corrections positives (c'est-à-dire celles qu'il faudra ajouter aux indications données par l'altimètre pour obtenir les altitudes vraies) seront indiquées par des inscriptions au-dessus d'une ligne zéro et les corrections négatives seront indiquées par des inscriptions au-dessous de la ligne zéro.

APPENDICE G10

CODE POUR LES PRÉVISIONS A COURTE ÉCHÉANCE POUR L'AVIATION

Ces prévisions seront transmises dans

exists fog or low cloud on the airway (or when there is a risk of fog or low cloud developing) and the correction to the altimeter readings will equal or exceed 50 metres at some point along the airway.

The information should be supplied by means of a table or chart showing the corrections to be applied to the altimeter readings at selected points along the airway at specified times. The times specified should be the approximate times at which the aircraft would pass the selected points.

If the information is supplied by means of a chart, positive corrections (i. e., corrections which are to be added to the altimeter readings to obtain the true heights) should be indicated by heights above the zero line and negative corrections should be indicated by distances below the zero line.

APPENDIX G10

CODE FOR SHORT PERIOD FORECASTS FOR AVIATION

These forecasts will be issued in the

一　傳送セラルヘキ本報知ノ性質ヲ表示スル“PREVI”ナル指示語

二　必要アルトキハ右ニ後續スル“prevision”ナル語ノ譯語（豫報）

三　五數字ノ集合ニシテ發出ノ日附及豫報ノ作成セラレタル際利用シタル（豫報ノ指示スル航空路又ハ地方ニ對スル）最近觀測ノ時刻（「グリニッチ」平均太陽時）、豫報ノ關スル航空路及地方、豫報ノ範圍ニ屬スル時期及豫期セラルル氣象狀態ヲ表示スルモノ

指示數字

右五數字ノ集合ノ何レニ於テモ集合ノ最終數字（指示數字）ハ集合ノ先行諸數字ニ含マレタル報知ノ性質ヲ表示スルモノトス左表ハ右最終指示數字ノ意義ヲ示スヘシ

最終數字	與ヘラルヘキ報知
0	發出ノ日附及豫報ノ作成セラレタル際利用シタル最近觀測ノ時刻（「グリニッチ」平均太陽時）

la forme suivante:

1° Un mot indicatif “PREVI” indiquant la nature des renseignements transmis;

2° A la suite, si on le désire, une traduction du mot “prévision”;

3° Des groupes de cinq chiffres indiquant la date de l'émission et l'heure (T.M.G.) des dernières observations (pour la route ou la région à laquelle se rapporte la prévision) dont on disposait au moment où la prévision a été faite, la route ou la région à laquelle se rapporte la prévision, le temps pour lequel la prévision est valable et les conditions météorologiques prévues.

Dans chacun de ces groupes de cinq chiffres, le dernier chiffre du groupe (chiffre indicatif) indique la nature des renseignements contenus dans les chiffres précédents du groupe. Le tableau suivant montre la signification de ces derniers chiffres:

Dernier chiffre	Renseignements fournis
0	Date de l'émission et heure (T.M.G.) des dernières observations dont on disposait au moment où la prévision a éte faite.

following form:

1. An index word “PREVI” indicating the nature of the information transmitted.

2. Following this, if desired, a translation of the word “prevision”.

3. Groups of five figures indicating the date of issue and the time (G.M.T.) of the latest observations (for the route or area to which the forecast refers) available when the forecast was made, the route or area to which the forecast refers, the period of time covered by the forecast, and the meteorological conditions anticipated.

In each of these groups of five figures the final figure of the group (index figure) indicates the nature of the information contained in the preceding figures of the group. The following table shows the meaning of these final index figures:

Final figure	Information given
0	Date of issue and time (G.M.T.) of the latest observations available when the forecast was made.

	1　期間及地方、豫報ノ範圍内ニ屬スル航空路又ハ其ノ一部	1　Heure et zone: route ou portion de route couverte par la prévision.	1　Time and area: route or portion of route covered by the forecast.
	2　地表面ニ於ケル風ノ方向及風力	2　Direction et force du vent au sol.	2　Direction and force of wind at the surface.
	3　上層氣流ノ方向及風力	3　Direction et force du vent en altitude.	3　Direction and force of upper wind.
	4　空ノ狀態	4　Etat du ciel.	4　State of the sky.
	5　視程	5　Visibilité.	5　Visibility.
	6　降水	6　Précipitation.	6　Precipitation.
	7 8 及 9（各國ニ於テ其ノ意義ヲ定ム）	7, 8 et 9　(Signification à déterminer nationalement).	7, 8 & 9　(Meaning to be fixed nationally).
	同一ノ最終指示數字ヲ有スル第二次集合ハ右數字ヲ有スル集合一箇ニテハ豫報ノ要件ヲ充スニ不充分ナル場合ニ之ヲ使用スルコトヲ得	Un second groupe avec le même dernier chiffre pourra être donné lorsqu'un groupe seul avec ce chiffre ne suffit pas pour les besoins de la prévision.	A second group with the same final index figure can be given whenever a single group with the figure is insufficient to meet the requirements of the forecast.
	同一ノ最終指示數字ヲ有スル諸集合ハ常ニ之ヲ共ニ通報中ニ揭ケ爾餘ノ集合ニ依リ隔離セラレサルヘシ	Des groupes terminés par les mêmes chiffres indicatifs seront toujours placés ensemble dans le message et ne devront pas être séparés par d'autres groupes.	Groups with the same final index figures will always be placed together in the message and not be separated by other groups.
檢算數字	右五數字集合ノ終ニハ關係ノ意嚮ニ基キ任意ニ "check"（檢算）ナル語ニ先行セラルル檢算數字ノ集合ヲ添加スルコトヲ得該集合ノ目的ハ通報受信者ヲシテ數字集合ノ傳達又ハ受信中ニ於テ生ジタル誤謬ヲ看出シ且何レカ正確ナル數字ナリヤヲ確ムルコトヲ得セシムルニ在ルモノトス	A la fin des groupes de cinq chiffres le mot "contrôle" suivi par des groupes de chiffres de contrôle pourra être ajouté facultativement suivant le désir de l'administration intéressée. Le but de ces groupes est de permettre au réceptionnaire du message de distinguer toute erreur qui aurait pu être faite au cours de la transmission ou de la réception des groupes	At the end of the 5-figure groups the word "check" followed by groups of check figures may be added optionally at the discretion of the administration concerned. The purpose of these groups is to enable the recipient of the message to detect any errors which have been made in the transmission or reception of the figure groups and to ascertain what
符號	符號ノ詳細ハ左ノ種別中ニ記載セラルヘク且符號ノ普通式ノ後符號ニ依ル豫報ニシテ普通語ノ反譯ヲ附シタルモノノ例ヲ示スヘシ 完成符號ノ記號樣式ハ左ノ如シ PREVI YYGGO $G_1L_1L_1L_1$ $D_1D_1FG_22$ $h_1d_1d_1f_13$ $W_1N_1hG_24$ V_eVlG_25 pilG$_26$ Check（又ハ contrôle） X X X X X 此ノ場合ニ於テハ D_1D_1 ＝地上附近ヲ吹クヘシト豫期セラルル風ノ方向　數級ハ 01 乃至 32 ニシテ 08＝東、16＝南以下之ニ倣ヒ別ニ 00＝靜穩及 99＝不定ノ狀態ヲ加フ 注意　豫報ノ風ノ方向ハ D_1D_1 ノ示ス其ノ儘ノ方向ニ非スシテ其ノ方向ノ兩側各二點以內ニ在ルモノト解スヘシ卽チ D_1D_1 カ 22 ナルトキハ豫報ノ風ノ方向ハ「西南西」ニ非スシテ南西及西ノ間ニ在ルモノトス陣風ノ豫報セラルヘキトキハ地上附近ノ風ノ方向ニ五十ヲ加	de chiffres et de vérifier le chiffre correct. Les détails du Code sont contenus dans les spécifications suivantes et, à la suite de la formule générale du Code, un exemple est donné d'une prévision en chiffres avec sa signification en clair. La forme symbolique du Code comp'et est la suivante: PREVI YYGG0 $G_1L_1L_1L_1$ $D_1D_1FG_22$ $h_1d_1d_1f_13$ $W_1N_1hG_24$ V_eVlG_25 pilG$_26$ Contrôle (ou check) X X X X X dans laquelle: D_1D_1 ＝Direction d'où l'on prévoit que le vent soufflera près du sol, selon l'échelle 01-32 dans laquelle 08＝E; 16＝S; etc. En outre, 00＝calme et 99＝vent en direction variable. Nota.—La direction du vent fournie dans la prévision devra être comprise comme étant située entre deux points de chaque côté de la direction donnée par D_1D_1 et non pas comme la direction précise que D_1D_1 représente: par exemple, si D_1D_1 est 22 la direction du vent prévue est: "entre SW et W" et non pas "WSW".	the correct figure should be. The details of the code are contained in the following specifications and, after the general formula of the code, an example is given of a forecast in code with its interpretation in plain language. The symbolic form of the complete code is a follows: PREVI YYGG0 $G_1L_1L_1L_1$ $D_1D_1FG_22$ $h_1d_1d_1f_13$ $W_1N_1hG_24$ V_eVlG_25 pilG$_26$ Check (or contrôle) X X X X X where: D_1D_1 ＝Direction from which the wind near the ground is anticipated to blow, on the scale 01-32 in which 08＝E; 16＝S; etc. In addition 00＝calm and 99＝varying conditions. Note.—The forecasted wind direction is to be taken as within two points on each side of the direction given by D_1D_1 and not as the actual direction which D_1D_1 represents: e.g. if D_1D_1 were 22 the forecasted wind direction would be "between SW and W" not and "WSW". When squalls are forecasted, 50

フヘシ

		Lorsque des rafales seront prévues on ajoutera 50 à la direction du vent au sol.	will be added to the direction of the wind near the ground.
d_1d_1	=海面上 h_1 ノ高サニ於テ吹クコトヲ豫期セラルル風ノ方向ニシテ數級ハ01乃至36ナリトス右數級ニ於テハ09=東、18=南ニシテ以下之ニ倣ヒ別ニ00=靜穩及99=方向ノ不定ヲ加フ d_1d_1 ニ五十ヲ加フルトキハ風速カ毎時九十九吉米以上ナルコトヲ意味スルモノトス（豫報ノ上層風ハ豫報ノ範圍內ノ期間ノ中央ニ於ケルモノトス h_1 ト同一數値ヲ有スル第二ノ集合在ル場合ニ於テハ第一ノ集合ハ右豫報ノ範圍內ノ期間ノ前半ニ又第二ノ集合ハ右期間ノ後半ニ關スルモノトス）	d_1d_1	=Direction d'où l'on prévoit que le vent soufflera à l'altitude h_1 au-dessus du niveau de la mer, selon l'échelle 01-36 dans laquelle 09=E; 18=S; etc. En outre 00=calme et 99=vent en direction variable. Si on ajoute 50 à d_1d_1 cela signifie que la vitesse du vent est supérieure à 99 kilomètres à l'heure. (Le vent en altitude prévu est celui du milieu de la période couverte par la prévision. Si on donne un deuxième groupe avec la même valeur de h_1, le premier groupe se réfère à la première partie de la période couverte par la prévision et le deuxième groupe à la seconde partie de ladite période).	d_1d_1	=Direction from which the wind at a height h_1 above sea level is anticipated to blow, on the scale 01-36 in which 09=E; 18=S; etc. In addition 00=calm and 99=varying direction. If 50 is added to d_1d_1, this means that the speed of the wind is above 99 km/hr. (The forecasted upper wind is that for the middle of the period to which the forecast applies. If a second group with the same value of h_1 is given, then the first group refers to the first portion of the period covered by the forecast and the second group to the second portion of the period).
F	=「ボーフォール」風級ニ依ル風力（前出第三十符號參照）	F	=Force du vent d'après l'échelle de Beaufort (Voir Code 30 ci-dessus).	F	=Force of wind on the Beaufort scale (See Code 30 above).
f_1	=海面上 h_1 ノ高サニ於ケル風速（前出第三十四符號參照）本風速ニ對シテハ時速吉米ヲ以テ示ス二箇ノ數字ノ最初ノモノヲ以テ報告ス時速九十九吉米以上ノ速力ニ對シテハ風ノ方向ニ對スル數字ニ五十ヲ加ヘ且時速百吉米ヲ減シタル速度ヲ報告ス	f_1	=Vitesse du vent à l'altitude h_1 au-dessus du niveau de la mer (Voir Code 34 ci-dessus). Le premier des deux chiffres donnant la vitesse en kilomètres à l'heure est transmis. Pour les vitesses supérieures à 99 kilomètres à l'heure on ajoute 50 aux chiffres donnant la direction du vent et on chiffre la vitesse diminuée de 100 kilomètres à l'heure.	f_1	=Speed of the wind at height h_1 above sea level (See Code 34 above). For this the first of the two figures giving the speed in kilometres per hour is reported. For speeds above 99 km/hr 50 is added to the figures for wind direction and the speed diminished by 100 km/hr is coded.
GG	=豫報發表前利用シタル最近觀測ノ時刻（「グリニッチ」平均太陽時）	GG	=Heure (T.M.G.) des dernières observations dont on disposait au moment où la prévision a été faite.	GG	=Time (G.M.T.) of latest observations available before the forecast was issued.
G_1	=豫報發表時後ノ期間ニシテ其ノ範圍內ニ入ルモノ（前出第四十符號參照）	G_1	=Période couverte par la prévision. Cette période commence à l'heure de la transmission (Voir Code 40 ci-dessus).	G_1	=Period after time of issue to which the forecast refers (See Code 40 above).
G_2	=發現ノ時刻（前出第四十一符號參照）	G_2	=Heure de l'événement (Voir Code 41 ci-dessus).	G_2	=Time of concurrence (See Code 41 above).
h_1	=海面上ノ高サ（前出第四十四符號參照）ニシテ上層風ノ豫報ノ指示スルモノ	h_1	=Altitude au-dessus du niveau de la mer (Voir Code 44 ci-dessus) à laquelle se rapporte la prévision du vent en altitude.	h_1	=Height above sea level (See Code 44 above) to which forecast of upper wind refers.
h_2	=下層雲ノ底部ノ高サ（前出第四十五符號參照） 注意　飛行ニ關スル短期豫報ニ使用スル符號ニ於テハ下層雲ノ底部ノ高サハ海面又ハ一若ハ二以上ノ基本水準面ニシテ其ノ高サハ各航空	h_2	=Hauteur de la base des nuages bas (Voir Code 45 ci-dessus). Remarque: Dans le Code pour les prévisions à courte échéance pour l'aviation, la hauteur de la base des nuages bas sera rapportée soit au niveau de la mer,	h_2	=Height of base of low cloud (See Code 45 above). Note.—In the code for short period forecasts for aviation the height of base of low cloud will relate either to the sea level or to one or several basic levels,

路ニ付選定セラレ且諸航空路ノ指示數字表ニ揭記セラレタルモノニ依ルヘシ

i　＝降水ノ性質及强度（前出第五十符號參照）

$L_1L_1L_1$＝豫報ノ範圍內ニ在ル航空路又ハ其ノ一部「註」

I　＝現象ノ位置（前出第五十二符號參照）

N_1　＝下層雲ノ廣サ（前出第六十一符號參照）

p　＝降水（前出第七十一符號參照）

V_c　＝豫期セラルル視程ノ變化（前出第八十三符號參照）

V　＝V_c ヲ以テ示サルル變化ヨリ生スル視程（前出第八十二符號參照）

「註」001 乃至 599 ノ數字集合ハ各地方毎ニ關係官廳間ノ協定ニ從ヒ國際航空委員會ニ依リ割當テラルヘク 600 乃至 999 ノ集合ハ國內ノ需用ニ留保セラルヘシ

soit à un ou à plusieurs niveaux de référence, dont la hauteur ou les hauteurs auront été choisies pour chaque route et notifiées dans la liste des indicatifs de ces routes.

i　＝Caractère et intensité de la précipitation (Voir Code 50 ci-dessus).

$L_1L_1L_1$＝Route ou portion de route couverte par la prévision (1).

I　＝Localisation du phénomène (Voir Code 52 ci-dessus).

N_1　＝Etendue des nuages bas (Voir Code 61 ci-dessus).

p　＝Précipitation (Voir Code 71 ci-dessus).

V_c　＝Variations prévues dans la visibilité (Voir Code 83 ci-dessus).

V　＝Visibilité devant résulter des variations indiquées par V_c qui précède (Voir Code 82 ci-dessus).

(1) Les groupes de chiffres de 001 à 599 seront alloués par la Commission Internationale de Navigation Aérienne après entente, dans chaque région, entre les administrations intéressées. Les groupes de 600 à 999 seront réservés pour les besoins nationaux.

the height or heights of which will have been chosen for each route and notified in the list of index figures of such routes.

i　＝Character and intensity of the precipitation (See Code 50 above).

$L_1L_1L_1$＝Route or portion of route covered by the forecast(1).

I　＝Locality of the phenomenon (See Code 52 above).

N_1　＝Extent of low cloud (See Code 61 above).

p　＝Precipitation (See Code 71 above).

V_c　＝Anticipated changes in visibility (See Code 83 above).

V　＝Visibility to which the changes indicated by V_c will lead (See Code 82 above).

(1) The figure groups from 001 to 599 will be allocated by the International Commission for Air Navigation after agreement in each region between the administrations concerned. The groups from 600 to 999 will be reserved for national needs.

第一　檢算數字ノ作成方法

W_1　＝空ノ一般的性質（前出第九十一符號參照）

YY　＝豫報發表ノ日附

檢算數字ノ作成

一　第一方法

檢算數字ノ作成方法ハ設例ニ依リ最良ク說明シ得ヘシ

符號ニ依ル豫報ニシテ左ノ如キモノナル場合ニ於テハ

26070　19201　24302　22643　22604
07005　00006

右集合ヲ縱ニ書下シ且各集合ノ右方ニ該集合中ノ五數字ノ加算ニ依リテ得タル數ノ一位數字ヲ記スヘシ次テ各行ヲ縱ニ加算シ且其ノ下方ニ得タル數ノ一位數字ヲ記スヘシ符號集合ノ右方ノ縱行ニ於ケル各數字ヲ加算スルコトニ依リテ得タル數ノ一位數字ハ其ノ下方ノ橫列ニ於ケル各數字ノ加算ニ依リテ得タル數ノ一位數字ト同一ナルヘシ

W_1　＝Caractère général du ciel (Voir Code 91 ci-dessus).

YY　＝Date de l'émission de la prévision.

PRÉPARATION DES CHIFFRES DE CONTROLE

1. PREMIÈRE MÉTHODE

La méthode employée pour la préparation des chiffres de contrôle sera plus compréhensible par exemple.

Supposons que la prévision chiffrée est:

26070　19201　24302　22643　22604
07005　00006

Reproduire les groupes dans une colonne verticale et à droite de chaque groupe mettre le "chiffre digital" (dernier chiffre à droite) du nombre obtenu en additionnant les cinq chiffres de ce groupe. Ensuite additionner chaque colonne verticalement et mettre en bas le "chiffre digital" du nombre obtenu. Le "chiffre digital" du nombre obtenu en additionnant les chiffres de la colonne verticale à droite doit être le même que le "chiffre digital" du nombre obtenu en additionnant les chiffres de la rangée horizontale au bas des groupes de Code.

W_1　＝General character of the sky (See Code 91 above).

YY　＝Date of issue of forecast.

PREPARATION OF CHECK FIGURES

1. FIRST METHOD

The method of preparation of the check figures can be best explained by an example.

Suppose the coded forecast is:

26070　19201　24302　22643　22604
07005　00006

Rewrite the groups in a vertical column, and to the right of each write the units digit of the number obtained by adding together the five figures in that group. Next add each column vertically and write underneath the units digit of the number obtained. The units digit of the number obtained by adding together the figures in the vertical column to the right should be the same as the units digit of the number obtained by adding together the figures in the horizontal row at the bottom of the code groups.

26070	5
19201	3
24302	1
22643	7
22604	4
07005	2
00006	6
90711	8

檢算集合ハ通報ノ終ニ右方ノ行ニ於ケル各數字ニシテ上ヨリ初メ最終ノ總和ニ依リテ得タル數字ニ至ル迄ノモノヲ五ノ集合ニ記スコトニ依リ得ラルヘシ最終ノ集合ヲ完成スル必要上連字符ヲ添加スヘシ最後ニ表ノ下方ニ在ル五數字ノ集合ヲ添加スヘシ斯クシテ傳達スヘキ完成通報ハ左ノ如クナルヘシ

Previ	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Check	53174	268--	90711	

前記ノ方法ハ多クノ場合ニ於テ豫報ノ受信者ヲシテ通報ノ傳達ニ際シ生シタル誤謬ヲ識別スルコトヲ得セシムヘシ

26070	5
19201	3
24302	1
22643	7
22604	4
07005	2
00006	6
90711	8

Les groupes de contrôle sont obtenus en écrivant à la fin du message, en groupes de cinq, les chiffres de la colonne de droite, en commençant par le haut et en descendant jusqu'au chiffre obtenu dans la somme finale. On ajoute le cas échéant des traits d'union pour compléter le dernier groupe. Finalement on ajoute le groupe de cinq chiffres qui se trouve en bas du diagramme. Le message complet pour transmission se lira alors:

Prévi	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Contrôle	53174	268--	90711	

On pourra constater que dans la plupart des cas la méthode ci-dessus permet au réceptionnaire d'un message de découvrir toute erreur qui se serait produite dans la transmission de ce message.

26070	5
19201	3
24302	1
22643	7
22604	4
07005	2
00006	6
90711	8

The check groups are obtained by writing at the end of the message in groups of five the figures in the right hand column, beginning at the top and working down to the figures obtained in the final summation. Hyphens are added as necessary to complete the last group. Finally the five-figure group at the foot of the diagram is added. The complete message for transmission would then read:

Previ	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Check	53174	268--	90711	

It will be found that in most cases the above method enables the recipient of the forecast to identify an error that has occurred in the transmission of the message.

二　第二方法

2. DEUXIÈME MÉTHODE

2. SECOND METHOD

前述セル方法ハ疑義アル場合再報ニ依リ通報ノ正確度ヲ檢スルコト容易ナラサル場合ニ使用セントスルモノナリ然レトモ交通ニシテ遲滯ナク再報ヲ得ルコト可能ナルヘキ場合ハ檢算數字ノ必要ハ緊切ナラサルヘシ此ノ場合ニ於テハ檢算數字ノ簡捷方式ニテ充分ナリトス

La méthode qui vient d'être décrite est destinée à être employée dans les occasions où il n'est pas facile, en cas de doute, de contrôler l'exactitude du message en le faisant répéter. Mais lorsque les communications sont telles qu'il est possible d'obtenir une répétition du message sans retard, le besoin des chiffres de contrôle n'est pas si impératif. Dans ces cas un système simplifié de chiffres de contrôle suffirait généralement.

The method just described is intended for use in cases where it is not easy, in cases of doubt, to check the accuracy of the message by having it repeated. Where, however, communications are such that it is possible to obtain a repetition of the message without delay, the need for check figures is not so imperative. In such cases, a simplified system of check figures would usually be sufficient.

右簡捷方式ハ前表ノ右方ノ行ニ於ケル數字即チ符號通報ノ連續シタル各集合ノ五數字ヲ加算スルコトニ依リ得タル數ノ一位數字ヲ採リ且之ヲ“check”ナル語ノ次ニ五ノ集合ニ配列スルニアリ此ノ場合ニ於ケル完成通報ハ次ノ如シ

Le système simplifié consiste à prendre les chiffres de la colonne de droite du diagramme, c'est-à-dire les “chiffres digitaux” des nombres obtenus en additionnant les cinq chiffres des groupes successifs du message chiffré, et en les disposant en ordre, en groupes de cinq, après le mot “contrôle”. Le message complet dans ce cas serait:

The simplified system consists in taking the figures in the right hand column of the diagram, that is the units digits of the numbers obtained by adding together the 5 figures in consecutive groups of the coded message, and arranging them in order in groups of five after the word “check”. The complete message in this case would be:

Previ	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Check	53174	26---		

Prévi	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Contrôle	53174	26---		

Previ	26070	19201	24302	22643
	22604	07005	00006	
Check	53174	26---		

形態報ノ雛

豫報ノ雛形

PRÉVISION SPÉCIMEN

SPECIMEM FORECAST

（一）　完成檢算數字ヲ有スル符號

(1) En code avec chiffres de contrôle complets.

(1) In code with complete check figures.

Previ	21070	20031	06402	20943
	42523	63214	11684	04335
	16015	23466		
Check	06286	60561	0----	06383

（二）普通語ニ依ル反譯

二十一日「グリニッチ」平均太陽時七時ノ天氣圖ニ基ク「クロイドン」ヨリ英佛海峽ニ至ル九時間以內ノ豫報

地表面ニ於ケル風ハ北東及東ノ間ニシテ風力ハ四ナリ

海拔五百米ニ於ケル風ハ九十度ニシテ時速四十乃至四十九吉米ナリ

海拔一千五百米ニ於ケル風ハ二百五十度ニシテ時速二十乃至二十九吉米ナリ

空ノ十分ノ八乃至十ハ右期間ノ最初ノ一乃至二時間ハ海拔四百乃至六百米ノ下層雲ヲ以テ覆ハレタリ雲ハ後十分ノ零乃至二ニシテ底部ハ海拔一千二百乃至一千四百米ナリ

視程ハ陸上ニテハ午前中一乃至二吉米ニシテ午後ニハ一般ニ四乃至十吉米ニ恢復ス

初メ海岸ニ於テハ弱キ間歇的糠雨アリ

Prévi	21070	20031	06402	20943
	42523	63214	11684	04335
	16045	23466		
Contrôle	06286	60561	0----	06383

(2) Signification en clair.

Prévision pour le 21 basée sur carte de 07 heures, pour une période de 9 heures, de Croydon à la Manche.

Vent au sol entre N.E. et E., force 4.

Vent à 500 m. au-dessus du niveau de la mer, 90°, 40 à 49 km/h.

Vent à 1.500 m. au-dessus du niveau de la mer, 250°, 20 à 29 km/h.

Ciel 8 à 10 dixièmes couvert de nuages bas stratifiés, 400-600 m. au-dessus du niveau de la mer, pour les 1 à 2 premières heures de la période; nuage 0-2 dixièmes, base 1.200-1.400 m. au-dessus du niveau de la mer, plus tard.

Visibilité 1-2 km. à l'intérieur dans la matinée, amélioration à 4-10 km. généralement dans l'après-midi.

Bruine légère intermittente sur la côte, au commencement.

Previ	21070	20031	06402	20943
	42523	63214	11684	04335
	16045	23466		
Check	06286	60561	0----	06383

(2) Interpretation in plain language.

Forecast for the 21st based on 07h. chart for a period of 9 hours from Croydon to the Channel.

Wind at surface between NE and E force 4.

Wind at 500 m. above sea level, 90°, 40 to 49 km/hr.

Wind at 1500 m. above sea level, 250°, 20 to 29 km/hr.

Sky 8-10 tenths covered with low stratus cloud 400-600 m. above sea level for the first 1-2 hours of the period; cloud 0-2 tenths base 1200-1400 m. above sea level later.

Visibility 1-2 km. inland in the morning, improving to 4-10 km. generally in the afternoon.

Slight intermittent drizzle on the coast at first.

第八附屬書

稅關

總則

一

外國ニ赴ク一切ノ航空機ハ各締約國ノ稅關官廳カ特ニ指定シタル「稅關飛行場」ト稱セラルル飛行場ノミヨリ出發スヘシ

外國ヨリ來ル航空機ハ右飛行場ノミニ著陸スヘシ

二

一國ヨリ他國ニ赴ク各航空機ハ締約國カ定ムル一定ノ地點ノ間ニ於テ國境ヲ通過スルコトヲ要ス右地點ハ航空地圖ニ之ヲ揭ク

三

一國內ノ稅關飛行場ニ關スル必要ナル一切ノ情報（表ノ變更、該變更ニ件ヒ必要ナル航空地圖上ノ一切ノ變更、右變更カ效力ヲ生スル日及設置セラル

ANNEX H

CUSTOMS

GENERAL PROVISIONS

1.

Any aircraft going abroad shall depart only from aerodromes specially designated by the customs administration of each contracting State, and named "customs aerodromes."

Aircraft coming from abroad shall land only in such aerodromes.

2.

Every aircraft which passes from one State into another is obliged to cross the frontier between certain points fixed by the contracting States. These points are shown on the aeronautical maps.

3.

All necessary information concerning customs aerodromes within a State, including any alterations made to the list and any corresponding alterations necessary on the aeronautical

國際飛行場

ルコトアルヘキ國際飛行場ニ關スル他ノ一切ノ情報ヲ含ム）ハ關係國ニ依リ國際航空委員會ニ通報セラルヘシ同委員會ハ右通報ヲ一切ノ締約國ニ移牒スヘシ締約國ハ二國以上ニ對スル稅關事務ヲ共同ニ取扱フ爲國際飛行場ノ設置ニ付取極ヲ爲スコトヲ得

指定地點外ノ國境通過

四

航空機カ不可抗力（適法ニ是認セラルルコトヲ要スル）ノ場合ヲ理由トシテ指定地點外ノ地點ニ於テ國境ヲ通過スルトキハ其ノ航空路ニ於ケル最寄ノ稅關飛行場ニ著陸スヘシ該航空機カ右飛行場ニ到達スル以前已ムコトヲ得スシテ著陸スルトキハ最寄ノ警察官憲又ハ稅關官憲ニ通知スヘシ

該航空機ハ右官憲ノ許可アル場合ニ於テノミ再ヒ出發スルコトヲ許サルヘシ同官憲ハ檢查ノ後本附屬書五ニ規定スル日誌及積荷目錄ニ押印シ操縱者カ通關手續ノ履行ヲ爲スコトヲ必要トスル稅關飛行場ヲ其ノ者ニ指示スヘシ

maps and the dates when such alterations become valid, and all other information concerning any international aerodromes which may be established, shall be communicated by the *State* concerned *to* the International Commission for Air Navigation which shall notify such information to all of the contracting States. The contracting States may agree to establish international aerodromes at which there may be joint customs services for two or more States.

4.

When, by reason of a case of *force majeure*, which must be duly justified, an aircraft crosses the frontier at any other point than those designated, it shall land at the nearest customs aerodrome on its route. If it is forced to land before reaching this aerodrome it shall inform the nearest police or customs authorities.

It will only be permitted to leave again with the authorisation of these authorities, who shall, after verification, stamp the log book and the manifest provided for in paragraph 5; they shall inform the pilot of the customs aerodrome where he must necessarily carry *out* the formalities of customs clearance.

日誌及積荷目錄ノ提示

五

操縱者ハ外國ニ赴クトキハ出發前ニ、外國ヨリ來ルトキハ到著後直ニ其ノ日誌ヲ且必要アルトキハ其ノ運送スル貨物及旅行用品ノ積荷目錄ヲ飛行場ノ官憲ニ提示スヘシ

積荷目錄及稅關申告書ノ樣式

六

積荷目錄ハ附屬樣式第一號ニ準據シ作成セラルルコトヲ要ス

貨物ニ付テハ荷送人ニ於テ附屬樣式第二號ニ準據シ詳細ナル申告書ヲ作成シ置クコトヲ要ス

各締約國ハ必要ト認ムルトキハ補足項目ヲ積荷目錄又ハ稅關申告書ニ挿入スルコトヲ定ムルノ權利ヲ有ス

稅關官吏ノ職務

七

貨物ヲ運送スル航空機ノ場合ニ於テハ其ノ出發前稅關官吏ハ積荷目錄及申告書ヲ檢閱シ規定ノ檢查ヲ爲シ且日誌及積荷目錄ニ署名スヘシ右官吏ハ其ノ署名ニ押印シ施封手續ヲ必要トスル貨物ニ封印スヘシ

到著ノ場合ニ於テ稅關官吏ハ封印破損ノ有無ヲ確

5.

Before departure, or *immediately* after arrival, according to whether they are going to or coming back from a foreign country, pilots shall show their log books to the authorities of the aerodrome and, if necessary, the manifest of the goods and supplies for the journey which they carry.

6.

The manifest is to be kept in conformity with the attached form No 1.

The goods must be the subject of detailed declarations in conformity with the attached form No 2, made out by the senders.

Every contracting State has the right to prescribe for the insertion either on the manifest or on the customs declaration of such supplementary entries as it may deem necessary.

7.

In the case of an aircraft transporting goods the customs officer, before departure, shall examine the manifest and declarations, make the prescribed verifications and sign the log book as well as the manifest. He shall verify his signature with a stamp. He shall seal the goods or sets of goods, for which such a formality is required.

On arrival the customs officer shall ensure

メ貨物ヲ通關セシメ日誌ニ署名シ且積荷目錄ヲ留置スヘシ

貨物ヲ運送セサル航空機ノ場合ニ於テ警察及稅關ノ官吏ハ日誌ニノミ署名スヘシ

積載燃料ノ免稅

積載燃料ハ日誌ニ記載スル旅行ニ必要ナル量ヲ超エサル限リ關稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ

本總則ノ規定ノ適用ナキ航空機

八

一定ノ種類ノ航空機殊ニ郵便用航空機、適法ニ設立且認許セラレタル空中運送會社ニ屬スル航空機及公認旅行協會ノ會員ニ屬シ旅客又ハ貨物ノ公衆運送ニ從事セサル航空機ハ本總則ノ除外例トシテ稅關飛行場ニ著陸スルノ義務ヲ免除セラレ且稅關手續ヲ爲ス爲各國ノ稅關官廳及警察官廳ノ指定スル國內飛行場ニ於テ其ノ旅行ヲ終始スルコトヲ許サルルコトアルヘシ

尤モ右航空機ハ正規ノ航空路ヲ取リ國境ヲ通過スルニ當リ協定信號ニ依リ自機ヲ識別セシムヘシ

適用規則

航空機及貨物ニ適用スル規則

航空機

九

外國ニ著陸スル航空機ハ關稅ノ存スル場合ニハ原則トシテ之ヲ負擔ス

右航空機カ再輸出セラルヘキ場合ニハ保證ヲ以テスル免除又ハ稅金ノ供託ニ關スル法規ノ便益ヲ享クヘシ

二國以上ノ間ニ旅行協會ノ聯合ヲ組織スル場合ニハ當該國ノ航空機ハ「トゥリプティック」ニ關スル法規ノ便益ヲ享クヘシ

貨物

十

航空機ニ依リ到著スル貨物ハ日誌及積荷目錄カ稅關官吏ニ依リ署名セラレタル國ヨリ來ルモノト看做サルヘシ

貨物ノ原產地及各種ノ關稅制度ニ關シ右貨物ハ陸

that the seal is unbroken, shall pass the goods, shall sign the log book and keep the manifest.

In the case of an aircraft with no goods on board, the log book only shall be signed by the police and customs officials.

Carried fuel free of duty

The fuel on board shall not be liable to customs duties provided the quantity thereof does not exceed that needed for the journey, as defined in the log book.

General regulations not applicable to aircraft

8.

As an exception to the general regulations, certain classes of aircraft, particularly postal aircraft, aircraft belonging to aerial transport companies regularly constituted and authorised and those belonging to members of recognised touring societies not engaged in the public conveyance of persons or goods, may be freed from the obligation of landing at a customs aerodrome and authorised to begin or end their journey at certain inland aerodromes appointed by the customs and police administration of each State at which customs formalities shall be complied with.

However, such aircraft shall follow the normal air-route, and make their identity known by signals agreed upon as they fly across the frontier.

REGULATIONS APPLICABLE TO AIRCRAFT AND GOODS

Aircraft

9.

Aircraft landing in foreign countries are in principle liable to customs duties if such exist.

If they are to be re-exported, they shall have the benefit of the regulations as to permit by bond or deposit of the taxes.

In the case of the formation between two or more countries of a Union of touring societies, the aircraft of the said countries will have the benefit of the regulations of the "Triptyque."

Goods

10.

Goods arriving by aircraft shall be considered as coming from the country where the log book and manifest have been signed by the customs officer.

As regards their origin and the different

路又ハ海路ニ依ル輸入貨物ニ適用スルト同一ノ法規ノ適用ヲ受クヘシ

customs regimes, they are liable to the regulations of the same kind as are applicable to goods imported by land or sea.

十一

一時輸入貨物、保稅貨物又ハ內國稅ヲ課セラルヘキ貨物ニシテ輸出セラレタルモノニ付テハ荷送人ハ仕向地ノ稅關カ下付スル證明書ノ提出ニ依リ右貨物ノ輸出ヲ證據立ツヘシ

11.

With regard to goods exported in discharge of a temporary receiving or bonded account or liable to inland taxes, the senders shall prove their right to send the goods abroad by producing a certificate from the customs of the place of destination.

空中通過

AIR TRANSIT

十二

航空機カ其ノ目的地ニ到達スル爲各締約國ノ主權ヲ犯スコトナク其ノ國ノ一又ハ二以上ノ上ヲ飛行スルコトヲ要スルトキハ左ノ二箇ノ場合ヲ區別スルコトヲ要ス

旅客又ハ貨物ヲ積卸セサル場合

(一)　航空機ハ旅客又ハ貨物ヲ積卸セサルトキハ單ニ正規ノ航空路ヲ取リ且其ノ爲指定セラレタル地點ノ上ヲ通過スルニ當リ信號ヲ以テ自

12.

When an aircraft to reach its destination must fly over one or more contracting States, without prejudice to the right of sovereignty of each of the contracting States, two cases must be distinguished:—

1. If the aircraft neither sets down nor takes up passengers or goods, it is bound only to keep to the normal air route and make itself known by signals when passing over the points

機ヲ知ラシムルノ義務アルモノトス

其ノ他ノ場合

(二)　其ノ他ノ場合ニハ稅關飛行場ニ著陸スルノ義務アルヘク右飛行場ノ名稱ハ出發前ニ日誌ニ之ヲ記入スヘシ右著陸ニ當リ稅關官憲ハ書類及積荷ヲ檢査シ且必要アルトキハ該航空機及貨物ノ再輸出又ハ稅金納付ヲ確保スルニ必要ナル措置ヲ執ルヘシ

本附屬書九ノ第二項ノ規定ハ再輸出セラルヘキ貨物ニ之ヲ適用ス

航空機カ貨物ヲ積卸シタルトキハ稅關官吏ハ積荷目錄ニ右事實カ正當ニ記載セラレタリヤ否ヤヲ檢査シ且必要アルトキハ新ニ封印スヘシ

雜則

飛行中命令服從ノ義務

雜　則

十三

各航空機ハ飛行中場所ノ如何ヲ問ハス其ノ飛行スル國ノ警察又ハ稅關及警察用又ハ稅關用ノ航空機ノ命令ニ從フコトヲ要ス

designated for such purpose.

2. In other cases, it shall be bound to land at a customs aerodrome and the name of such aerodrome shall be entered in the log book before departure. On landing, the customs authorities shall examine the papers and the cargo, and take, if need be, the necessary steps to ensure the re-exportation of the craft and goods or the payment of the dues.

The provisions of paragraph 9 (2) are applicable to goods to be re-exported.

If the aircraft sets down or takes up goods the customs officer shall verify the fact on the manifest, duly completed, and shall affix, if necessary, a new seal.

VARIOUS PROVISIONS

13.

Every aircraft during flight, wherever it may be, must conform to the orders from police or customs stations and police or customs aircraft of the State over which it is flying.

官憲ノ監視權

十四

稅關官吏、收稅官吏及一般ニ官憲ノ代表者ハ航空機カ出發及著陸スル一切ノ場所ニ出入スルノ自由ヲ有スヘク又其ノ監視權ヲ行使スル爲一切ノ航空機及其ノ積荷ヲ點檢スルコトヲ得

飛行中ノ荷卸及投下

十五

郵便用航空機ノ場合ヲ除クノ外飛行中一切ノ荷卸又ハ投下ハ之ヲ禁止スルコトヲ得但シ「バラスト」ニ付テハ此ノ限ニ在ラス

法規違反ノ場合

十六

前記法規ノ違反ニ對シ地方ノ法令ニ依リ科セラルルコトアルヘキ一切ノ刑罰ノ外右違反事實ハ該航空機ノ登錄國ニ通告セラルヘク當該國ハ犯行航空機ノ登錄證明書ヲ一定期間又ハ永久ニ停權スヘシ

本附屬書ノ規定ノ適用ナキ航空機

十七

本附屬書ノ規定ハ軍用航空機ニシテ特別ノ許可ヲ

14.

Customs officers and excise officials, and generally speaking the representatives of the public authorities shall have free access to all starting and landing places for aircraft; they may also search any aircraft and its cargo to exercise their rights of supervision.

15.

Except in the case of postal aircraft, all unloading or throwing out in the course of flight, except of ballast, may be prohibited.

16.

In addition to any penalties which may be imposed by local law for infringement of the preceding regulations, such infringement shall be reported to the State in which the aircraft is registered and that State shall suspend for a limited time, or permanently, the certificate of registration of the offending aircraft.

17.

The provisions of this Annex do not apply

受ケ一國ヲ訪問スルモノ（本條約第三十一條、第三十二條及第三十三條）又ハ警察用及稅關用ノ航空機（本條約第三十一條及第三十四條）ニハ之ヲ適用セス

to military aircraft visiting a State by special authorisation (Articles 31, 32, and 33 of the Convention), nor to police and customs aircraft (Articles 31 and 34 of the Convention).

積荷目錄ノ樣式

樣式　第一號

註一　積荷目錄ハ航空機ニ積ムヘキ貨物ノ一般申告書又ハ積荷ノ一般申告書ニ代ルヘキモノトス

ス禁ス必要ノ文字ノ合ノ外ハ抹殺スルヲ得ル

ル、ス數箇ニ行ニ亘ル場合ニ於テハ各品目ヲ挿入シ又ハ追加ヲ正當ト認メラレタル場合ニハ紙數ヲ訂正シ又ハ同一ノ記載ヲ二行又ハ數行ニ亘ラシムルコトヲ得

積荷目錄

航空

稅關官吏ノ記入ノ爲ノ空白

機長ノ署名

機關

登錄記號

國籍

住所

番號

仕向地

仕出地

貨物ノ明細

申告書ノ番號

國

NOTE.—The manifest should not bear on it erasures or corrections except those approved by the proper customs officials, nor contain interlineations or several articles entered on the same line. As many extra sheets may be added as are necessary.

MODEL N° 1

AIR NAVIGATION

MANIFEST

OR GENERAL DECLARATION OF CARGO

MACHINE ..... { Registration Mark. ..... }

COMMANDING OFFICER { Name: / Residence: / Nationality: / Number of Licence }

GOODS ..... { Place of departure: / Country: / Place of destination: / Country: / Number of annexed declarations: ..... }

Space reserved for entries by Customs Officers.

機長ハ本積荷目錄ノ內容ノ正確ナルコトヲ保證シ之ニ違反スルトキハ法律ノ規定スル刑罰ヲ受クヘキモノトス依テ本目錄末尾ニ目附ヲ記入シ且署名ス

The Commanding Officer guarantees the accuracy of the contents of this manifest under penalties provided by law. Consequently he has dated and signed this document immediately below the last entry.

備考	重量	貨物ノ性質	文字（數字ヲ以テ表ハシタルモノヲ含ム）及包裝ノ種類	包裝ノ箇數	記號及番號	番級號込

File number of	Marks and numbers on the Parcels	Number (in figures (and letters) and Descriptions of Parcels	Nature of the goods	Weight	Observations

稅關申告書ノ樣式

第二號

航空

仕出地
仕向地

稅關申告書　作成者

貨物內譯

記號及番號 包裝 箇數	貨物ノ性質	內容ノ詳記	原產國	價額	重量 總量	重量 純量	備考

千九百　年　月　日　ニ於テ

荷送人

MODEL N° 2

PARCELS MARKS AND NUMBERS	PARCELS NUMBER	NATURE OF GOODS	DETAILD EDESCRIPTION OF CONTENTS	COUNTRY OF ORIGIN	VALUE	WEIGHT GROSS	WEIGHT NET	OBSERVATIONS

Place of departure:

Place of destination:

AIR NAVIGATION.

Customs declaration made by M
for the following goods:

At　　the　　day of　　19

Consignor,

ANNEXE H

DOUANES

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1.

Les aéronefs allant à l'étranger ne peuvent partir que des aérodromes spécialement désignés par l'Administration des douanes de chaque Etat contractant et dénommés "aérodromes douaniers".

Ceux venant de l'étranger ne peuvent atterrir que sur les mêmes aérodromes.

2.

Tout aéronef qui se rend d'un Etat dans un autre doit obligatoirement franchir la frontière entre certains points déterminés par les Etats contractants. Ces points sont indiqués sur les cartes aéronautiques.

3.

Toute information utile concernant les aérodromes douaniers d'un Etat, y compris tout changement apporté à la liste, avec les changements correspondants nécessaires sur les cartes aéronautiques, les dates auxquelles ces changements deviennent valides et toutes autres informations concernant les aérodromes internationaux *créés*, seront notifiées par l'Etat intéressé à la Commission Internationale de Navigation Aérienne qui communiquera ces informations à tous les Etats contractants. Les Etats contractants pourront se mettre d'accord pour établir des aérodromes internationaux réunissant les services douaniers de deux ou plusieurs Etats.

4.

Lorsque, par suite d'un cas de force majeure dont il devra être justifié, l'aéronef franchira la frontière en un point autre que ceux désignés, il devra atterrir sur le plus prochain aérodrome douanier situé sur l'itinéraire de son voyage. S'il est obligé d'atterrir avant de parvenir à cet aérodrome, il préviendra les services de police ou de douane les plus voisins.

Il ne pourra repartir qu'avec l'autorisation de ces services qui, après vérification, viseront le carnet de route ainsi que le manifeste prévu au paragraphe 5 et désigneront au pilote l'aéroplace douanière où il devra obligatoirement aller effectuer les opérations de dédouanement.

5.

Avant leur départ ou dès leur arrivée, suivant qu'ils vont à l'étranger ou qu'ils en viennent, les pilotes présentent aux autorités de l'aérodrome leur carnet de route et, s'il y a lieu, le manifeste des marchandises et provisions de bord qu'ils transportent.

6.

Le manifeste est conforme au modèle n° 1 ci-joint.

Les marchandises font obligatoirement l'objet de déclarations en détail, établies par les expéditeurs et conformes au modèle n° 2 ci-joint.

Tout Etat contractant a la faculté d'exiger l'inscription, soit sur le manifeste, soit dans la déclaration pour la douane, de telles indications supplémentaires qu'il juge nécessaires.

7.

Avant le départ, s'il s'agit d'un aéronef transportant des marchandises, l'agent fiscal, au vu du manifeste et des déclarations, procède aux vérifications réglementaires et vise le carnet de route ainsi que le manifeste. Il appuie d'un cachet sa signature.

Il revêt de son sceau les marchandises ou les groupes de marchandises pour lesquels cette formalité est exigée.

A l'arrivée, l'agent fiscal constate l'intégrité des scellés, procède aux opérations du dédouanement, vise le carnet de route et conserve le manifeste.

S'il s'agit d'un aéronef ne transportant pas de marchandises, il est simplement soumis au visa de son carnet de route par les services de police et de douane.

Le combustible à bord ne sera pas passible de droit de douane, pourvu que la quantité ne dépasse pas celle nécessaire à l'accomplissement du voyage tel qu'il est défini sur le carnet de route.

8.

Par exception aux règles générales, certaines catégories d'aéronefs, notamment les aéronefs

postaux, ceux appartenant à des Compagnies de transports aériens régulièrement constituées et autorisées et ceux appartenant à des membres de sociétés de tourisme reconnues et ne se livrant ni au transport public des personnes ni au transport des marchandises, pourront être dispensés d'atterrir à l'aérodrome douanier et autorisés à commencer ou à finir leur voyage en certaines aéroplaces de l'intérieur, désignées par l'Administration des douanes et de la police de chaque Etat et où les formalités douanières seront remplies.

Toutefois, ces aéronefs devront suivre la route normale aéronautique et se faire reconnaître, par des signaux convenus, à leur passage de la frontière.

RÉGIME APPLICABLE AUX APPAREILS ET AUX MARCHANDISES

9.

Les aéronefs atterrissant en Pays étranger acquittent, en principe, les droits de douane s'il en existe.

S'ils doivent être réexportés, ils bénéficient du régime de l'acquit-à-caution ou de la consignation des droits.

S'il se forme, entre deux ou plusieurs Pays, *une* Union des Sociétés de Tourisme, les aéronefs desdits Pays jouiront du régime du "Triptyque".

10.

Les marchandises arrivant par aéronef sont considérées comme provenant du Pays où le carnet de route et le manifeste ont été visés par l'agent fiscal.

Elles sont, en ce qui concerne leur origine et les divers régimes douaniers, soumises à des règles analogues à celles applicables aux marchandises importées par terre ou par mer.

11.

Pour les marchandises exportées en décharge de compte d'admission temporaire ou d'entrepôt, ou passibles de taxes intérieures, les expéditeurs justifient du passage à l'étranger par la production d'un certificat des Douanes de destination.

TRANSIT AÉRIEN

12.

Lorsque, pour atteindre sa destination, un aéronef doit survoler un ou plusieurs des Pays contractants, sous réserve du droit de souveraineté appartenant à chacun de ces pays, deux cas sont à distinguer :

1. Si l'aéronef ne dépose ni ne reprend des passagers ou des marchandises, il ne sera tenu que de suivre la route normale et de se faire reconnaître par signaux à son passage au-dessus des points désignés à cet effet ;

2. Dans les autres cas, une escale obligatoire dans un aérodrome douanier lui sera imposée, et le nom de cet aérodrome sera inscrit sur le carnet de route, avant le départ. A l'escale, les autorités douanières examineront les papiers et le chargement et prendront, le cas échéant, les dispositions nécessaires pour assurer la réexportation de l'appareil et des marchandises, ou l'acquittement des droits.

Les dispositions de l'article 9, 2e alinéa sont applicables aux marchandises qui doivent être réexportées.

Si l'aéronef dépose ou reprend des marchandises, l'agent fiscal le constate sur le manifeste dûment complété et appose, s'il y a lieu, de nouveaux scellés.

DISPOSITIONS DIVERSES

13.

Tout aéronef en marche, en quelque lieu qu'il se trouve, doit se soumettre aux injonctions des postes et aéronefs de police ou de douane de l'Etat survolé.

14.

Les agents des douanes et des contributions indirectes et, d'une façon générale, les représentants de l'autorité publique, ont libre accès dans tous les lieux de départ et d'atterrisssage d'aéronefs ; ils peuvent, en outre, visiter tout aéronef et son chargement, pour exercer leurs droits de surveillance.

15.

Sauf pour les aéronefs postaux, tous déchargements et jets, sauf le lest, en cours de route pourront être interdits.

16.

En plus des pénalités qui peuvent être édictées, par les lois du pays lésé, pour infraction aux dispositions qui précèdent, cette infraction sera notifiée à l'Etat dans lequel l'aéronef est immatriculé ; cet Etat suspendra, soit pour une durée limitée, soit à titre définitif, le validité du certificat d'immatriculation de l'aéronef en faute.

17.

Les dispositions de la présente annexe ne s'appliquent ni aux aéronefs militaires titulaires d'une autorisation spéciale (articles 31, 32 et 33 de la Convention), ni aux aéronefs de police et de douane (articles 31 et 34 de la Convention).

MODÈLE N° 1

NOTA.—Le manifeste ne doit pas porter de rature ou surcharges non approuvées par les agents qualifiés des douanes ni contenir des mots en interligne ou plusieurs articles sur la même ligne. On pourra ajouter autant d'intercalaires qu'il sera nécessaire.

NAVIGATION AÉRIENNE

MANIFESTE

OU DÉCLARATION GÉNÉRALE DU CHARGEMENT

Espace réservé aux inscriptions du service des douanes.	APPAREIL	Marque d'immatriculation : S.—A.—101—G :
	COMMANDANT ...	Nom : Domicile Nationalité : Numéro de la licence
	MARCHANDISES..	Lieu de départ : Pays : Lieu de destination : Pays : Nombre de déclarations annexées : .....

Le Commandant affirme l'exactitude du contenu du présent manifeste sous les édictées par les lois. En conséquence, il a daté et signé ce document immédiatement au-dessous de la dernière inscription.

Numéro d'ordre du présent	Marques et numéros des colis	Nombre (en chiffres et en toutes lettres) et espèce des colis	Nature de la marchandise	Poids	Observations

NAVIGATION AÉRIENNE.

MODÈLE N° 2

Lieu de départ

Lieu de destination :

Déclaration pour la douane faite par M.

pour les marchandises ci-après :

COLIS		ESPÈCE	DÉSIGNATION DÉTAILLÉE DU CONTENU	PAYS D'ORIGINE	VALEURS	POIDS		OBSERVATIONS
MARQUES ET NUMÉROS	NOMBRE					BRUT	NET	

A , le 19

. L'expéditeur

國際航空委員會ニ依リ採擇セラレ且締約國ニ對シ條約附屬書ト同樣ニ實施セラルル諸規則（未定稿）

航空日誌ノ樣式、作成及使用心得ニ關スル規則

標準樣式ノ採用

國際航空委員會ハ登錄證明書、航空機日誌、發動機日誌、信號日誌及無線電信免狀ニ記載セラルル事項ノ一部ヲ含ム航空日誌ノ標準樣式ヲ採用スルコトニ決定ス

前記諸日誌ハ省略スルコトヲ得サルモノトス但シ其ノ記載事項ハ航空日誌ニ再錄セラルルヲ以テ右諸日誌ハ之ヲ航空機ノ定置場ニ留置スルコトヲ得

表紙ノ內側

日誌ノ表紙ノ內側ニ附著シタル差込ニ堪航證明書

RESOLUTIONS AND REGULATIONS

ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COMMISSION FOR AIR NAVIGATION AND OPERATIVE AS REGARDS THE CONTRACTING STATES IN LIKE MANNER AS THE ANNEXES OF THE CONVENTION

RESOLUTIONS

CONCERNING THE FORM, ARRANGEMENT AND METHOD OF KEEPING THE JOURNEY LOG BOOK

The Commission decides unanimously to adopt a standard form of log book containing a certain number of particulars which are repeat, ed elsewhere in the registration certificate, aircraft log, engine logsignrl log and wireless licence.

The log books mentioned above will not necessarily be dispensed with, but their particulars being contained in the journey log, they may be left at the aircraft's station.

A pocket attached to the inside of the cover

用語	各締約國ハ一箇國語又ハ數箇國語ニテ本日誌ヲ發行スルノ自由ヲ有スヘキモ各頁ノ順序、各頁ノ規定及各項ノ番號ハ左記雛形ニ從ヒ之ニ一致セシムヘシ（雛形略之）

The various States shall be left free to issue this log in one or several languages, but the order of the pages, arrangement of the different pages, and numbering of the columns shall be the same as and in conformity with the following model:

RÉSOLUTIONS ET RÈGLEMENTS

ADOPTÉS PAR LA COMMISSION INTERNATIONALE DE NAVIGATION AÉRIENNE ET EXÉCUTOIRES EN CE QUI CONCERNE LES ÉTATS CONTRACTANTS AU MÊME TITRE QUE LES ANNEXES DE LA CONVENTION

RÉSOLUTIONS

RELATIVES A LA FORME, L'ÉTABLISSEMENT ET LA TENUE DU CARNET DE ROUTE

La Commission décide d'adopter un modèle unique de carnet de route contenant un certain nombre d'indications reproduites d'autre part dans le certificat d'immatriculation, le livret d'appareil, le livret de moteur, le carnet de signaux, la licence de T.S.F.

Les livres de bord ci-dessus énumérés ne seront pas supprimés, mais les indications qu'ils contiennent étant répétées dans le carnet de route, ils pourront être laissés au port d'attache de l'avion.

Une pochette ménagée dans la couverture du carnet de route contiendra le certificat de navigabilité.

Le format du carnet de route sera de 25 $^{c}/_{m}$ sur 20.

La couverture sera cartonnée et entoilée.

La première page (dos de la couverture) contiendra le mode d'emploi du carnet, tel qu'il est prévu par la Convention, Annexe C, Section 5.

La deuxième page contiendra des indications concernant l'immatriculation de l'avion, son propriétaire, la description de l'appareil, l'indication de la charge utile, etc.; les pages suivantes contiendront chacune, sur la page de gauche, les indications concernant les signaux et la navigation; sur la page de droite, les indications concernant le voyage proprement dit, avec les visas des administrations de l'Aéronautique, des Douanes, etc.

Ces pages seront numérotées (une centaine de pages au maximum, pour éviter l'encombrement).

La dernière page (couverture) portera une pochette contenant le certificat de navigabilité.

Les différents Etats seront laissés libres d'éditer ce carnet en une ou plusieurs langues, mais la pagination, la disposition des différentes pages et le numérotage des colonnes seront identiques et conformes au modèle suivant:

條約附屬書ニ關スル各國間ノ意見ノ相違ノ解決ニ付準據スヘキ手續ヲ定ムル規則

國際航空委員會ノ權限

第一條　國際航空委員會ハ條約第三十七條第四項ニ從ヒ專門的規則（航空條約第一附屬書乃至第七附屬書）ノ解釋ニ關スル意見ノ相違ニシテ二又ハ多數ノ條約締約國間ニ生スルコトアルヘキモノヲ解決スルコトヲ委任セラル右解決ハ左記手續ニ依ル

關係國ノ覺書

第二條　意見ノ相違ノ生シタル各國ニシテ本規則ニ於テ「關係國」ト稱セラルルモノハ第三十七條第四項ノ適用ヲ請求スルコトヲ得右ニ付各國ハ係爭事項ヲ說明スル覺書ニシテ關係國名ヲ通知スルモノヲ國際航空委員會事務總長ニ傳達スヘシ

REGULATIONS

LAYING DOWN THE PROCEDURE TO BE FOLLOWED WITH REGARD TO THE SETTLEMENT OF DISAGREEMENTS BETWEEN STATES CONCERNING VNNEXES TO THE CONVENTION

Article 1.—In accordance with art. 37, paragraph 4, of the Convention, the I. C. A. N. is authorised to settle any disagreement relating to the interpretation of technical regulations (Annexes A to G of the Air Convention), which might arise between two or more States parties to the Convention. Such settlement shall be proceeded with as hereinafter mentioned.

Art. 2.—Each of the States between which such a disagreement shall have arisen—and which are referred to in the present regulations as the "States concerned"—may request that article 37, paragraph 4, be applied. To this effect they shall transmit to the General Secretary of the I.C.A.N. a memorandum explaining the matter in dispute

反對覺書等

第三條　事務總長ハ直ニ右覺書ヲ一切ノ關係國ニ移牒スヘク該關係國ハ其ノ反對覺書竝ニ委員會ニ有用ナル一切ノ規定及文書ヲ移牒ノ日附ヨリ三月以內ニ到達スル樣事務總長ニ宛テ送付スヘシ

各委員ニ對スル文書ノ移牒

第四條　事務總長ハ右三月ノ期間完了シタルトキ又ハ其ノ以前ニ於テ（一切ノ關係國ノ回答後直ニ）送付ヲ受ケタル文書ヲ國際航空委員會ノ一切ノ委員ニ移牒スヘシ

委員會ノ任命

第五條　國際航空委員會ハ前記第二條ニ規定スル覺書ノ提出後ノ總會開會後直ニ意見ノ相違ノ主題タル事項ニ關シ特ニ經驗アル專門家ニシテ成ル可ク無關係國ノ專門家ヨリ選出セラレタル五名ノ委員ヨリ成ル委員會ヲ任命スヘシ

and informing him of the names of the States concerned.

Art. 3.—The General Secretary shall at once communicate the memorandum which has been addressed to him, to all the States concerned, which must send him their counter memoranda as well as all acts and documents capable of assisting the Commission, so as to reach him within three months from the date of such notification.

Art. 4.—On the expiration of this interval of three months or sooner—immediately all the States concerned have replied—the General Secretary shall communicate the documents which have been forwarded to him to all the Members of the I. C. A. N.

Art. 5.—Immediately the session following the lodging of the memorandum referred to in art. 2 above shall have begun, the I.C.A.N. shall appoint a Committee of five Members, chosen from the experts specially qualified with regard to the matter which is the subject of disagreement and preferably from the experts of States which are not concerned.

委員會ノ會合

第六條　右委員會ハ第四條ニ規定スル文書ノ移牒ノ行ハレタルトキハ直ニ又ハ右移牒ノ完了後事務總長ノ招集アリタルトキ會合スヘシ

委員會ハ其ノ議長及報告係ヲ選擧スヘシ

事務總長ハ委員會ニ於テ書記ノ職務ヲ行フヘシ

委員會ニ依ル研究及審問

第七條　委員會ハ提出セラレタル覺書及文書ヲ研究シ且委員ノ決定又ハ關係國ノ請求アリタルトキハ關係國代表者ヲ審問スヘシ

委員會報告ノ審議

第八條　委員會報告ノ審議ハ國際航空委員會ノ次期通常總會ノ日程ニ上程スヘシ

國際航空委員會ハ緊急ノ場合ニ於テ委員會カ直ニ開會シ得ルトキハ其ノ任命セラレタル總會中其ノ報告ヲ審議スルカ又ハ國際航空委員會規則第四條第二項ノ規定ニ從ヒ臨時總會ヲ招集スヘキコトヲ決定スルコトヲ得

Art. 6.—This Committee shall meet either immediately if the communication of the documents referred to in article 4 has been made, or on the General Secretary's convocation, as soon as such communication shall have been completed.

It will elect its Chairman and Reporter.

The General Secretary will act as Secretary to the Committee.

Art. 7.—The Committee shall study the memoranda and documents which have been submitted and will hear the Representatives of the States concerned, if it so decides or if these States so request.

Art. 8.—The examination of the Committee's report will be placed on the Agenda of the next ordinary Session of the I.C.A.N.

In case of urgency, the I.C.A.N. may decide, either to examine the report during the course of the same session during which the Committee was appointed, if the latter has been able to sit at once, or to convene an extraordinary session in accordance with the terms of article 4, paragraph 2, of the Commission's Administration.

決委員會ノ定ニ關スル仲裁

第九條　國際航空委員會ハ、委員會報告ヲ審議シ、關係國代表者ヲ審問シ及法律家小委員會ノ勸告ヲ受ケタル後投票ノ過半數ヲ以テ其ノ決定ヲ與フヘシ

知決定ノ通

第十條　事務總長ハ關係國ニ對シ國際航空委員會ノ決定ヲ通知シ且之ヲ其ノ他ノ條約締約國ニ移ス可ヘシ

Art. 9.—The Commission, after having examined the Committee's report, having heard the Representatives of the States concerned and having been advised by the Legal Sub-Commission, will give its decision by a majority of votes.

Art. 10.—The General Secretary shall inform the States concerned of the Commission's decision and shall also communicate same to all the other States parties to the Convention.

RÈGLEMENT

FIXANT LA PROCÉDURE A SUIVRE POUR LE RÈGLEMENT DES DISSENTIMENTS ENTRE ÉTATS RELATIFS AUX ANNEXES DE LA CONVENTION

Article premier.—Conformément à l'article 37, alinéa 4, de la Convention, la C.I.N.A. est compétente pour régler tout dissentiment relatif à l'interprétation des règlements techniques (Annexes A à G à la Convention aérienne) qui viendrait à se produire entre deux ou plusieurs Etats parties à la Convention. Il sera procédé à ce règlement dans les conditions ci-après définies.

Art. 2.—Chacun des Etats entre lesquels s'est élevé un tel dissentiment—et qui sont désignés dans le présent règlement sous le nom d' "Etats intéressés"—peut demander l'application de l'article 37, alinéa 4. A cet effet, il transmet au Secrétaire Général de la C.I.N.A. un mémoire exposant l'objet du litige et lui indique les noms des Etats intéressés.

Art. 3.—Le Secrétaire Général communique aussitôt le mémoire dont il est saisi à tous les Etats intéressés qui doivent, dans les trois mois à dater de cette communication, lui faire parvenir leurs contremémoires ainsi que tous actes et documents destinés à éclairer la Commission.

Art. 4.—A l'expiration de ce délai de trois mois, ou plus tôt, dès que tous les Etats intéressés ont répondu, le Secrétaire Général communique à tous les membres de la C.I.N.A. les documents qui lui ont été adressés.

Art. 5.—Dès le début de la session qui suit le dépôt du mémoire visé à l'article 2 ci-dessus, la C.I.N.A. désigne un Comité de cinq membres, choisis parmi les experts spécialement compétents en la matière faisant l'objet du dissentiment et de préférence parmi les experts des Etats non intéressés.

Art. 6.—Ce Comité se réunit, soit immédiatement si la communication des documents visés à l'article 4 a été faite, soit sur convocation du Secrétaire Général dès que ladite communication aura été faite.

Il choisit son Président et son Rapporteur.

Le Secrétaire Général fait fonctions de Secrétaire du Comité.

Art. 7.—Ce Comité étudie les mémoires et les documents qui ont été produits et entend les Représentants des Etats intéressés, s'il en décide ainsi ou sur la demande de ces Etats.

Art. 8.—L'examen du rapport du Comité est mis à l'Ordre du Jour de la plus prochaine session ordinaire de la C.I.N.A.

En cas d'urgence, la C.I.N.A. peut décider, soit d'examiner le rapport au cours de la session même où le Comité a été nommé, si celui-ci a été en mesure de siéger immédiatement, soit de convoquer une session extraordinaire conformément aux termes de l'article 4, alinéa 2, du Règlement intérieur.

Art. 9.—La Commission, après examen du Rapport du Comité, audition des Représentants des Etats intéressés et avis de la Sous-Commission juridique, formule sa décision à la majorité des voix.

Art. 10.—La décision de la Commission est portée, par le Secrétaire Général, à la connaissance des Etats intéressés et communiquée à tous les autres Etats parties à la Convention.

RESOLUTIONS

SETTLING THE FORM OF THE CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND OF COMPETENCY AND OF THE LICENCES REFERRED TO IN ARLICLE 13 OF THE CONVENTION

The Commission decides in accordance with article 13 of the Convention;

1. To adopt the attached models for the certificate of airworthiness, and for the certificates of competency and licences of private pilots, pilots of passenger or goods flying machines (public transport), navigators, aircraft engineers, pilots of free balloons and pilots of airship;

2. To direct that as from the 1st of January 1924 no certificate of competency or licence other than in the adopted form shall be issued, and that certificates of competency and licences at present in use shall be gradually replaced by the new models so that by the 1st of January 1925, only the new models will be in use;

3. To adopt the following Instructions with

一　國際航空委員會ハ條約第十三條ニ準據シ左ノ通決定ス

二　堪航證明書竝ニ私ノ操縱者、旅客又ハ貨物飛行機（公衆乘運送）ノ操縱者、航空者、航空機技師、自由氣球ノ操縱者及航空船ノ操縱者ノ技倆證明書及免狀ニ對シ附屬ノ樣式ヲ採用ス

使用樣式ノ採用

新樣式ノ使用

ニ、新樣式ノミ使用セラルヘキコトヲ指定スル千九百二十五年一月一日迄ニ現在使用ノ技倆證明書及免狀ヲ漸次新樣式ニ依リ代ラルヘク千九百二十四年一月一日以後右採用セラレタル樣式以外ノ技倆證明書及免狀ヲ下付セサルコト

三　條約第十三條ニ規定スル堪航證明書、技倆證明書及免狀ノ樣式ヲ確定スル規則ノ作成心得

明書及免狀ノ作成ニ關シ左ノ心得ヲ採用ス

regard to the preparation of the certificates of airworthiness and of competency and licences, referred to in Article 13 of the Convention.

RÉSOLUTIONS

DÉTERMINANT LA FORME DES CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ DES BREVETS D'APTITUDE ET DES LICENCES VISÉS A L'ARTICLE 13 DE LA CONVENTION

La Commission décide, conformément à l'article 13 de la Convention:

1° D'adopter les modèles ci-annexés de certificat de navigabilité, de brevet d'aptitude et de licence pour le pilote d'avions de tourisme, le pilote d'avions de transport public, le navigateur, le mécanicien d'aéronef, le pilote de ballons libres et le pilote de dirigeables;

2° De prescrire qu'il ne sera plus délivré, à dater du 1er janvier 1924, de brevet d'aptitude ou de licence d'un modèle autre que celui adopté; les brevets d'aptitude et licences actuellement en usage seront progressivement remplacés par des modèles nouveaux, afin qu'au 1er janvier 1925, les modèles nouveaux soient seuls utilisés;

3° D'adopter l'instruction suivante sur l'établissement des certificats de navigabilité, des brevets d'aptitude et des licences visés à l'article 13 de la Convention.

航空機上ニ於ケル無線機使用方法ニ關スル規則（條約第十四條）

無線機ノ裝備	一　公衆國際運搬ニ使用セラルル一切ノ航空機ニシテ乘員ヲ合セ少クトモ十名ヲ搭載シ得ルモノハ千九百三十年一月一日以後無線機（無線電信又ハ無線電話ノ發信及受信）ヲ裝備スヘシ
無線機使用ノ條件	二　右無線機ハ華盛頓國際無線電信條約ニ依リ規定セラレタル條件ノ下ニ使用セラルヘシ
減幅電波	三　無線電氣局ニ依ル減幅電波（華盛頓國際無線電信條約附屬一般規則ノ型式B）ノ設備及使用ハ航空機上ニ於テ禁止セラルヘシ
本規則ノ停止適用	四　空中交通ニ利用スヘキ陸上無線電氣組織在ラサル爲航空機上ノ無線機ノ使用カ效用ナキトキハ本規則ノ適用ヲ停止スルコトヲ得

REGULATIONS

CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WIRELESS APPARATUS IN AIRCRAFT

(Article 14 of the Convention)

1. Every aircraft used in public international transport and capable of carrying at least ten persons, including the crew, shall, as from the 1st January 1930, be fitted with wireless apparatus (emission and reception by radio-telegraphy or radio-telephony).

2. Such apparatus shall be operated under the conditions defined by the International Radio-telegraph Convention of Washington.

3. The installation and use by radio-electric stotions of spark waves (type B of the General Regulations annexed to the International Radio-telegraph Convention of Washington) is prohibited on board aircraft.

4. The application of the present regulations may, however, be suspended when, owing to the absence of land radio-electric organisations available for air traffic, the employment of wireless apparatus on board the aircraft would serve no useful purpose.

RÈGLEMENT

SUR L'EMPLOI DES APPAREILS DE RADIOCOMMUNICATIONS A BORD DES AÉRONEFS

(Article 14 de la Convention)

1. Tout aéronef affecté à un transport public international et susceptible de recevoir au moins dix personnes, équipage compris, devra, à partir du 1er janvier 1930, être muni d'appareils de radiocommunications (émission et réception en radiotélégraphie ou en radiotéléphonie).

2. Ces appareils devront être mis en œuvre dans les conditions définies par la Convention Radiotélégraphique Internationale de Washington.

3. L'installation et l'emploi des postes radioélectriques à ondes amorties (Type B du Règlement Général annexé à la Convention Radiotélégraphique Internationale de Washington) est interdite à bord des aéronefs.

4. L'application du présent Règlement pourra d'autre part être suspendue lorsque, par suite de l'absence d'organisations radioélectriques à terre utilisables pour le trafic aérien, l'emploi des appareils de radiocommunications à bord des aéronefs serait sans utilité.

帝國政府批准書寄託

（大正一一年六月一日外務省告示第二五號）

大正十一年六月一日附ヲ以テ在佛石井大使ハ航空法規ニ關スル條約及追加議定書ノ批准書ヲ佛蘭西國政府ニ寄託シタル旨今般同大使ヨリ通報アリタリ

帝國政府第五條修正議定書批准書寄託

議定書ノ實施

（大正一五年一二月二〇日外務省告示第八〇號）

大正十四年八月四日帝國政府ハ大正十一年十月二十七日英國倫敦ニ於テ作成セラレタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第五條ノ修正ニ關スル議定書ノ御批准書ヲ國際航空委員會常設本部ニ寄託シタル處同議定書ハ今般關係國全部ノ批准書寄託ヲ了シ大正十五年十二月十四日ヨリ實施セラレタリ（下略）

帝國政府第三十四條修正議定書批准書寄託

議定書ノ實施

（大正一五年一二月二〇日外務省告示第八一號）

大正十四年八月四日帝國政府ハ大正十二年六月三十日英國倫敦ニ於テ作成セラレタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三十四條ノ修正ニ關スル議定書ノ御批准書ヲ國際航空委員會常設本部ニ寄託シタル處同議定書ハ今般關係國全部ノ批准書寄託ヲ了シ大正十五年十二月十四日ヨリ實施セラレタリ（下略）

「チェッコスロヴァキア」國批准書寄託

（大正一三年二月二八日外務省告示第九號）

「チェッコスロヴァキア」共和國ハ千九百二十三年十一月二十三日附ヲ以テ國際航空條約及同追加議定書批准寄託ノ手續ヲ爲シ從テ同國ト條約批准諸國間ニハ千九百二十四年一月三日ヨリ條約上ノ效力ヲ發生スヘキ旨國際航空委員會事務總長ヨリ通告アリタリ

「ルーマニア」國批准書寄託

（大正一三年八月一九日外務省告示第五三號）

羅馬尼亞國ハ本年五月三十一日附ヲ以テ國際航空條約及同追加議定書ノ批准書寄託ヲ了シタリ

「ウルグァイ」國批准書寄託

（大正一三年一〇月八日外務省告示第六七號）

「ウルグァイ」國ハ本年七月十三日ヲ以テ國際航空條約ノ批准書寄託ヲ了シタリ

「ポーランド」國批准書寄託

（大正一四年二月一九日外務省告示第一九號）

波蘭國ハ客年十一月二十六日附ヲ以テ國際航空條約及同追加議定書ノ批准書寄託ヲ了シタリ

「ペルシァ」國加入

（大正一一年一二月八日陸軍省告示第二四號）

國際航空條約及追加議定書ニ加入シタル外國國名左ノ如シ

國名	加入年月日
波斯	大正十一年七月十一日

「ペルシァ」國脫退通告

（昭和八年六月三日外務省告示第五三號）

「ペルシァ」國ハ大正八年十月十三日「パリ」ニ於テ署名セラレタル「航空法規ニ關スル條約」ヲ廢棄スベキ旨佛蘭西國政府ニ通告シタリ尚「ペルシァ」國ノ廢棄ハ條約第四十三條ノ規定ニ依リ其ノ通告ガ佛蘭西國政府ニ依リ受領セラレタル昭和八年四月二十日ヨリ一年ノ期間ノ滿了シタル時卽チ昭和九年四月二十日ヨリ「ペルシァ」國ニ關シ效力ヲ發生スベシ（昭和八年四月二十八日附佛蘭西國外務省發在佛帝國大使館宛通牒）

「ブルガリア」國加入

（大正一二年一一月二〇日外務省告示第四二號）

勃爾牙利國ハ大正十二年七月五日國際航空條約ニ加入シタル旨國際航空委員會事務總長ヨリ本年九月二十四日附書翰ヲ以テ通告アリタリ

「チリ」國加入

（大正一四年一二月一二日外務省告示第九四號）

「チリ」國政府ハ千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約ニ加入スルニ決シタル趣今般在本邦佛蘭西國代理大使ヨリ通告アリタリ

「チリ」國加入ノ效力發生日

（大正一五年三月一八日外務省告示第二四號）

「チリ」國ハ大正八年（千九百十九年）十月十三日巴里ニ於テ署名セラレタル航空法規ニ關スル條約ニ加入スルニ決シタル旨在本邦佛國臨時代理大使ヨリノ通告ニ基キ大正十四年十二月十二日外務省告示第九十四號ヲ以テ告示シタル處今般更ニ在本邦佛國大使ヨリ右「チリ」國ノ加入ハ大正十五年（千九百二十六年）一月一日ヨリ效力ヲ生シタル旨通告アリタリ

瑞典國加入

（昭和二年一〇月一日外務省告示第五三號）

瑞典國政府ハ千九百十九年十月十三日巴里ニ於テ署名セラレタル航空法規ニ關スル條約ニ加入スルニ決（本年七月十二日）シ右加入決定ハ本年七月二十一日ヲ以テ承セラレタル旨九月二十三日附書翰ヲ以テ在本邦佛蘭西國大使ヨリ通知アリタリ

（昭和二年一二月二二日外務省告示第七一號）

瑞典國政府ノ千九百十九年十月十三日巴里ニ於テ署名セラレタル航空ニ關スル條約ニ加入ノ件ニ關シテハ外務省告示第五十三號ヲ以テ昭和二年十月一日官報ニ告示シタル處在本邦佛蘭西國大使ヨリ十二月七日附書翰ヲ以テ該加入ノ結果瑞典國ハ前顯條約第五條ノ修正ニ關スル議定書（大正十一年十月二十七日英國倫敦ニ於テ作成）及右條約第三十四條ノ修正ニ關スル議定書（大正十二年六月三十日英國倫敦ニ於テ作成）ニ加入スルコトトナリタル旨通知アリタリ

丁抹國加入

（昭和二年一二月二二日外務省告示第七二號）

丁抹國政府ハ昭和二年十月十一日ヲ以テ大正十一年十月二十七日ノ議定書及大正十二年六月三十日ノ議定書ニ依リ修正セラレタル千九百十九年十月十三日巴里ニ於テ署名セラレタル航空ニ關スル條約ニ加入スルニ決定シ右加入決定ハ本年十月十四日了承セラレタル旨十二月七日附書翰ヲ以テ在本邦佛蘭西國大使ヨリ通知アリタリ

和蘭國加入

（昭和四年二月二二日外務省告示第一一號）

和蘭國ハ大正八年十月十三日巴里ニ於テ署名セラレ大正十一年十月二十七日作成ノ「千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第五條ノ修正ニ關スル議定書」及大正十二年六月三十日作成ノ「千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三十四條ノ修正ニ關スル議定書」ニ依リ修正セラレタル「航空ニ關スル條約」ニ加入シタリ（昭和三年十月五日附在佛大使館宛佛國外務省通牒）

諸威國加入

（昭和六年八月二二日條約彙報第八二號）

大正十一年十月二十七日、大正十二年六月三十日、昭和四年六月十五日及昭和四年十二月十一日ノ各議定書ニ依リ改正セラレタル「國際航空ニ關スル千九百十九年十月十三日ノ條約」ニ對スル諸威國ノ加入ハ昭和六年五月十一日附ヲ以テ佛蘭西國政府ニ通告セラレタリ右加入ハ昭和六年七月一日佛蘭西國政府ニ依リ了承セラレタリ（昭和六年七月十一日附佛蘭西國駐劄芳澤特命全權大使報告）

「イラーク」國加入

（昭和六年一二月一六日外務省告示第一〇〇號）

「國際航空ニ關スル千九百十九年十月十三日ノ條約」ニ對スル左記各國ノ加入ハ左記日附ヲ以テ佛蘭西國政府ニ依リ了承セラレタリ

諸威國　昭和六年七月一日

「イラーク」國　同　十月一日

（昭和六年七月十一日附及十一月六日附佛蘭西國駐劄芳澤特命全權大使報告）

「フィンランド」國加入

（昭和七年一月八日外務省告示第二號）

大正八年十月十三日「パリ」ニ於テ署名セラレタル「航空法規ニ關スル條約」竝ニ同條約ノ改正ニ關スル大正十一年十月二十七日及大正十二年六月三十日ノ兩議定書ニ對スル「フィンランド」國ノ加入ハ佛蘭西國政府ニ通告セラレタリ同條約ハ「フィンランド」國ニ對シ昭和七年一月一日ヨリ效力ヲ發生セリ（昭和六年十一月三十日附佛蘭西國駐劄芳澤特命全權大使報告）

航空ニ關スル條約及議定書締約國一覧表

本表中（批ハ批准書寄託ヲ示ス　加ハ加入ヲ示ス　脱ハ批准後ノ脱退ヲ示ス）

締約國	航空條約	第五條修正議定書	第三十四條修正議定書
白耳義國	批	批	批
「ボリヴィア」國	批（脱）		
「ブルガリア」國	加	加	加
「チリ」國	加		
丁抹國	加	加	加
「フィンランド」國	加	加	加
佛蘭西國	批	批	批

「パナマ」國脱退通告

（昭和六年一月一五日外務省告示第六號）

「パナマ」國ハ「千九百十九年十月十三日ノ國際航空條約」ヨリ脱退スベキ旨國際航空委員會ヘ通告セリ右脱退ハ佛蘭西國政府ガ其ノ通告ヲ受領セル日即チ昭和五年十一月十一日ヨリ一年ニシテ效力ヲ發生スベシ（昭和五年十二月十三日附佛蘭西國外務省發在佛帝國大使館宛通牒）

英帝國			
「ゲレート、ブリテン」國	批	批	批
「カナダ」	批	批	批
濠洲聯邦	批	批	批
南阿聯邦	批	批	批
「ニュー、ジーランド」	批	批	批
「アイルランド」	批		批
印度	批	批	批
希臘國	批	批	批
「イラーク」國	加		
伊太利國	批	加	批
日本國	批	批	批
諾威國	加	加	加

「パナマ」國	批(脫)		
和蘭國	加	加	加
「ペルシア」國	加(脫)	批	批
「ポーランド」國	批		
「ポルトガル」國	批	批	批
「ルーマニア」國	批	加	加
「ザール」地域	加	加	加
暹羅國	批	批	批
瑞典國	加	加	加
「チェッコスロヴァキア」國	批	加	加
「ウルグアイ」國	批		
「ユーゴースラヴィア」國	批	批	批

第四十四　「ヴェルサイユ」條約勞働編

NO. 44. PARTIE RELATIVE AU TRAVAIL DU TRAITÉ DE VERSAILLES.

第四十四 「ヴェルサイユ」條約勞働編

同盟及聯合國ト獨逸國トノ平和條約

第十三編 勞働

第一款 勞働機關

前文

國際聯盟ハ世界平和ノ確立ヲ目的トシ而シテ世界平和ハ社會正義ヲ基礎トスル場合ニ於テノミ之ヲ確立シ得ヘキモノナルニ因リ

NO. 44. PARTIE RELATIVE AU TRAVAIL DU TRAITÉ DE VERSAILLES. TREATY OF PEACE BETWEEN THE ALLIED AND ASSOCIATED POWERS AND GERMANY.

PART XIII.

LABOUR.

SECTION I.

ORGANISATION OF LABOUR.

Whereas the League of Nations has for its object the establishment of universal peace, and such a peace can be established only if it is based upon social justice;

多數ノ人民ニ對スル不正、困苦及窮乏ヲ伴フ現今ノ勞働狀態ハ大ナル不安ヲ釀生シ惹テ世界ノ平和協調ヲ危殆ナラシムヘキニ因リ彼ノ勞働時間ノ制定殊ニ一日又ハ一週ノ最長勞働時間ノ限定、勞働供給ノ調節、失業ノ防止、相應ノ生活ヲ支フルニ足ル賃銀ノ制定、勞務傷害及疾病ニ對スル勞働者ノ保護、兒童年少者及婦人ノ保護、老年及癈疾ニ對スル施設、自國外ニ於テ使用セラルル勞働者ノ利益ノ保護、結社自由ノ原則ノ承認、職業及技術教育ノ組織等ノ如キ手段ヲ以テ前記勞働狀態ヲ改善スルコトハ刻下ノ急務ナルニ因リ

一國ニ於テ人道的勞働條件ヲ採用セサルトキハ他ノ諸國ノ之カ改善ヲ企圖スルモノニ對シ障礙ト爲ルヘキニ因リ

茲ニ締約國ハ正義人道ヲ旨トシ世界恒久ノ平和ヲ

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required: as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of freedom of association, the organisation of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

The HIGH CONTRACTING PARTIES, moved by

確保スルノ冀望ヲ以テ左ノ諸條ヲ協定ス

第一章

機關

第三百八十七條

常設機關

前文記載ノ目的ヲ達セムカ爲茲ニ常設機關ヲ設置ス

國際聯盟ノ原聯盟國ハ右常設機關ノ原締盟國タルヘク今後國際聯盟ノ聯盟國ト爲ルモノハ同時ニ右常設機關ノ締盟國タルヘキモノトス

第三百八十八條

常設機關ノ組織

常設機關ハ（一）締盟國代表者ノ勞働總會及（二）第三百九十三條ニ規定スル勞働理事會ノ管理ニ屬スル國際勞働事務局ヨリ成ル

sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permanent peace of the world, agree to the following:

CHAPTER I.

ORGANISATION.

ARTICLE 387.

A permanent organisation is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble.

The original Members of the League of Nations shall be the original Members of this organisation, and hereafter membership of the League of Nations shall carry with it membership of the said organisation.

ARTICLE 388.

The permanent organisation shall consist of:

(1) a General Conference of Representatives of the Members and,

(2) an International Labour Office controlled by the Governing Body described in Article 393.

ARTICLE 389.

The meetings of the General Conference of Representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four Representatives of each of the Members, of whom two shall be Government Delegates and the two others shall be Delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

Each Delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

The Members undertake to nominate non-Government Delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organisations, if such organisations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case

総會ノ會議及代表者

第三百八十九條

締盟國代表者ノ勞働總會ノ會議ハ必要ニ應シ隨時ニ且少クトモ毎年一回之ヲ開クヘシ勞働總會ハ各締盟國四名ツノ代表者ヲ以テ之ヲ組織ス內二名ハ政府ノ代表委員、他ノ二名ハ當該國ニ於ケル使用者及勞働者ヲ各代表スル代表委員タルヘシ

顧問

各代表委員ハ顧問ヲ同伴スルコトヲ得但シ會議事項ノ各項目ニ付二名ヲ超ユルコトヲ得ス勞働總會ニ於テ特ニ婦人ニ關スル問題ヲ議スル場合ニ於テハ顧問中少クトモ一名ハ婦人タルコトヲ要ス

婦人顧問

締盟國ハ其ノ國ニ於テ使用者又ハ勞働者ヲ最能ク代表スル產業上ノ團體カ存在スル場合ニ於テハ該團體トノ協議ニ依リ各民間代表委員及其ノ顧問ヲ任命スルコトヲ約ス

委員任命ニ付產業團體トノ協議

may be, in their respective countries.

Advisers shall not speak except on a request made by the Delegate whom they accompany and by the special authorization of the President of the Conference, and may not vote.

A Delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

The names of the Delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the Government of each of the Members.

The credentials of Delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast by the Delegates present, refuse to admit any Delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this Article.

ARTICLE 390.

Every Delegate shall be entitled to vote individually on all matters which are taken into consideration by the Conference.

顧問ノ發言及表決

顧問ハ之ヲ同伴スル代表委員ノ請求及總會ノ議長ノ特別ノ許可アル場合ヲ除クノ外發言スルコトヲ得ス又顧問ハ表決ヲ爲スコトヲ得ス

委員代理ノ顧問

代表委員ハ議長宛ノ通告書ニ依リ其ノ顧問ノ一名ヲ自己ノ代理者トシテ指名スルコトヲ得顧問ハ右代理中發言シ及表決ヲ爲スコトヲ得

氏名ノ通知

代表委員及其ノ顧問ノ氏名ハ各締盟國政府之ヲ國際勞働事務局ニ通知スヘシ

委任狀ノ審查

代表委員及其ノ顧問ノ委任狀ハ之ヲ勞働總會ノ審查ニ付スヘシ勞働總會ハ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ本條ニ依リ任命セラレタル者ニ非スト認ムル代表委員又ハ顧問ノ列席ヲ拒絕スルコトヲ得

表決權

第三百九十條

各代表委員ハ勞働總會ニ付議セラレタル一切ノ事項ニ付各別ニ表決ヲ爲スノ權利ヲ有ス

民間代表委員中ノ一人ノ任命ナキ場合

締盟國任命權ヲ有スルニ拘ラス民間代表委員中ノ一名ヲ任命セサルトキハ他ノ民間代表委員ハ勞働總會ニ出席シ發言スルコトヲ得ルモ表決ヲ爲スコトヲ得ス

總會カ委員ノ列席ヲ拒絶シタル場合

第三百八十九條ニ依リ勞働總會ヲ締盟國ノ一代表委員ノ列席ヲ拒絶シタルトキハ該代表委員ノ任命ナカリシモノト看做シ本條ノ規定ヲ適用ス

ARTICLE 391.

If one of the Members fails to nominate one of the non-Government Delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government Delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

If in accordance with Article 389 the Conference refuses admission to a Delegate of one of the Members, the provisions of the present Article shall apply as if that Delegate had not been nominated.

總會ノ會議地

第三百九十一條

勞働總會ノ會議ハ國際聯盟本部所在地又ハ前會議ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ總會カ議決シタル他ノ地ニ於テ之ヲ開ク

ARTICLE 392.

The meetings of the Conference shall be held at the seat of the League of Nations, or at such other place as may be decided by the Conference at a previous meeting by two-thirds of the votes cast by the Delegates present.

國際勞働事務局

第三百九十二條

國際勞働事務局ハ聯盟機關ノ一部トシテ國際聯盟本部所在地ニ之ヲ設置ス

ARTICLE 392.

The International Labour Office shall be established at the seat of the League of Nations as part of the organisation of the League.

勞働理事會

第三百九十三條

國際勞働事務局ハ左ノ規定ニ依リ選任シタル二十

ARTICLE 393.

The International Labour Office shall be

四名ヲ以テ組織スル勞働理事會ノ管理ニ屬ス

under the control of a Governing Body consisting of twenty-four persons, appointed in accordance with the following provisions:

其ノ組織

勞働理事會ノ組織ハ左ノ如シ

The Governing Body of the International Labour Office shall be constituted as follows.

政府ヲ代表スル者十二名

使用者ヲ代表スル勞働總會代表委員ノ選舉シタル者六名

勞働者ヲ代表スル勞働總會代表委員ノ選舉シタル者六名

Twelve persons representing the Governments;

Six persons elected by the Employers' representatives;

Six persons elected by the Delegates to the Conference representing the workers.

主要產業國ノ決定

政府ヲ代表スル十二名ノ中八名ハ主要產業國タル締盟國之ヲ任命シ他ノ四名ハ右八國以外ノ締盟國ノ勞働總會政府代表委員ニ於テ之カ爲選定シタル締盟國之ヲ任命スヘシ

Of the twelve persons representing the Governments eight shall be nominated by the Members which are of the chief industrial importance, and four shall be nominated by the Members selected for the purpose by the Government Delegates to the Conference, excluding the Delegates of the eight Members mentioned above.

主要產業國カ何レナルカノ問題ハ國際聯盟ノ聯盟理事會之ヲ決定スヘシ

Any question as to which are the Members of the chief industrial importance shall be decided by the Council of the League of Nations.

任期、闕員補充方法等

勞働理事會員ノ任期ハ三年トス闕員ノ補充方法其ノ他之ニ類スル事項ハ勞働總會ノ承認ヲ條件トシテ勞働理事會之ヲ定ムルコトヲ得

The period of office of the Members of the Governing Body will be three years. The method of filling vacancies and other similar questions

會長、議事規則

勞働理事會ハ會員中ノ一名ヲ隨時ニ會長ニ選擧シ議事規則ヲ設ケ及其ノ會議ノ期日ヲ定ム臨時會議ハ會員十名以上ノ書面請求アリタルトキハ之ヲ開クヘシ

國際勞働事務局長

第三百九十四條

國際勞働事務局ニ局長ヲ置キ勞働理事會之ヲ任命ス局長ハ勞働理事會ノ指揮ヲ受ケ國際勞働事務局ノ事務及他ノ委託事務ノ遂行ニ付其ノ責ニ任ス

局長又ハ其ノ代理者ハ勞働理事會ノ一切ノ會議ニ列席スヘシ

勞働事務局職員

第三百九十五條

國際勞働事務局ノ職員ハ局長之ヲ任命ス右職員ハ國際勞働事務局事務ノ成績ヲ擧クルニ差支ナキ限リ成ルヘク國籍ヲ異ニスル諸國人中ヨリ之ヲ選任スヘク且其ノ若干名ハ婦人タルコトヲ要ス

勞働事務局ノ職能及任務

第三百九十六條

國際勞働事務局ノ職能ニハ勞働者ノ生活狀態及勞働條件ノ國際的調節ニ關スル一切ノ情報ノ蒐集配布殊ニ國際條約締結ノ目的ヲ以テ勞働總會ニ提出セムトスル事項ノ審査竝勞働總會ノ命ニ依ル特別調査ノ遂行ヲ含ムモノトス

國際勞働事務局ハ勞働總會ノ會議事項ヲ準備ス

國際勞働事務局ハ國際紛爭ニ關シ本編ノ規定ニ依リ其ノ任務ヲ行フ

國際勞働事務局ハ國際利害關係アル產業及勞務ノ問題ニ付佛文、英文其ノ他勞働理事會カ適當ト認ムル言語ヲ以テ定期刊行物ヲ編輯發行スヘシ

may be determined by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

The Governing Body shall, from time to time, elect one of its members to act as its Chairman, shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least ten members of the Governing Body.

ARTICLE 394.

There shall be a Director of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

The Director or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

ARTICLE 395.

The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director, who shall, so far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the office, select persons of different nationalities. A certain number of these persons shall be women.

ARTICLE 396.

The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference.

It will prepare the agenda for the meetings of the Conference.

It will carry out the duties required of it by the provisions of this Part of the present Treaty in connection with international disputes.

It will edit and publish in French and English, and in such other languages as the Governing Body may think desirable, a periodical

本條ニ定メタル職能ノ外尙國際勞働事務局ハ勞働總會ノ委託ニ係ル一切ノ權能及任務ヲ有スルモノトス

締盟國政府ト局長トノ通信

第三百九十七條

產業及勞務ノ問題ヲ管掌スル締盟國政府ノ各省ハ勞働理事會ニ於ケル當該政府ノ代表者、代表者ナキ場合ニ於テハ之カ爲政府ノ任命シタル當該官吏ヲ經由シテ直接ニ局長ト通信スルコトヲ得

國際聯盟事務總長ノ助力

第三百九十八條

國際勞働事務局ハ國際聯盟事務總長ノ助力ヲ受クルコトヲ得ヘキ事項ニ付右助力ヲ請求スルコトヲ得

paper dealing with problems of industry and employment of international interest.

Generally, in addition to the functions set out in this Article, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference.

ARTICLE 397.

The Government Departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director through the Representative of their Government on the Governing Body of the International Labour Office, or failing any such Representative, through such other qualified official as the Government may nominate for the purpose.

ARTICLE 398.

The International Labour Office shall be entitled to the assistance of the Secretary-General of the League of Nations in any matter in which it can be given.

代表者等ノ旅費及手當、其ノ他ノ旅費

第三百九十九條

勞働總會又ハ勞働理事會ノ會議ニ出席スル代表者、代表委員及其ノ顧問ノ旅費及手當ハ各締盟國之ヲ支辨ス

國際勞働事務局竝勞働總會及勞働理事會ノ會議ニ關スル他ノ一切ノ費用ハ國際聯盟事務總長聯盟ノ一般資金中ヨリ之ヲ局長ニ交付ス

局長ハ本條ニ依リ交付ヲ受ケタル金錢ノ支出ニ付國際聯盟事務總長ニ對シ其ノ責ニ任スヘシ

勞働理事會ノ任務

第二章

手續

第四百條

勞働總會ノ一切ノ會議ノ會議事項ハ勞働理事會之

ARTICLE 399.

Each of the Members will pay the travelling and subsistence expenses of its Delegates and their advisers and of its Representatives attending the meetings of the Conference or Governing Body, as the case may be.

All the other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid to the Director by the Secretary-General of the League of Nations out of the general funds of the League.

The Director shall be responsible to the Secretary-General of the League for the proper expenditure of all moneys paid to him in pursuance of this Article.

CHAPTER II.

PROCEDURE.

ARTICLE 400.

The agenda for all meetings of the Conference

ヲ決定ス勞働理事會ハ締盟國ノ政府又ハ第三百八十九條ノ目的ノ爲承認セラレタル代表團體ノ提出スル會議事項ノ案ヲ審議スヘシ

勞働事務局長ノ任務

第四百一條

局長ハ勞働總會ノ幹事トシテ行動ス會議事項ハ勞働總會ノ開催前四月迄ニ之ヲ各締盟國ニ送達スヘシ民間代表委員ノ選任アリタル場合ニ於テハ當該締盟國ヲ經由シテ之ニ送達スヘシ

勞働總會ノ會議事項ニ對スル反對

第四百二條

締盟國政府ハ勞働總會ノ會議事項中或項目ノ存置ニ對シ反對ヲ述フルノ權ヲ有ス右反對ノ理由ハ局長宛ノ說明書ニ之ヲ記載スヘク局長ハ之ヲ本常設機關ノ各締盟國ニ送付スヘシ

尤モ前記ノ反對アリタル項目ト雖勞働總會ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ

will be settled by the Governing Body, who shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the Government of any of the Members or by any representative organisation recognised for the purpose of Article 389.

Article 401.

The Director shall act as the Secretary of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government delegates when appointed.

Article 402.

Any of the Governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a reasoned statement addressed to the Director, who shall circulate it to all the Members of the Permanent Organisation.

Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda,

勞働總會ノ會議手續等

以テ審議スヘキモノト議決シタルトキハ之ヲ會議事項中ヨリ削除スルコトヲ得ス

前項ノ外勞働總會ニ於テ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ以テ或事項ヲ審議スヘキ旨ヲ議決シタルトキハ該事項ハ之ヲ次期會議ノ事項中ニ加フヘシ

第四百三條

勞働總會ハ自ラ會議手續ヲ定メ及議長ヲ選擧スヘシ又各種ノ事項ニ付審査報告ヲ爲サシムル爲委員會ヲ組織スルコトヲ得

本編ニ別段ノ規定アル場合ヲ除クノ外一切ノ事項ハ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ單純多數ニ依リ之ヲ決ス

爲サレタル表決ノ總數カ勞働總會出席代表委員ノ半數ニ達セサルトキハ採決ハ之ヲ無效トス

if at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the Delegates present is in favour of considering them.

If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast by the Delegates present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

Article 403.

The Conference shall regulate its own procedure, shall elect its own President, and may appoint committees to consider and report on any matter.

Except as otherwise expressly provided in this Part of the present Treaty, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the Delegates present.

The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the Delegates attending the Conference.

専門委員

勸告又ハ條約案ノ形式ニ關スル決定其ノ他

第四百四條

勞働總會ハ其ノ組織シタル各委員會ニ專門委員ヲ附屬セシムルコトヲ得專門委員ハ審議ニ參加シ表決權ヲ有セス

第四百五條

勞働總會ニ於テ會議事項中ノ或項目ニ關シ提案ヲ可決シタルトキハ勞働總會ハ該提案ニ付（イ）締盟國ヲシテ立法其ノ他ノ方法ニ依リ之カ實現ヲ爲サシムル目的ヲ以テ考慮セシムル爲該締盟國ニ送付スル勸告又ハ（ロ）締盟國ニ依リ批准セラルヘキ國際條約案ノ就レノ形式ニ依ルヘキカヲ決定スヘシ

勞働總會ニ於テ前項ノ勸告又ハ條約案ヲ可決確定スル爲ニハ就レノ場合ニ於テモ出席代表委員ノ爲シタル表決ノ三分ノ二ノ多數ヲ要ス

締盟國一般ニ適用スヘキ勸告又ハ條約案ヲ立案スル場合ニ於テハ勞働總會ハ氣候ノ狀態、產業組織ノ不充分ナル發達其ノ他特殊ノ事情ニ因リ產業狀態著シキ差異アル國ニ關シ相當斟酌ヲ加フヘク且斯ノ如キ國ノ事情ニ適應セシムル爲必要ト認ムルモノアルトキハ右勸告又ハ條約案ニ加フヘキ變更ヲ提示スヘシ

勸告又ハ條約案ハ勞働總會ノ議長及局長其ノ一通ニ署名シテ之ヲ確認シ國際聯盟事務總長ニ寄託スヘク事務總長ハ其ノ勸告又ハ條約案ノ認證謄本ヲ各締盟國ニ送付スヘシ

締盟各國ハ勞働總會閉會後一年以內ニ立法其ノ他ノ措置ヲ執ルカ爲右ノ勸告又ハ條約案ヲ其ノ事項ニ付權限アル機關ノ議ニ付スヘキコトヲ約ス但シ已ムヲ得サル事情ノ爲右期間內ニ其ノ議ニ付スルコト能ハサルトキハ成ルヘク速ニ且如何ナル場合ニ於テモ勞働總會閉會後十八月ヲ超エサル期間內ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

ARTICLE 404.

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts, who shall be assessors without power to vote.

ARTICLE 405.

When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item in the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form: (*a*) of a recommendation to be submitted to the Members for consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise, or (*b*) of a draft international convention for ratification by the Members.

In either case a majority of two-thirds of the votes cast by the Delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the recommendation or draft convention, as the case may be, by the Conference.

In framing any recommendation or draft convention of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organisation or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

A copy of the recommendation or draft convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director and shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations. The Secretary-General will communicate a certified copy of the recommendation or draft convention to each of the Members.

Each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than eighteen months from the closing of the session of the Conference, bring the recommendation or draft convention before the authority or authorities within whose competence the matter